This dictionary has been the product of collaborative work with a number of speakers of the language of South Efate, central Vanuatu. It is part of an ongoing project that includes the recording of stories in the language, a selection from which is produced as ‘Natrauswen nig Efat’.
A South Efate dictionary

Nick Thieberger
Introduction

This dictionary has been the product of collaborative work with a number of speakers of the language of South Efate. It is part of an ongoing project that includes the recording of stories in the language, a selection from which is produced as 'Natrauswen nig Efat'. In particular I would like to thank the following for their help in this work: Silas Alban; Endis Kalsarap; Kalsakar Wayane; Manuel Wayane; Joel Kalpram. Thanks also to Sean and Lisa Bracken, Kalsarap Namaf, Ralph Regenvanu and William Wayane. J.C.Rivierre kindly provided the wordlist produced in 1965 by Maxime Carlot. Identification of plants and animals has been conducted over time with a number of individuals to check names as best as possible. However, it may be that a name, for example for a shellfish, is given for a specific shell when in fact the name may refer more generally to shells of the same type or appearance. Plants whose English or botanical names have not been identified have been included with a description. Where a verb permits alternation between initial p/f, it is the /p/ initial form that is listed in the lexicon. A great deal of work remains to be done to make this a more comprehensive work. Any comments are welcome. An online version of this dictionary which includes audio of words being spoken can be found here: http://paradisec.org.au/SELexicon/index.htm Some of the stories and (interlinear) texts in South Efate are available online here: http://www.eopas.org All recordings are also housed in the Pacific and Regional Archive for Digital Sources in Endangered Cultures (PARADISEC).

Nick Thieberger
Melbourne 2011
a= pron. I (1st person singular realis Subject).
aaf ni nariuriu  n. fish sp. Cigar wrasse. Cheilio inermis.
aal  n. shellfish sp. kind of Turbo. Turbo chrysostomus; petholatus.
aas  n. coconut crab. Birgus latro.
afam  n. fish sp. Humphead wrasse; Napoleonfish. Cheilinus undulatus. See: patru.
afsak  n. turtle (generic).
ag  pron. you (2nd person singular Subject or Object).
akam  pron. you (2nd person plural Subject or Object).
akit  pron. we (1st person plural inclusive Subject or Object).
al  n. sun. See: mtar pakor.
al imel  n. eclipse.
al imtar  n. sunset, mal is an archaic form.
alat  n. day.
alat motu  n. midday. See: naliati.
alat fnau  n. Wednesday (court day).
alliat fnoumlap  Also: aliat fatoumlap; aliat fetoumlap. n. Thursday (learning day).
alliat kaaru  n. Tuesday.
alliat pei Also: aliat monte. n. Monday.
alliat ghot  n. Friday (day for dividing and sharing things out).
alliat tap  n. Sunday.
alliat toknak  n. Saturday, a day to stop and think.
alkur  adj. dry, of leaves, any kind of dry leaves (naul alkur).
altuk  n. cabbage, island cabbage.
aluen  Also: alu. n_inposs. uncle (mother's brother). See: awo.
anisakel  n. plant sp., bougainvillea.
apap  n. father, father's brother (address term, used by those in naflak other than kram and namkanr). See: tmén; tata; gka.
apu  n. grandfather, apu sees is the grandson named for his grandfather. Note: added to last syllable of some names e.g. apu + kalorip = apurip.
apu motu  n. great grandfather. See: ta.
ara  n. yam sp., red inside, sweet.
arv  n. shellfish sp. trochus.
arleg  adj. skilful. Malnen kunep
man kumpalua go rusosoki arleg.
When you throw a stone at a bird and you hit it, they say you are skilful.
armafaf n. Box crab. Calappidae.
armatu adj. right handed. See: maur; arworksu.
arum vint. nearly ripe.
arworksu adj. ambidextrous, someone who can use both hands. See: maur; armatu.
as n. day after tomorrow. See: nas.
aslel n. fish sp. Striped mackerel. Rastrelliger kanagurta.
aslen n_inposs. friend, aslak mmatu 'girlfriend'.
aslot n. helper, chief's assistant.
atat n. albino. Atat nen nalun itar ko naskon itar ko imiel. An albino has white hair and his skin is white and red.
ati n. grandmother.
atimotu n. great grandmother.
ati sees n. granddaughter, named after her grandmother. See: ati.
atlag Also: ligal. n. moon, month. Two women in the moon, Leiriki (small one) and Leilepa (big one). Ligal is an old name for the moon.
atlag faum n. new month, next month. Also atlag nen tu.
atlag kaaru n. month after next month.
atlag pei n. first month, (e.g. last month, the month just past) same as atlag nen pa.
atlak n. owner.
atol n. egg.
atol kanr n. rice (lit: black ant egg). Oryza sativa.
atua n. God, also Leatu, Sape.
awe excl. exclamation, used to show surprise.
awo n. uncle, (address term). See: alue.
efare n. 1) dancing ground.
2) men's house.
ekat Also: ekate. n. side of a canoe away from the outrigger (left hand side). See: esem.
ektem prep. outside.
elag prep. above; high, top, up. Man inrir ur elag. The bird flies above.
elagsau n. heaven.
elau n. sea. See: namos; ntas.
elkao n. pig fence.
elol n. yard (also elol).
enfae adv. 1) away. Selwan kafak enfae patamai pak esumi neu mau.
   When I go away don't you come to my house. 2) apart, far, distant. Panrus kin kefak enfae.
   Move it so it is far away.
emat n. cementary, graveyard.
ematen n_inposs. grave.
enfau n. clearing, a cleared piece
emeromen

 Also: emermen. n.
earth, world.

enrom prep. inside.
en vintr. lay, stay. Also used to mark an ongoing activity, and is used like to. Naik seserik ruen fam. The small fish stayed and ate. Maarik tmer ipen Ermage ien pan pan pan. Their father was at Erromango, he stayed and stayed. Ntwam ina ito kaimrokin na, "Kaipe en mrokin pan kaipe tok nrus mroput." The devil stopped and thought, "I thought about this and I am a little worried.

enflos vintr. sleep badly, toss and turn in sleep. Teesa entan sa, ienflos. The child lays uncomfortably, it sleeps badly.

enkot v. lay and break something by laying on it.

ensok vambi. lay on, brood (of a fowl). To ito ensok atol. The chicken is brooding the egg. Kuensok narun. You sleep on his arm.

entaf v. to be the main one of, to be the head of, to encompass.

entak vintr. sleep on the side.

entan vintr. lie, lay down.

erfale n. cave.

esa n. 1) here. 2) place.

esan n. place. Nagi esan kutkos sef

F - f

-f PVC. conditional, used following a subject pronoun to mean that the action of the following verb may or not happen. For example

nard ko sef natkon? Where do you stay, which island or which village?
esem n. outrigger side of a canoe (usually the right hand side). Maloput raru ge nseri ili esem. Between the canoe and the outrigger is called 'esem'. See: nseri; ekat.
eslaor n. passage, a deep section of water through which boats can travel.
etak n. 1) toilet. Kafak etak. I will go to the toilet. 2) place for throwing rubbish.
etan prep. below; underneath; down. Ipakii nkaflk pak elag, me Ririal ito etan. He climbed up the nakavika and Ririal stayed down below.
etan ntat downhill.
etan npamun Also: etan npam. n. inposs. scapula, shoulderblade.
etik prep. to the side.
eeut n. shore when you are on a boat, but also the bush when you are on the land. Selwan kukan los kupato eut nias to. When you can't swim, you stay on the shore.
u-f mer taulu 'if we were to marry'. E amurin na ūnai ni Kaltog preg nalkis, ifwel kuftae pregi. "Hey, I would like you to come and make some medicine for Kaltong, if you can do it."

See: fla.

fa See main entry: pa.

faafat vint. believe. Afaafat itilirori. I believe he speaks the truth.

faag vint. riddle, tell riddles.

naaag parable, story with deeper meanings.

faa1 n. fish sp. stingray, general term.

faa1 See main entry: paai.

faa1 kuul n. fish sp. Bluespotted ribbontail ray. Taeniura lyamma.

faa1 mantu n. fish sp. ray sp.

Black skin can be scraped off. Identified as both Manta ray (but see roktar) and Devil ray.

faa1 Rog n. fish sp. Spotted eagle ray. Aetobatus narinari.

faa1 pumat n. fish sp. Bluespotted stingray. Dasyatis kuhlii.

faa1 suar n. fish sp. eagle ray.

faa1 kor See main entry: paakor.

faa1 kota See main entry: paakot.

faa1 aag See main entry: paalag.

faa  n. light, as in a car's lights or another bright light. Also used to talk about someone's eyes. Faar ni loto. A car's lights.

Faafai faar gaag. Close your eyes.

faa1 n. 1) stone. Nskau nen ipur ki faafar. The reef has many calcium rocks.

faa1 ftak n. bottom stones of an oven.

faa1 ni uum n. top stones of an oven. Nafet faa1 ni uum rumiel malen raftin. The top stones are red when they are heated. 2) n. vatu, money. Ale ipan sor tete sernale hotel, nen kesol faa1 sees. Then he goes and sells something at the hotel, to get a little money.

faa1 fka n. rock that is under the sea most of the time, but is exposed in low tides and sticks out of the water.

faa1 maama n. sharpening stone.

See: maama.

faa1 salk n. stone that floats, pumice.

See: sal; naf 2; nasitafa.

faa1 te excl. thankyou. See: psawi.

fag See main entry: pag.

faa1 fag v. scabby, to be covered in sores. Me nmatu nen itrau fag. But this woman was covered in sores. See: nfag.

fag vint. burn, of a fire that is glowing or smoking, but no flame is visible. If the flame is visible then it is said to sor. Syn: sor.

failuk v. tie a loop to hold an animal. Ku failuk kau. You tie up the cow.

faa1 taf vint. learn.

tefaitau n. teacher.

surfaatau n. school.

fak See main entry: pak.
fakelag  See main entry: pakelag.
fakelag  See main entry: pakelag.
faketan  See main entry: paketan.
fakfak  n. shellfish sp. (no poison).  
Conidae.
fakfukal Also: fakfkal. vinr.
fakfukal Also: fakfkal. vinr.

fakelag  See main entry: pakelag.
fas  See main entry: pas.
fati  n. boil that comes up on fingers. See: nmak; nmak; \( \text{\textregistered} \) fone.
fatkao  n. barb. Kutae preg fatkao timen gaag. You can put a barb on your arrow.
fatma  n. grater for making laplap with root crops and bananas.  
See: skitrai.
fato  See main entry: pato.
fau  See main entry: pau.
fe  vtr. Read. See: nafeifeien.
ferfer  vintr. Mark rythm. Ag kuferfer ukelele gaag. You keep rythm on your ukelele.
fes  See main entry: pes.
fesfes  vintr. Cheep, of birds.
fetkasu  vintr. Jealous, be jealous.
fgan  n. Bait, used for fishing or hunting.
fi  See main entry: pi.
fi  See main entry: pi.
fiar  vintr. Be unaafraid of. Me kineu afiar kin, kat natrauswen ga inrau lap ito neu traus. But I wasn’t scared of it because he told his story to me many times.
**fiet**  adj. fierce, good fighter.

**fiif**  vintr. twisted, to be; rolled up; curly (e.g. of hair), to be.

With -ki it means to tie up.

Naqas ifif. The grain (meat) of the wood is twisted. Nqauq ifif.

His head spins (he is drunk, dizzy). Ag paifif ki string. Kineu kaf palus. You roll up the line, I’ll paddle the canoe.

Tukfiif ki naniu su po s1atir pelpel pak esumi. Let us tie up the coconuts, then take them home quickly.

See: *lefek.*

**fitkaskei**  See main entry: pitkaskei.

**fitlak**  See main entry: piltlak.

**fkaar**  vintr. joke, give cheek.

**fkal**  See main entry: pkal.

**fkasket**  See main entry: pkskaset.

**fket**  adj. sour, to be spicy (like chilli), food which 'bites' you.

**fkofuk**  adj. swelling of the skin, could be from allergy or insect bite.

**fkop**  vintr. chase, follow fish.

Pafan fkop ntas. You chase fish at the sea. See: kop.

**fla**  PVC. conditional particle.

Tete gar ruafa ki fli fli m1u. Gar runruf m1u. Some may not have reached fifty. They were only a few. See: -f.

**flak**  See main entry: plak.

**fle**  See main entry: ple.

**flefil**  n. shellfish sp. Pearl Oyster. *Pinctada margaritifera.*

**fleslu**  n. shellfish sp. Moon shell, shell is white, flesh is white, black operculum, lives in the sand, not in the water.

*Naticidae.*

**flik**  See main entry: plik.

**flor**  See main entry: plor.

**fnagot**  n. shellfish sp. Turbo shell (small one).

**fnak**  See main entry: pnak.

**fnau**  vambi. preach, judge, teach.

Natam! nen kin isu ipi natam! ol fnau nen ipo patlasir. The man who came down was a preacher who came to meet them. See: pespot; aliat fnau.

**fnut**  See main entry: pnut.

**fo**  v. See main entry: po.

**folfol**  vintr. behave. Folfol wel nnatu. Behave like a woman.

**folfol s1**  vintr. bad behaviour; copulate. See: nafoflon; pregwel; polwi.

**folfolmak**  vintr. 1) rub. Ifolfol ki namten. He rubs his eyes.

2) shake out, like a tablecloth, or clothes being washed, or
shaking hands to dry them.
*Kafoļoňiak ki nkal. You wash the clothes.

**folsa** See main entry: polsa.

**fon** *vintr.* cover oneself. See: *pišolo; nafon; nasieg.*

**foum** *Also:* *faum. adj.* new.

**frea** *vamh. beg. Kufrea naat nen kewelwok. You beg that man to help you.*

**frafer** *vintr.* scatter. *Upreg nalotwen inom kin me kofo frafer pak klas fserser. We finished praying and we scattered to our different classes.*

**frak** *vintr.* slow; late, to be. *Kufrak nafnag. You are late with the food. Kusiwer frafr.*

**fram** *See main entry: pram.*

**frafo** *n.* beetle (generic).

**fraru** *n.* banana sp.

**freg** *See main entry: preg.*

**freg** *vintr.* carry basket on head, or hanging from a rope around the forehead (only of women). *Ifreg ki napor. She carries a basket.*

**fregnrog** *See main entry: pregnrog.*

**frofur** *n.* full of, like the bush can be frofur with plants, or a church service can be frofur with people.

**fsapil** *See main entry: psapil.*

**fsar** *v.* grab, wrestle.

**fsa** *n.* fish sp. Vermiculate rabbitfish or Forktail rabbitfish. *Siganidae. See: tof; tofkas; sños.*

**fserser** *vintr.* different, to be.

**fsofus** *adj.* 1) young, to be. 2) pregnant, *nakon ifsofus, 'face is young', means 'she is pregnant'.

**fsuf** *vintr.* pointed, to be pointed, pitch, summit, pointed; something sticking up. *Nasu ifsf pak elag. The roof pitches high. Nawi nen iftom kai fsuf pak elag. This yam grew and pointed upwards. Namame ipakor naifs ntaf. Dew fell on the mountain top.*

**ftl** *n.* fish sp. Scorpionfishes. *Scorpaenidae.*

**ftl** *vintr.* gossip. *Aftl skot ag. I gossip with you.*

**ftin** *vintr.* 1) hot, to be. 2) angry, be angry.

**ftir** *n.* fish sp. Stone fish, small one (Smallscale scorpionfish). *Scorpaenidae.*

**ftok** *n.* cane (*nasul*) when straightened and ready to make arrows (*timen*). *See: nasu.*

**ftom** *See main entry: ptom.*

**ftuf** *vintr.* 1) punch. 2) fight. *See: nafskal; tüp.*

**fuelig** *n.* basket. Large basket made of woven coconut branches with two folding shutters (to carry grass or rubbish). *See: nroog; likat; tīfel; söl; tasal; polpol; nlafkiri; napor; sarpotpot.*

**fuelig araskel** *n.* coconut branch split and leaves woven together.
fuet

to make a mat that is used for the wall or roof of a house.

fuet  See main entry: puet.

fuet  adj. marked, to be. For example, the way that skin is marked after it is hit by something.

fuetok  See main entry: puetsok.

fui  n. fish sp. Batfish. See: kalmat.

fuk  See main entry: puk.

fuknra  n. fish sp. Twinspot snapper; Red snapper. Mangrove jack. Lutjanidae. Not eaten as it may have fish poison (ciguetera).

fuknrei  n. wriggler, baby mosquito.

fum  vintr. flower. Namlas nen ifuini. The bush is flowering. See: nafuini.

fumasei  n. fish sp. Picassofish, strong skin, or Brush-sided filefish.

fumatol  n. fish sp.

funfnoi  vintr. fade, disappear. See: surfunfnoi; krakfunfnoi.

funre  n. ant sp. white ant, termite. See: ofet.

fuigel  n. fish sp. Sand bass. Centropomidae.

furfur  n. bundle of coconuts.

fuserek  See main entry: puseri.

fusuer  vintr. growl. Apap imaet ki lak go ito fusuer. Dad was angry with mum and he was growling.

fusur tol  n. competition.

fuuf  vintr. blow hard, of the wind. Nlag ifuu. The wind blows hard.

fuuf  n. fish sp. Triggerfishes, but see also ũarp or . Balistidae. See: ũarp.

fuuf  adv. quick, go quickly.

Usage: old-fashioned.

funfos  n. fish sp. Large-scaled leatherjacket. Cantheschenia grandisquamis.

---

G - g

ga  Also: nega. pron. 1) he/him, she/her, it, (3rd person singular Subject or Object), 2) his/hers. See: nega. 3) for his/her benefit.

gaa  n. 1) metre, one metre, length of one arm. 2) material, piece of material.

gaa  pron. 1) yours (2nd person plural possessive). 2) for your benefit (2nd person plural benefactive). Syn: neqaaq.

gafgef  n. packet of mats. Rupakot lu nmatu nen ki gafgef iskei. They paid for the woman with a large packet of mats.

gakit  pron. 1) our (1st person plural inclusive possessive). 2) for our benefit (1st person...
gamus

plural inclusive benefactive.

**gamus**  
*pron.* you (2nd person plural Object).

**gar**  
*adj.* dry, to be.

**gar**  
*pron.*  
1) they, them (3rd person plural Subject or Object).  
2) theirs (3rd person plural possessive).  
3) for them (3rd person plural benefactive).

**gawanki**  
* excl.* that's it, that's the way. Expression often used to conclude a part of a story or to confirm what has just been said.

**gien**  
*v.* act as, to pretend to be.  
More common now to use **psir**.

Maarik Samuel ga igien ki nafinaotan tu Apu Kalmet kin itok pes nanilen. Maarik Samuel was acting chief, but Apu Kalmet took the right to act in his place.

**-gik**  
*pron.* you (2nd person singular Object).

**-gir**  
*pron.* them (3rd person plural Object).

**gis**  
* excl.* called out to attract attention.

**gka**  
*n.* father (address term used by members of the **namkanr namflak**).  
*See:* **tmen**; **apap**; **tata**.

**gkar**  
*n.* tree, Devil nettle. Note:  
*stinging nettle tree. Dendrocnide latifolia. Syn:* **nanflat**.  
*See:* **nkraful**.

**gkof**  
*n.* meat wrapped in leaves ready to be put into laplap.

**go**  
*conj.* and.

**golgo**  
*adj.* toothless, to be (baby or old person).  
*Teesa nen ipi golgo to pam kumol nen rukrukufua.* A toothless baby only eats kumala that they have mashed.

**gor**  
*vintr.* snore, also used for the noise a pig makes.  
*See:* **oror**.

**got**  
*adj.* black, to be.  
*Nam**! nen igot.  
*That colour is black. Nam**! **got me naner taar. Navy, Army nametrau nam**! **er ferser.** Black men and white men. Army and navy, all different men.

**I - i**

**i=**  
*Also:* **i**.  
*pron.* he, she, it (3rd person singular realis Subject).

**iak**  
*n.* mother, mother's sister, father's sister (but she is usually ta), father's mother's sister's daughter (address term).  
*See:* **raiten**.

**ifmertik**  
*idiom.* otherwise.

**ilfot**  
*Also:* **lfot. num.* nine.
-k  pron. 1) my (1st person singular direct possessive) when suffixed to inalienable body part. 2) you (2nd person singular Object) as object marker on transitive verb.

ka=  pron. I (1st person singular irrealis Subject).

kaaf  n. crab.

kaafat  n. fourth.

kaafar  n. crab, brown sea crab, about five inches across, not eaten.

kaakas  vintr. sweet, to be.

kaal  n. digging stick.


kaatol  n. third.

kaflag  vambi. lift up something that is covering something else, like lifting up a tablecloth to see what is under it.

kafrag  n. scab.

kafrali  n. crab, big brown crab.

kaftal  v. search for something by moving something else out of the way, as in to separate the bush.

kaftan  n. crab, sea crab, not eaten.

ka1  vintr. cry, to cry for something or someone.

kait  vir. cry for.

ka2  n. 1) shellfish sp. cockle.

Different kinds of seashells:
kaikut, kainmet, kaifar, kaiflu, kaitlak, kaiuwi. Arcidae.

2) vagina (slang).

ka1  pron. then, echo subject, takes the place of a subject pronoun when the subject is already known. Raslat semale ni talmat kai pa. They(2) carried everything from the garden and they went.

ka1=  pron. I (1st person singular perfect Subject).

kaifar  n. knee cap.

kaimes  vintr. create, invent. Note: kaimes is used for Biblical creation, preg for construction or craftwork.

kainintas  n. barnacle.

kaip  n. aral, n. shellfish sp., Venus clams (general term). Veneridae.

kaipar  n. shellfish sp., Ornate Mactra. Mactra ornata.

kaisur  n. shellfish sp., Ornate Mactra. Mactra ornata.

kaitao  n. fish sp., Jacks and Trevallys. Carangidae. Middle one is kopapun, big one is maur. Kaitao ni karkor hides among jellyfish.

kaiwi  n. shellfish sp., Virgate Tellin. Tellina virgata.

kak  Also: kak naniu. n. coconut mat, mesh formed by the coconut palm, used for straining liquids.
kal

**kal**

*vintr.* dress, be dressed, to dress oneself. *Ikal su.* She is dressed. *Me komam malpei ukano kal ki nkal ni narwei.* But back then we couldn't dress in men's clothes.

**kala**

*interj.* exclamation, used in various contexts. *Kala inten!* Wow it is heavy!

**kalafiei**

*n.* fish sp. parrotfish.

**kalap**


**kalmat**

*n.* fish sp. Batfish (also *naik nasok*, when young, like a piece of rubbish floating in the water).

**kalnrog**

*vambi.* try clothes. *Nkal nen ies papei kalnrogo.* This shirt is small, try it first.

**kalo**

male name marker, old fashioned. This cannot be used as a pronoun. *Kaloku wan go ipa?* Who is that (man) going there? See: *lei.*

**kalsaar**

*n.* stick, for husking coconut.

**kalsiu**

*n.* small women's spear, made of various hard wood, e.g. black palm, hardened in fire, or other wood such as *nagi* or *tap!*

**kaltag**

*n.* dragonfly.

**kalum**

*n.* spider.

**kalus**

*n.* shellfish sp. Cockles (general term). *Cardiidae.* There are red (*kalus pam*) and white ones.

**kaluspam**

*n.* fish sp. Spengler's Mactra. *Scissodesema spengleri.*

**kam**

*vambi.* step on, walk on something. *Atap lek mat nen mau, asiwer pan trau kamti.* I didn't notice the snake, I walked along and just stepped on it.

**kamarat**

*n.* plant sp.

**kamkot**

*vambi.* stand on and break. *Pakamkot nkas nen kipe mtet.* Stand on this tree and break it, it is rotten. See: *kampor.*

**kamnrog**

*vambi.* feel with the foot. *Papei kamnrog nakirles nen imkal ko itik.* Feel this coral with your foot and see if it is sharp or not.

**kampor**

*vambi.* stand on and break. *Pakampor nkas nen kipe mtet.* Stand on this tree and break it, it is rotten. See: *kamkot.*

**kamsok**

*vambi.* brake, stop quickly.

**kamti**

*vambi ImpO.* take rocks from the fire with tongs. *Fat nen kipe ftin tasi, pakamti kefak etik.* This stone is hot enough, take it out and put it to the side.

**kanin**

*vintr.* mad, to be mad. *Ag kukanin to ki!* You are mad!

**kano**

*aux.* cannot, to be unable. Used before the verb, e.g., *kano siwer,* 'can't walk'. *Naat nen ikano pes.* That man can't talk. *Rukano totan skot apap me iak reki natrauswen.* They can't sit with their father and mother for stories.

**kano**

*n.* man; person. *kano ni nafkarwen.* joker. See: *namer.*
kanr

kanr  n. ant, black ant, fire ant.
kanrsip  n. tube of bamboo (for carrying water).
kap  n. Ghost crab. *Ocypode cerathophthalma*.
kapil  n. scar, a healed cut on skin.
kapkaap  n. Swift (type of bird).
kaño  n. fish sp. catfish. *Plotosidae; Ophidiidae*.
kap  o  n. fish sp. catfish. *Plotosidae; Ophidiidae*.
kapu  n. laplap, pudding made of grated vegetable (e.g. manioc, yam, taro, banana) mixed with coconut milk and baked underground on hot stones.
kapuenrar  n. fish sp. flounder. *Bothidae*.
kapuer  n. old person.
kapunmarteu  n. 1) bread, also bret. 2) coconut just before sprouting, with soft flesh like dry bread inside it.
r  vambi. scratch. Ñaneu kar nkakuk. You scratch my back.
kareo  n. shellfish sp. *Strombidae; Strombus gibberulus gibbosus* (†).
karkar  vint. itch; scratch (like a chicken scratching); fiddle.
karkor  n. jelly-fish.
karō;  adj. grey, to be.
karō;  vint. topless, have no shirt on.
karo usrek  vint. naked. See: *puu.*
karas  vambi. grab hold of something like a pig or child as it runs.
kasfas  n. cicada.
kat;  prep. because of, due to. Ifla pan pnak, wat natanol kat mane ga. They might steal, hit a man for his money.
kat soksok npatin  close one's mouth, refuse to drink.
kat porpresa npatin  grind one's teeth, usually in anger.
kat naniu  vambi. husk a coconut with one's teeth. Kalbar kefla tik go patrau kat naniu nias. If there is no wooden stake (to husk coconuts) then just use your teeth.
katmanuk  n. cricket. Katmanuska  n. cricket that bites.
katnam  n. mosquito.
katnrap  n. soursop; custard apple is katnrap ni naner taar (‘whiteman’s soursop’).
katnrog  vambi. taste.
katol
katpō  adj. greedy, to be. Kano nen itae katpō top, ito preg naik laap me itomal ptukir tu natanol. This man is so greedy that he catches many fish but still doesn't share them with people.
katsok  vint. hold between one's teeth. Go lisan ikatpōn tefla, itrau katsok nanwen sa. And the clam was greedy for it (the snake) and
kau

it just held its neck in its teeth.

kau1. vintr. row a boat.
kau2. n. cow. kau sees calf
kauri n. plant sp.
ke= pron. he, she, it (3rd person singular irrealis Subject).
kefi interro. how much, how many. Kumur magko kefi? You want how many mangoes?
kel Also: kelkel. vintr. hold onto something, touching but not grabbing it. See: tkal.
kelsman vintr. drive (hold steering wheel). See: pusman.
kelsok vintr. cling.
der: kerkerai Also: kerai; kerkrai. vintr. 1) strong, to be. 2) adj. brave. Ipiatlak natam! ok kerkerai nig nafkal inru nag rusosorki nga. There were two strong warriors called 'nga'! 3) — adj. hard.
nakerkraian n. labour, giving birth.
 kfet adj. dry taste, like an unripe banana. Astringent.
kl= pron. he, she, it (3rd person singular perfect Subject).
kl1 prep. to; with; of
kl2 vintr. ring, of ears. Kulos toop ntsa go ntsaljem ruki. You swim alot in the sea so your ears ring.
kia Also: ki; kin. dem. here, this one, used as a way of talking about something that has just been mentioned, and also as part of idiomatic expressions, gawanka, welka, both meaning something like 'thus'. A me kineu ana kafo pan amak kia me amak rasef. Ah but I wanted to eat you here, but you ran away.
kig n. fish sp. unidentified fish.
kil vambi. dig the ground (with a tool). See: traf.
kilkil n. seagull (type of bird). A white bird with brown spots, its meat is strong but it is eaten.
kin1 COMP. that, which (complementiser) when following a verb. Ale mal nasekne neu ampropekati kin narrar fiar nenkin imai. Ok, when I was young I remember that a big earthquake happened. — REL. that, which (relativiser) when following a noun. Go ga kin ipi taklep neu. And he was my older brother (he was first born). — REL. that. Used to start a new sentence, but referring back to earlier information. Ko katom itae na menal imat go katom iwin. Kin iwin na, nasekne, ale katom ipreg nafsan. And the hermit crab knew that the barracuda had died and the hermit crab had won (the race). That he won the race, so the hermit crab sang a song.
kineu pron. I, me (1st person singular Subject or Object). Usage: wou is 1SgO, now not used as much as kineu.
kinlep

kinlep  n. thumb.
kinlu  n. 1) finger, middle finger. 
   2) middle toe.
kinfat  n. 1) finger, index finger. 
   2) big toe.
kinrik  n. 1) finger, little finger. 
   2) toe, little toe.
kintapul  n. 1) finger, ring finger. 
   2) toe, second toe.
kirks  n. Indian mynah (type of 
   bird). Acridotheres tristis.
kirks  vambi. Tickle. Teesa imur 
   selwan kukirkisi. The child laughs 
   when you tickle her.
kis  vambi. 1) press, push down. 
   Kis ntafatun. Hold hips. 2) turn 
   on (lamp).
kispuen  n. middle of a mat, where 
   the two parts join.
kispun  v. abort, kispun teesa, abort 
   a child.
kistug  vambi. poke, tickle quickly.
kit  pron. 1) we (1st person 
   plural inclusive Subject). 2) our 
   (1st person plural inclusive 
   Direct Possessive). 3) us (1st 
   person plural inclusive Object).
kiwi  adj. enough. Neu nafnag 
   kiwi. I've had enough to eat. See: 
   tlas.
klat  n. germinated coconut.
klet  n. shellfish sp. general term 
   for Conchs. klet vraan shell with 
   'fingers'. Strombidae.
klet  n. sow.
klop  n. knot in bamboo or cane. 
   The piece of cane between the 
   knots is called malmal.

knen  adj. of it, its own. Nlaken 
   manjimen knen itawi mau. 
   Because the management of it 
   was not good. Natrauswen kaaru, 
   inner pitlak nalag knen. The next 
   story has its own song.
knopun  n. fish sp. Balloonfish.
kon  conj. or. Also used to form 
   questions. Rufla psi nta ko rufla 
   psi sa. They may have put it in 
   the sea or they may have put it 
   here. Iwi ko? Are you good, or?
ko=  pron. 1) we (1st person 
   plural exclusive irrealis Subject). 
   2) you (2nd person plural 
   irrealis Subject).
kof 1  vambi. roast meat on the 
   stones separate from laplap. See: 
   tarumi.
kof 2  v. hang, e.g., of a flying-
   fox (mantu) hanging.
ko=  pron. we, you (1st exclusive 
   or 2nd person plural perfect 
   Subject).
kol 1  adj. cripple, to be. Ipi kol. 
   He is crippled.
kol 2  n. coral sp.
kol 3  vintr. shout.
kom  vambi. suck.
kommam  pron. we, us (1st person 
   plural exclusive Subject or 
kon  vintr. stuck, be stuck, bump. 
   Ikon fiat. It is stuck to a stone.
konafnako  n. fish sp. Goatfish 
   (general term). Mullidae. See: 
   suus.
konr  n. shellfish sp. Strombus.
konrkai  n. pig, female pig which
has no piglets.

**koo v.** kiss.

**koof n.** hut, shelter in the garden, temporary shelter made for special occasions.

**kookon adj.** bitter, to be.

**koom n.** fish sp. Groupers. See: autop.

**kop v.** 1) chase. Ikop napel. He chases sardines. 2) follow. Ito kop namuri ga. He follows his own thinking. See: pas; kop.

**kopnan n.** plant sp. used as ringworm medicine.

**kor1 n.** fence, fishtrap. See: lak.

**kor2 vambi.** parry, block a blow. Kukor ki narum selwan naat ina kenraqik. You block with your arm when the man wants to hit you.

**koren n.** sister, also mother's or father's sibling's daughter. Ipan patu sari, me koren nra nen rapreg na_priwagen ito. He (stalepleg) went walking about, but his two sisters got the food ready. Go apitlak ραlak ipat go korek iskei. And I have four brothers and one sister. See: tai; ρal; sulsl.

**kori n.** dog.

**kortas n.** washstrake, wooden rail built onto the upper rim of a canoe to strengthen the side and to keep out water.

**kos adj.** dense, to be (namlas kos, dense forest). ntuam kos. strong (ie smelly) devil.

**kosere n.** fish sp. Crescent-banded grunter.

**kot vi.** cut laplap.

**kotfak n.** 1) half, a small amount of something. 2) leftover food.

**kotfan n.** afternoon, evening. Ipi kofan selwan al ito na kemtar. Afternoon is when the sun starts to go down.

**kotfel n.** flying fox, red flying fox.

**kotliu n.** piece of laplap. See: repek.

**kotkot adv.** really, emphasises a verb or adjective, e.g. pramkotkot, very long; malpei kotkot, long ago; teetwei kotkot, very long ago.

**kraf v.** crawl.

**krak vi.** crawl.

**krakfufu vambi.** chop something into small bits, cut in pieces.

**krakfunfnoi vambi.** erase, rub out. See: funfnoi; surfunfnoi.

**krakpel vi.** drop something by accident.

**krakpes vi.** make noise.

**krakŋog v.** conquer, defeat.

**krakŋorŋor v.** break something like wood or bones, making a noise.


**kraksmanr vambi.** miss, e.g. not hit a target.

**kraksok vi.** 1) catch, as in catch a disease. Me rukraksok na disenri. And they caught...
dyssentry. 2) understand, catch on. Apa go apo kraksok franis I went and I learned French.
3) prepare, make something ready. Also: kraksoksok.

**kraktot** vambi. break (a branch).

**kraktof** n. axe (originally made of clam, kram). Tukrai nkas kikram. We (inc) split firewood with an axe.

**kras** n. shellfish sp. Clams and Mites; shellfish, generic name for several types including Giant clams. Types include kram napatari, kram pog. Tridacnidae; Mitridae. See: lisan.

**kram pel** n. adze with a flat blade, used to shape the outside of a canoe, with the finishing work done with limur. See: limur; took.

**kram pog** n. sugarcane (sp.), also the name of one of the naflak, dark red colour, nearly black. Each section is short, but thick.

**kram teu** n. whip, made of naflpel for example, used to control animals.

**Krismes** n. Christmas.

**krokur** vintr. frightened, to be; to be surprised. Naat ikrokur selwan kukol naat kin. The man is surprised when you shout for him.

**krum** vintr. cross one's arms.

**krusperi** n. wild berry. Passiflora foetida.

**kruuk** vintr. collect, gather, pick up off the ground.

**ksakes** adj. green, to be. Now also used for blue. Ksakes blu, ksakes grin. Blue, green.

**ktekit** vintr. against, to be against. Aktekit kik. I'm against you. See: kitsa.

**ku** interreg v. why, for what reason? Mostly used in the expression iku or nlaken iku 'why'. Kufupa nlaken iku? Why are you fighting? Paka? What are you doing? Tete kafo tae tli na, ruk, rai pe tamroki natopu mau a? Some, I will tell you, they questioned, they didn't believe in the spirit (natopu) at all. See: nafe.

**ku=** pron. you (2nd person singular realis Subject).

**kuf1** Also: kauf. n. arrow for killing birds, it has a flat or round end so that it stuns the bird and knocksit to the ground.

**kuf2** v. fight, physical fight.

**kufa** n. shellfish, 2 or 3 inches long.

**kui=** pron. you (2nd person singular perfect Subject).

**kuk** vintr. shrink.

**kukumper** n. cucumber. Cucumis sativus.

**kul** vambi. 1) cover, as in a blanket, wrap as in a present (note that kul is also 'skin').

**kulkul** vintr. cover. 2) suffer from being indoors too long (idiomatic), perhaps to do with the pale skinning that
kulkor

comes from being indoors. Ito enrom to pram kati kin insak go kul kul ni enrom ifaa kro. He was indoors so long with his sickness that his skin turned pale (lit: the effect of being indoors covered him). See: nakul.

**kulkor** vambi. cover, as in covering laplap. See: kul.

**kulmam** n. person who can see supernatural beings, like ghosts, but doesn’t have to bea munwei or kulru. See: munwei; kulru.

**kulmer** n. light-skin.

**kulru** n. clever, in a psychic sense, a healer. Or, nata mol nen ipi kulru welkia tenamrun kefo mai me ga kefo pei nr ink naner lap ki. Yes, this is a clever man and if something is going to happen in the future he will first tell everyone about it. See: munwei; kulmam.

**kulsa** n. skin sickness, black spots.

**kumol** n. kumala, sweet potato.

**kursmanr** vintr. slip. See: soksmann.

**kus** vintr. hide. See: kuskor. hide from someone, hide while approaching (as in prey), hide and watch. Me selwa imai bulmatlen imai, kuskor mtulep Katapel. After he came early, he came and hid from Katapel. See: poo.

**kusu** n. rat, mouse.

**kut** vambi. squeeze; squeeze, press in one hand, hold firmly. Pakut pograrrai vambi. crush in one’s hand. Paturat pograrrai pur atol me pankpin kefa. Crush that egg shell and throw it away.

**kuutin** Also: kuut, n. inpos. louse. Pediculidae.

**kuyaf** n. guava. Psidium guajava.

---

South Efate Dictionary 17
smoke.
lainmar v. breathe out quickly.
lailaipako n. fish sp. Fiveband flagtail.
lak1 n. fence for a pig. See: ñer.
lak2 n. peg used to hold the outrigger (nsen) to the crossmember (nakiat) on a canoe.
lak3 n. well, water source, spring.
lak4 vinn. marry, to be; to be wed.
   nlakwen wedding, marriage.
       See: taulu; tousok; ptour; ptour.
   kano lak n. bridegroom.
lakle n. sores, thick large sores (not boils).
lakor aux. maybe, might be. lalakor pi ipat ko ilim. There might be four or five. Kefo lakor mat. Maybe he’ll come. Alakor pes sa. I might have said the wrong thing.
laktao n. vine sp.
lalu vinn. absent, of an octopus, when you look at the octopus’s hole in the rock and it has gone. You can take a stone from the hole back to your house and then the next day when you go back the octopus will be there.
lao1 vinn. establish; stand up. Tete naat rutok pregnrogo ruklao ki political empire. Some people tried to establish a political empire. Alaotu. I stand (stap).
lao2 v. 1) drip. 2) fall, of water over a waterfall.
lao3 vambi. 1) plant. Alao nua nkas. I plant fruit trees. 2) stand, to stand. 3) spear, as in lao naik ‘spear a fish’. 4) gouge, as in gouging out the inside of a canoe. 5) land, as in a bird landing on something.
lao4 n. fish sp. Sandperch. Pinguipedidae.
lakokinasusu n. fish sp. Nebulous wrasse. Halichoeres nebulosus. First fish to come in with the tide, also identified as Bluntheaded wrasse. See: patru.
lakkor Also: lalakro. vambi. obstruct. Loto ñes toklos wou go a lalakro ki nmal nkas iskei. The truck was coming towards me so I put out a log to obstruct it.
lakokot vambi. break. laokot nanuen. break one’s neck.
laloalao n. table; seat.
laoop vinn. break. Ikursm! anr kai laoop! or narun. He slipped and broke his arm.
laoorpek n. fish sp. fish, small white fish which lives in the mangroves and seaweed.
laoosok vambi. pound (e.g. copra, kava); spear fish.
laoitu v. stand up.
laru num. seven.
   kelaru Also: klaru. adj. seventh.
lat vambi. cut (e.g. using scissors) hair, clothes, paper.
latana n. lantana, use the leaf on cuts.
lates num. six.
   kelates Also: klates. adj. sixth.
latlat  
*vintr.* froth, as of water boiling, or froth on a stream, or lather with soap. See: *nl latlat; nai; latlat.*

latol  
*num.* eight.

klatol  
*adj.* eighth.

lau  
*vintr.* dance. See: *nlauwen.*

laufal  
*n.* pineapple.

le  
*vintr.* look, see.

lek  
*vr.* look at, see something. See: *le.*

le sul sul  
*vintr.* squint, like when the sun is too bright.

le wi  
*vintr.* covet; desire. *Alewi ki nasu n gaag.* I like your house.

leel  
*n.* bracelet, rolled pandanus leaves. See: *tarim.*

lefek  
*Also:* *lfek.*  
*vintr.* 1) around, to go around. *Pa fa me pafo mer lfeke mai.* You go but you will have to turn around. *Kulfek ki Efat.* You go around Efate. *Taos, teetwei gar ruto preg țper ilfekor natkon.* As in the old days they built a fence around the villages. 2) spin, as in *pa kul fek,* my head is spinning. See: *fuf.*

leg  
*vintr.* straight, correct.

Sernale ru Tele nom ser leg.

Everything is alright.

lei  
*vinh.* ImpO. pick fruit.

lekor  
*vintr.* watch over, beware, care for. *Palekor țhat kefo katik.* Watch out or that snake will bite you. *Palekor na nrogtesan!* Watch out for the accident!

lel  
*vinh.* look for. *Ag kuto lel na ul nkas reki nalkis?* Are you looking for leaves for medicine? See: *le.*

lel e  
*n.* turtle shell.

lelep  
*n.* black stone used for cooking in a ground oven.

lelkau  
*v.* avoid something by walking around it. See: *ulu.*

lelu  
*vinh.* avoid. Kulelua kai pa. You avoid it and go.

lemis  
*vinh.* look at; visit. Aliat tap nen pan apan lemis raitok nasu namsaki. Last Sunday I went to visit my mother in hospital.

lep  
*adj.* big. See: *fil.*

leperkat  
*vinh.* 1) copy. 2) watch over, as in a child, or a cooking pot. 3) check if someone is there. 4) look out, beware, be careful.

ler  
*vintr aux.* return, repeat; repay. *ler ki na fisan.* answer. *Atok lerekir nen rukfo mer ler ki na fisan.* I'm waiting for them to answer. *ler pakor.* reappear. *ler țpakot.* repay. *Na laq nen iwi, kupe ler wes?* That's a good song, can you repeat it?

lereki  
*Also:* *loraki.*  
*vintr.* 1) look forward to something. *Ato lereki țfafo mai.* I am looking forward to you coming. 2) depend on someone doing something, depend on something happening.

les  
*n.* pawpaw. *Carica papaya.*

lesag Sag  
*vintr.* don't recognise. *Kulesag țnaat.* You don't recognise the man. See: * Sağ.*

leskes  
*n.* tree sp. Kind of pawpaw.
lesmfaun n. skull.
lesok adj. important, useful.
let n. epilepsy.
leta vambi. 1) realise, recognise.
2) identify.
lew1 vinntr. admire. Nanfer nen rupa raru mat. Go tete rumai lewi ki naor. Those men came paddling their canoes. And some came and liked the look of the island.
mgaru vinntr. double or cross weave of a mat. See: mgaskei.
mgaskei single weave of a mat. See: mgaru.
li female name marker, old fashioned. This cannot be used as a pronoun. Liku wan go ipa? Who is that (woman) going there? See: kao. Also: lei.
lia vinntr. together, be in one place.
lig vambi. pour out.
lililivintr. shake (as in one's head), refuse.
lilat n. basket made from coconut leaf and used to carry garden produce. See: nlaflir; napor; fuetil; noog; tipei; spoel; tasal; polpol; nlaflir; napor; sarpotpet.
liskaal vinntr. hang, as in a bat or flying fox hanging, or a person hanging by their hands.
lil Also: lippe; lisepsep. n. spirit.
lim num. five. Amur kelim. I want five. Me nallati ilim inom go ipo los go ipo fam. And after five days were over she would wash and she would eat.
kalim adj. fifth.
limen n. poke out one's tongue.
lmur n. adze with a curved blade. See: kram piei; took.
lmuti n. cleared piece of land. See: enhau.
lipep n. butterfly.
lipleslipip n. Staghorn, plant that lives on branches of a tree.
lisan n. 1) shellfish sp. clam, giant clam, Hippopus clam. Hippopus hippopus. See: kram. 2) vagina (slang).
lit n. wasp.
litas n. Box jellyfish. Chironex fleckeri.
litot n. bêche-de-mer; sea cucumber; this is a general term for all kinds of sea-cucumber. Holothuriidae. Litot ilap esan ipi nel go nawen. There are lots of bêche-de-mer where there is soft mud or sand. See: naflai; pako naflai.
lit vinntr. piled, to be heaped up. Naniu rum nel mai liu tu etan tu. The coconuts fell and piled up here.
liluluvinntr. tough (of the sea).
limes n. top stone of a ground oven.
lift vambi. rub.
lolof vinntr. rub and rub.
lolof1 n. sword, made of wood, used in fighting.

South Efate Dictionary
lof

lof: vintr. walk in the bush.
Komai tuk fan preg lof. Come let us go and walk in the bush.

lom

lom: adj. wet, to be.
lom: vambi. take a photo.

loot

loot: n. sores on the foot, athlete's foot, tinea.

lop

lop: n. bamboo. Bambusa.
Namier got rutok preg lasum! Black men make their house from bamboo. See: namtalo.

lor

lor: n. coconut cream, made by squeezing coconut flesh.
lortal: n. thick coconut cream, made by cooking lor until it thickens.

los

los: vintr. 1) bathe, wash oneself. Selwan kunilo kulos. When you are dirty you take a bath. Kupreg teesa ilos. You bathe the child. 2) swim. Tiawi rupo los mai pak naor nen kin igar. The old people swam and came to a place that was dry. See: waf.

lot

lot: vintr. pray.

loto

loto: n. car, vehicle. See: raru.

ltia

ltia: vintr. weave the end a mat. Kupau miit na kupak nameitio ene kultiaki. You weave the mat to the end, then you ltiaki (weave the ending).

lu


-lu

-lu: vsuff. fully, completely, as in satlu, take all of, puelu, pull out all of, weslu, carry all of: Ale katom ipo to eaut po mai pamlu namten. So the hermit crab would be in the sea and would eat all of his eyes.

luk

luk: n. well, pool, hole, lagoon. Malnen mtulep Katapel imai itermau pak eluk sees ga nen, malnen kin ipa kefo mailum re faat yen itokes. Katapel came near to her small well, as she went, she slowly turned the stone that was there.

luksal

luksal: n. the cavity in a canoe, the dugout part of the canoe. Ale rufoods luksal, luksal ipi san kin natairolrutoktan wesa? Okay, they filled the 'luksal', that's the place (in the canoe) in which a person sits. Faslati, pan pai luksal raru negaag. You take it all, you fill up the inside of your canoe.

lukot

lukot: n. curtain.

lul

lul: vintr. poke; insert. Me kefo lulki naknin rufak nmal nanr pa. But he would come and stick his fingers in the middle of the bananas and go.

lul

lul: vintr. roll fibre to make string (coconut, hibiscus etc).

lum

lum: vambi. turn inside-out.

luŋ

luŋ: vambi. pour. Kuluŋ ti. You pour tea. Tuluŋ nakir nen tupan pai elau. We pour out the coral that we filled at the beach. See: uut; lig; saaprei; pi.

lup

lup: vambi. unroll e.g. fishing line.
-m  Also: m, pron. 1) your (2nd person singular possessive) when suffixed to inalienable body parts. 2) me (1st person singular Object) when suffixed to reflexive.

maa  vmbi. grate using fatma e.g. grate vegetable onto leaves to make laplap. See: trai.

maaf  vintr. open, as of a flower or start, as of a war; burst, as of a boil.

maag1  vintr. open, be open, of a door, or a clam shell, or one's mouth.

maag2  vintr. stare, look at (e.g. a performance); admire (and see maag 'to be open'). Ato maagwes nlaken itrau ponpta. I admire it because it is so different.

maaako  n. mango.

mfaak  vintr. peep.

maal  n. hawk (type of bird).

mfaal  adj. smooth, of a coconut, the outside cleaned well. Ipan kai tak nanu ne ninaal. He husked the coconut until it was clean.

mfaalnaal  adj. clear.

faat mfaalnaal  bald. See: faatkaplat; faatlosu.

maalep1  n. widow. See: fat; pakmaalep.

maalep2  vintr. observe five days after death. See: utlim.

maama  v. sharpen. See: pkal; faatmaama.

maar  n. fish sp. Fusilier (Common mojarra).

mfaarak  adj. clever; work hard. Infaarak nawesien nega. He is clever at his job.

maarik  n. 1) husband. Kutae nril maarik gaag ki na kemai. Amur katrai skoti. You tell your husband to come. I want to talk to him. 2) mister, term of respect. Naliat ilap maarik naot ito preg nsaiseiwen. On many days the chief called meetings 3) spirit, respectful way of referring to a male spirit. See: natopu.

maariktaku  n. brother-in-law.

maarikwi  n. fish sp. Indo-Pacific bonefish. Albulaglossodonta.

maas  vintr. cooked, to be. Nafnag kipe mas. The food is cooked.

maasp  ok  vintr. undercooked.

maat  vintr. low tide. See: mu nmaat.

nmaat  n. low tide.

nmaat ni pulpo  n. low tide in the morning.

nmaat ni kotfan  n. low tide in the afternoon. See: mat; mu.

mfaat  n. snake.

mfaau  n. giant, strong man.

maet  vintr. angry, to get angry with. Amaet ki naat selwan ito tilusus kineu. I'm cross with a man when he talks about me.

maf  vintr. grow into.
māfei

v. grab something firmly, squeezing and lifting, like grabbing hold of hair when you are in a fight, or grabbing hold of a leaves of a plant.

mal

vitr come, move towards. 
Ruto sol nalotwen kemai pak naor Erakor. They brought Christianity to come to Erakor island. Mal! Come in!
— aux. come. Me Ati Lingari ipo mai mat Efat. And Grandma Lingari would die on Efate. Go komam nen kin upi tiawi uleki naniolen pei maipakor naniolen ni mees. And we who are the old people, we look at life before becoming life today. Hebrida nen to, mees imer mai pi Sentapoen. That Hebrida, today it has become Centrepoint. Rupo mai sok malfanen m! They just arrived now.
— depart. hither. Used as a directional particle to mean coming towards a location. Fotres ni Franis navy ikei ipo nigmam mos nafnag mai. A (flying) fortress from the French navy brought us food. Selwan mis imai to naur Erakor, go gar rupato, tete ru pato Efuf mai. When the missionary came to stay at Erakor island, some of them were there, and some came from Efuf.

maillum

adj. 1) quiet, slow. maillum fkar, giggle. Kafo siwer kafo maillum nrok pan totan. I will walk. I will slowly bend and sit down. 2) soft, weak; maillum t kali, dab (touch gently). 3) easy.

māk

v. don’t know. Amakmak to. I’m there not knowing anything.

makol

n. sugarcane sp. See: nāfrai, trares; tukmel; nafaktion.

makoš

n. Sandalwood. Santalum austrocaledonicum.

makot

vitr. broken. Natuen imakot. His leg is broken.

makur

See main entry: mokur.

mal


mal sees

n. awhile. Papepe to raki kineu mal sees. Wait here awhile with me. Tete mal kefomai. Some time that will come (ie the future). 2) hour. Mal inru. Two o’clock.
3) weather. Mēes mal isa. Today the weather is bad.

mal

2 vintr aux. refuse, not want to. Or selwan nalotwen kemai top, tiawi ruto pregahlntat, ko ruto preg nalotwen mās. Rumal ki nafkal. When Christianity took over, the old people made gardens or they just prayed. They refused to fight.

māler

adj. calm (of the sea).

malfane

Also: malfanen. adv. now, the time at which the event takes place. In a story set in the past, malfane refers to that time rather than the time when the story is told.

miller

vitr. shame, be ashamed.
malig

*Kumalier nafte kupregi isa.* You are ashamed of the bad thing you did.

**malig** *vistr.* spilled, to be spilled. *Aprég nai imalig.* I spilled the water.

**malik** *Also:* *nnmalik; nmalko.* *n.* dark.

**nšalit** *vintr.* bang, explode. *Kukraksmanr namrun imel mai tik nshan shalit.* You dropped something and it exploded on the ground.

**nšalmal** *n.* 1) clearing, a cleared area of land. 2) clean place, also used in *nšau nšalmal.*

**malomal** *Also:* *nmalalik; nmalko.* *n.* grass skirt.

**malomal** *n.* section, part, e.g. between knots of bamboo or cane. *Ntas islakot naur ses ipi malomal ipat.* The sea split the small island into four sections.

**malnen** *Also:* *malran; malhran; malen.* *adv.* 1) then. 2) as, at the time when. *Malnen rumur kapu go ruto gar preg kapu.* When they want laplap, they would get them laplap.

**malosak** *vintr.* look up.

**malpa** *n.* clearing, space between things.

**malšal** *n.* coward.

**malpeil** *adv.* before, a long time ago.

**malšerik** *Also:* *mašerik.* *n.* goshawk or falcon (type of bird), which flies very quickly.

**maltali** *n.* club, type of club or hitting stick.

**maltelit** *v.* crack, as in the noise made by a tree before it falls or a firecracker exploding. *Gkap ni kapu ito nšaltelit.* The laplap fire is making a crackling noise.

**maltotae** *vambi.* avoid, ignore. *Amaltotae namsaki gaag.* I don't want to know about your sickness.

**mam** *pron.* 1) we, us. (1st person plural). 2) ours (1st person plural possessive) (inclusive and exclusive). *Go natam mamol inru rato plaksok mam.* And two people would teach us. See: *mom; nigmam.*

**mam** *vintr.* ripe, to be.* Nuankas rumam.* The fruit are ripe.

**mam** *vitr.* poisoned, to be poisoned by, e.g. ciguetera. *Ipam naik me imam wes.* He ate the fish and then he was sick from it. *Naat imam naik, ikraksok nmamwen ni naik.* The man was poisoned by the fish. See: *nmal.*

**mamis** *adj.* nearly ripe, to be. See: *mam.*

**mamok** *adj.* half ripe, to be. See: *mam.*

**man** *n.* bird (generic). *Ipiatlak*
man  n. blackbird. man ntas; man ninagis. sea bird.
man2  num. uncountable, too many, also used in the idiomatic expression man go man, 'very many'.
man nafo  n. Rufus brown pheasant dove (type of bird). Macropygia ???
man ni nmalfa  n. aeroplane.
mana  quantifier. 1) group, follows a word to define an expected group: apap mana, iak mana, mother and father, ati mana, 'grandmothers'.
2) approximately, used after a time for example to say 'roughly at that time': tri klok mana - around three o'clock. 3) 'and so on', or 'like that'. Me mees nen iwelkia, teesa ruto preg nalag mana. But today, like, the kids make songs and so on. Fei mana ŋatraem tl. Who all (is it), you try and tell it.
maniek  v. fiddle around purposefully.
manimat  n. bird, white sea bird, maybe albatross.
manin  v. feel dizzy from being up high, or the feeling you get being on a swing; vertigo.
maniot  n. manioc, cassava. The leaves are not generally eaten. Manihot esculenta.
manerkrai  n. hawk, eagle (strong one) (type of bird).
mankotik  adj. wounded, to be.
manmon  n. roll of e.g. banana or manioc in island cabbage (called simboro in Bislama) cooked in a pot. See: nsem mantu.
manmun  n. prisoner, someone who is punished for a certain period of time but still has their rights as landowners, unlike nafit. See: nafit.
manopnop  adj. round, perfect, to be. As of rocks for the oven, a fat child or an orange without marks on it.
manreu  vintr. thirst. Kumanreu kafo tuok nai ŋamin. You are thirsty I will give you water you drink.
mantaŋgar  num. million.
mantilsei  n. White breasted wood swallow (type of bird). Pachycephala pectoralis chlosurs?
mantu  n. flying fox.
maomao  vintr. 1) tame, make quiet. 2) mediate.
maon  vintr. sweat, to. See: nmaono.
maos  vintr. tired, to be.
mapel  vintr. bend in half, for example bend your knees up to your chest. Ňimatu nen male imatur itien mapel. She bends her knees to her chest when she sleeps.
mafer  n. fish sp. fish, small, good
to eat but not everyone likes it, not good for asthmatics, has black and white markings. Swims with wel.

**ma̧geriat** *n.* fish sp. Angelfishes. *Pomacanthidae.* See: *tiftif.*

**ma̧gor** *vitr.* broken. *Raru gaag ima̧gor ūfo snolo go ūfo pa.* Your canoe is broken, you can caulk it and then you can go.

**ma̧prəgor** *vitr.* broken. See: *por.*

**mapul** *n.* Pacific Imperial Pigeon (type of bird). *Ducula pacifica.*

**mapul ni ntaf** *n.* Pacific Mountain Pigeon. *Ducula bakeri.*

**mar** *vitr.* 1) breathe. *Natamol nmaron ipram.* The man is panting (long breath). See: *nmar; marmar; marom iit.*

2) smell. *Kumar ki našnag ale ūfo pami.* You smell the food then you eat it. See: *nrog; nap.*

**marmar** *vitr.* rest.

**maronīlit** *n.* asthma. *Ata tae nafekein ipreg maronīlit mau.* I don't know what caused the asthma.

**n̤as** *adv.* only, just. *Ag n̤as.*

Yourself, just you. *Apitlak našnolien wi me kaipe kano siwer pak etalnīat, kaipe to esunì n̤as to.* I have had a good life, but I haven't been able to walk to the garden, I have just had to stay at home.

**mas** *vambi.* 1) saw, cut wood (for example). 2) circumcise. See: *tfei.* 3) clean, peel (e.g. yam).

**mas:** *aux.* must (from Bislama). *Go akam kit upi security knen kosmas lekor wi wes.* And you who act as the security for them, you must look after them well.

**mas** *vitr.* sweep. See: *sertao.*

**n̤asei** *n.* star.

**n̤asei lep ni pul̤og** *n.* morning star.

**n̤asei lep ni kotfan** *n.* evening star.

**masel** *vambi.* take out the rib of a leaf.

**masenrsenr** *adj.* slippery, to be.

**f̤aser** *vitr.* hiccup.

**f̤asm̤as** nothing. *Raru i.mas̤nas to itik namrun wes.* The canoe is empty, it has nothing inside it.

**masmes** *n.* knife.

**masoksok** *adj.* firm, to be firm, solid. As in a well-built house.

**masprai** *vambi.* cut in half (e.g. peeled banana which one cooks).

**masrot** *vitr.* destroy, be destroyed. *Ntan i.masrot.* Landslip. *Sunì i.masrot.* The house was destroyed.

**mat** *vitr.* 1) die, be dead, *nnaten - the dead body, mat karkar - really dead, matpel - half dead. 2) low tide, to be low tide.

**emat** *n.* grave. See: *natmat; nnaten.*

**mateu** *n.* fish sp. Boxfishes, Trunkfishes and Puffers. *Ostraciidae; Tetraodontidae.*

**matit** *adj.* 1) smooth, to be.
matmal

2) flat.

matmal

vintr. faint; be unconscious.

mətaktok

n. strong, brave man.

matol

adj. thick, to be. As in a thick pile of things, but also as in a thick soup, or kava that has not been strained properly.

matool

n. tomorrow; the future.

matu1

adj. right side. See: metmatu.

matu2

adj. ripe, to be. Pakil nawi kipe matu. Dig out the yam it is ripe.

matuktuk

vintr. wither.

matuktukurik

n. insect, black beetle-like insect with orange on the top of its back which eats whitewood of canoes.

matur

vintr. sleep. Serpog natañol runomser matur. Every night everyone sleeps. Namtek imatur selwan apilo pram. My eye is tired when I’ve been awake for a long time.

maturkor

vambi. care for, watch over.

mau1

Also: mauri. adj. 1) all, whole, everyone. Nua imau. The fruit is whole (unbroken). 2) quantifier. Rumau to rusef. Everyone was escaping.

mau2

particle. not. Used as the second part of a negation, following the verb phrase. Me itap metpakor nafsan nig apap nega mau. But he didn't forget his father's story.

maumau

particle. used to emphasise the noun it follows, as in məgon maumau 'at its very end'.

maur

adj. left side, left handed. See: armatu; arworksu.

maur

n. fish sp. Slipmouth. Leiognathidae.

maurkat

Also: maurikat. n. mangrove, a small kind of mangrove, used for house posts and for the crossbeam of a canoe that holds the outrigger.

maus

adj. half dry, to be. As of wood.

me1

conj. but; after; and.

me2

vintr. flood.

meel

n. shade, shadow. See: al.

meer

n. moth.

mees

adv. today. meespog. tonight.

mef1

vintr. float. Go selwan elau imu go raru inel go uto tmalu raki Tangoa Santo. And when the high tide came in, and the boat floated and we left for Tangoa, Santo.

mef2

vintr. escape, slip out of one's hands, fall off.

mefmef

adj. weak, to be.

meftig

prep. close, next to. Erfletig ki 10 klak. Nearly 10 o'clock.

mem

vintr. piss. Selwan amin nai top, amur kamem. When I drink too much water I need to piss.

me

vtr. urinate, piss. This is a transitive form of the intransitive verb mem, one of the small set of couplets in which a distinction between
memelim

an intransitive and transitive stem can be made. *Ame nkas. Ameir.* I piss on the trees. I piss on them.

**memelim** *n.* shellfish sp. Mauritian Conch, also general term for Cones. *Strombus decorus decorus; Conidae.*

**menal** *n.* fish sp. Barracudas also *menalmiel.* *Sphyraenidae.*

**mer** *aux.* again, in turn, then. *mer ler psi.* return something. *mer ler lak.* remarry. *mer ler mag.* re-open. *Komam ramer tuer tete nanromien ses.* We two then gave them some small present.

**mer** *vintr.* numb, cramped, to be. *mer ler lak.* remarry. *mer ler mag.* re-open. *Komam ramer tuer tete nanromien ses.* We two then gave them some small present.

**mer** *aux.* again, in turn, then. *mer ler psi.* return something. *mer ler lak.* remarry. *mer ler mag.* re-open. *Komam ramer tuer tete nanromien ses.* We two then gave them some small present.

**mer** *aux.* again, in turn, then. *mer ler psi.* return something. *mer ler lak.* remarry. *mer ler mag.* re-open. *Komam ramer tuer tete nanromien ses.* We two then gave them some small present.

**mer** *aux.* again, in turn, then. *mer ler psi.* return something. *mer ler lak.* remarry. *mer ler mag.* re-open. *Komam ramer tuer tete nanromien ses.* We two then gave them some small present.

**met** *adj.* 1) raw, to be. 2) unripe. *Nua nkas ita met.* The fruit is still unripe.

**met** *vintr.* choose, as in choosing a wife. *Me gar ramur rak neu met.* They wanted to choose for me.

**metmatu** *vintr.* wise, to be. *Imetmatu ki sernale ni nañlas.* He knows about everything to do with the bush.

**metmatur** *n.* sensitive grass. *Mimosa pudica.*

**metmatur** *adj.* sleepy. A weswes *nanom pog api metmatur.* I worked yesterday and I have sleepy eyes.

**metakor** *vambi.* forget.

**metu** *vintr.* sneeze.

**mgal** *n.* shell, large mother of pearl shell.

**mgal** *v.* pull out.

**meli** *adj.* red.

**mil** *adj.* wild. *Wak mil, to mil.* Wild pig, wild fowl.

**nilo** *adj.* dirty, to be. *nañilo is 'dirt'.


**min** *vambi.* drink.

**minroq** *vambi.* taste a drink, try by tasting. *See: pamnroq.*

**mir** *vintr.* dye hair.

**misleo** *n.* voice, tune.

**mit** *adj.* short, to be.


**mla** *vintr.* bad, to be; of food.
mila

**vistr.** 1) yawn, 2) noise a devil makes when talking.

**mlaanr** adj. cold, cool.

**mlap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlaanr** adj. cold, cool.

**mlaap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlakon** adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaap.

**mlaap** adj. final, last.

**mlaap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlakon** adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaap.

**mlaap** adj. final, last.

**mlaap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlakon** adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaap.

**mlaap** adj. final, last.

**mlaap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlakon** adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaap.

**mlaap** adj. final, last.

**mlaap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlakon** adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaap.

**mlaap** adj. final, last.

**mlaap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlakon** adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaap.

**mlaap** adj. final, last.

**mlaap** adj. final, last.

**mlag** vistr. break, like a wave in the ocean. See: tfarer.

**mlakes** adj. blue, to be.

**mlakon** adj. sour, food that has gone off, like yesterday's kava. See: mlaap.
mosus \textbf{vintr.} withdraw, pull back, like an anemone.

mot \textbf{vambi.} bind. Kumuot nkap po slati. You tie up the firewood then you take it. See: motsok.

motsok \textbf{vambi.} tie. See: mot.

motu \textbf{adj.} 1) old. Ag kuipe pi tiawi motu. You are already an old person. 2) dense, of trees in a forest. Ipitlak namlas motu iskei itu natik naum. There is dense bush near the river.

mpagon \textbf{n, inposs.} 1) buttocks. Teesa nen nipagon ifag. This child has sores on his buttocks. 2) end, furthest point of something. See: nametpág.

mpak \textbf{n.} banyan, varieties of banyan are called mpakaul, mpak nhaau. Mpak ípi nkas šur nen nakon rulap. Banyons are big trees with plenty of roots.

mpaklep \textbf{n.} Anemone that lives in the sand. See: nrimen.

mpakron \textbf{Also:} mpakor. \textbf{n, inposs.} lid, its.

mpakur ni elau \textbf{n.} tree, Tamanu. Calophyllum inophyllum.

mpakur ni euut \textbf{n.} tree, 'false Tamanu'. Note: fruit may be eaten (Tanna, Paama and Vanua Lava) but in other parts it is not eaten. Garcinia pseudoguttifera.

mpakus \textbf{n.} bush (generic).

mpal \textbf{n.} tree. Milkwood Tree. Tall tree used to make canoes. Bark used to be used for making cloth. Antiaris toxicaria.

mpalag \textbf{v.} sleep on top of something.

mpamun \textbf{Also:} mpam; npm. \textbf{n, inposs.} shoulder.

mparon \textbf{Also:} nīpar. \textbf{n, inposs.}
1) side. 2) side of face.

MacDonald (late 1800s) has bora as the sides of the face and temple which women used to cut and tear open with sharp shells during mourning.

mpasok \textbf{vambi.} to hold a mat flat using a rock while weaving.

mpasul \textbf{v.} lie down among some things, e.g. mapsul nkal 'to lie among a heap of clothes'.

mpatur \textbf{v.} to go through a group of things, e.g., mpatur natanol - 'go through a group of people'.

mpauwak \textbf{n.} shellfish sp. Tuberose Rock-shell. Thais bitubercularis.

mra1 \textbf{n.} eel (generic). mra ānuk lives among stones. mra mtamok is eaten. (No further identification for these two named eels).

mra ni nai \textbf{n.} freshwater eel.

mra ni ntas \textbf{n.} moray eel, (also: mra maat, mra tfei). See: takto.

mra2 \textbf{vintr.} bleed. Kanonen ito mra. The man is bleeding.

mra napuen \textbf{n, inposs.} spinal column.
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>mra nmaŋ</strong></th>
<th><strong>mtalu</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>mra nmaŋ</strong>  n. Giant moray eel. Gymnothorax javanicus.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mra tfei</strong>  n. banded snake eel which lives in the sand and is not eaten.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mrag</strong>  vambi. rule, as of a chief ruling a village. See: mermer.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mrakor</strong>  Also: mirakor.  n. trap, animal trap. Kafan preg mrakor reki wak. I will go and make a pig trap.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mram</strong>  adj. 1) light, clear.  2) Christian times, the 'light'. Ipi mal ni tiawi, go ipi mal nen kin loto rutik, go ipi malnen ita mram wi mau. This was in the old people's time, when there were no cars, and it was a time that was not in the light (before Christianity).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mrara</strong>  adj. 1) thin, for example of a thin person. See: mokur.  2) shallow, of water.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mrer</strong>  vintr. die down (of fire). Malnen kupreg kapu nkap ina imrer go kupan, go kupo nrak. When you make laplap the fire dies down and you can roast vegetables, then take out the stones.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mroperkat</strong>  vintr. imagine, remember. See: mro.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mropir</strong>  vambi. dislike. Ampropik. I don't like you.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mroput</strong>  vintr. worry, be troubled, feel burdened. Amroput top selwan anrog kumsak. I worry when I hear you are sick.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mrotae</strong>  vambi. recognise by thinking about something. See: letae; nrogtae.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>msag</strong>  vambi. fetch. Me kafo preg loto kefan msagi mai. Me malpei itik. I will get the car to come and fetch it (the garden food). But not in the old days. Ruga msag serale nen. They brought everything for her.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>msai</strong>  v. to have holes in it. See: msaisei.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>msaisei</strong>  adj. holey, full of holes, like a tin roof with lots of holes in it.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>msak</strong>  Also: masak. vintr. sick. namsaki is 'sickness, disease'.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>msal</strong>  adj. different, to be.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mtaatak</strong>  vambi. look after, hold onto (guard for oneself). Kupaoski tenamrun me imtaatakun. You ask for something but he doesn't want to give it (he is keeping hold of it). Itrau mtaatak sernale. He is looking after everything.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mtaus</strong>  adj. stupid.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mtak</strong>  vintr. fear. Kumtak ki naat nen ina kewat gik. You're scared of the man who wants to hit you.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mtakse</strong>  u  n. carpenter.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>matal</strong>  vambi. harvest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mtalu</strong>  vambi. choose. Kineu amtaluok nen āfī naot. I choose you to become the chief. See: tiptip.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mtapes</td>
<td>n.</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----</td>
</tr>
<tr>
<td>mtar</td>
<td>vintr.</td>
</tr>
<tr>
<td>mtas</td>
<td>vambi.</td>
</tr>
<tr>
<td>mtastes</td>
<td>adj.</td>
</tr>
<tr>
<td>mtel</td>
<td>v.</td>
</tr>
<tr>
<td>mten</td>
<td>adj.</td>
</tr>
<tr>
<td>mtel</td>
<td>adj.</td>
</tr>
<tr>
<td>mtr</td>
<td>1) vambi.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>namtirwen</td>
</tr>
<tr>
<td>mtrir</td>
<td>adj.</td>
</tr>
<tr>
<td>mtulep</td>
<td>n.</td>
</tr>
<tr>
<td>mu</td>
<td>vintr.</td>
</tr>
<tr>
<td>mukal</td>
<td>Also: mkal. adj.</td>
</tr>
<tr>
<td>mukalkal</td>
<td>Also: mkalkal. vintr.</td>
</tr>
<tr>
<td>mful</td>
<td>vambi.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

As in stripping hibiscus branches (naplele) to make string. 2) slough. As ṭmül. The coconut crab changes its shell.

| mfulnul | vintr. | flake, peel, e.g. of skin, or paint. |
| munwei  | n. | doctor, healer, magician. See: kulru; kulnam. |
| mur2    | vintr. | smile, laugh. |
| mtamurmur | vintr. | smile a little; giggle. |
| mus     | pron. | 1) you (2nd person plural Object). 2) your (2nd person plural inclusive possessive). |
| mut     | vambi. | greedy, keeping something for yourself. Rafmut ntaewen go akit tukano preg namrun. They were greedy for knowledge, and we couldn't do anything. |
| mutrei  | Also: mitei. n. | fermented breadfruit (archaic form not known today but found in writing on South Efate from the 1950s). |

| mus     | pron. | 1) he, she, it (3rd person singular Object). 2) his, hers or its (3rd person singular Direct possessive) when suffixed to inalienable body parts or used in reflexive constructions. |
| na1     | det. | the. |
| na2     | hesit. | hesitation. |

32 South Efate Dictionary
| na3 | Also: nag, v.inr. say, want. To intend to do something. Malnen ina kefak, itu sa imur na kefak Ermag. When he wanted to go, he was here and he wanted to go to Erromango. Kaaru nen ana katrausi, ana katraus na natrauswen gakit teni Efat. The next that I want to tell, I want to tell our story, of those from Efate. See: mur. |
| na4 | Also: nag, v.intr. want, to want. To intend to do something. |
| na5 | COMP. complementiser, used after other verbs of speaking or feeling as in Bislama, 'se': Kutrok na teesa nanwei neu kefo taulu teesa gaag teesa nmatu gaag? Do you agree that my son marries your child, your daughter? Atli na amur kaweswes. I said that I want to work. |
| na6 | PVC. begin to. Selwan rutoto pan pan welkia nalomten ina kefo mai. They stayed and stayed until Christianity began to arrive. |
| na7 | Also: nag, REL. relativiser, used after a noun to introduce a relative clause. |
| na8 | naage n. almond, native almond. Note: nut tree, resin once used for caulking canoes. Canarium indicum; Canarium harveii. |
| naal | n. basket. Naal nen kutaie pai nkal wes. A basket in which you can put clothes. See: nrog; fuelig; likat; tipel; spol; tasal; polpol; nlaflir; napor; sarpotpot. naal prep. inside, the main part of something (e.g., v:naal naruk the palm of your hand). |
| naf | 1 n. liquid. |
| nafakton | n. sugarcane species, green (ksakes) and red (miel). nafakton |
nafamwen  feast.
nafanu  n. tree sp. Leaves used as a medicine.
nafanu  n. country.
nafanu sa n. hell.
nafarifa  n. tree sp. Neisosperma sp.?
nafarun  Also: nafar. n_inposs. wing.
nafeifeien  n. omen. See: fei.
nafen  Also: nafen. n_inposs. armpit.
nafengan  Also: nafenga. n_inposs. flesh that is inside a shell, e.g. coconut or shellfish, also the pith around a nut, like nafil.
nafenu  n. tree with a furry leaf, used to cover fish when you cook them, gives them a nice taste. Also now used to clean diving glasses.
nafet 1  n. spleen.
nafet 2  n. group, used of plants, animals or trees.
nafetfet  n. 1) seat of canoe.  2) platform between canoe and outrigger.
nafi  n. taro sp.
naflefl  n. tree, like a small palm with a grooved leaf, the heart is used for roasting fish. Has bitter fruit used as an emetic, eat it if you have eaten poison to vomit out the poison onto the person who has poisoned you.

nafil  n. navele, Bush Nut tree, smaller one, compare with napkor or nafil pokor which has a bigger pith (nafengan) around the nut. Barringtonia edulis.
nafilsanr  n. tree sp. Leaves used for decoration as they smell good. Tree used for firewood, birds eat the fruit.
nafinaotan  n. chieffness, also the chiefly line. See: naot.
nafinrin  Also: nafitr. n_inposs. rib.
nafis  n. Fijian asparagus, navisa (Bislama), small sugar cane.
nafit  n. slave. This could be someone who has had their land taken away as punishment and is sent away from their own village. Usage: archaic. See: manmun.
nafitiawian  n. old age. See: tiawi.
nafkal  n. battle, war. Selwan nlaun rupakruk rutae preg nafkal. When countries come together they can have big battles.
nafkou  n. messenger. Pafi nafkou pak Eton. You be the messenger to Eton.
naflak  n. clan. Note: you are in the same clan as your mother. You have to marry someone from another clan. Some clans no longer exist because of no children in the line. Some of the clans and their characteristics
are: *kram* a shell which sits on the beach in good time but buries itself in the sand in bad times; *ntal* a wild yam. The shoots don't follow the rope you put to train it. *namkan* a plant which grows quickly, takes firm hold, but dies soon after; *ntal* taro, skin is a little bitter but the inside is good; *nawi* yam, these people control their feelings; *wit*, the octopus, who changes colour depending on its surroundings.

**naflel** n. dry leaves (after cooking on the hot stones). See: *nteu*.

**naflewen** n. fight, argument. See: *ple*.


**nafnag ni afsak** n. plant which grows near the sea, succulent, eat it with dry coconuts or pickle it with chili.

**nafofon** n. vine sp. Strong vine which was used to make whips.

**nafolflon** Also: *naflon* n. behaviour. See: *folfol*.

**nafon** n. pubic cover, woven cloth which used to be attached by the belt and passed between men's thighs. Usage: archaic. See: *fon*; *nasieg*; *pisplolo*; *nanreprenp*; *naplai*.

**nafrofur** n. scrub.

**nafrofursa** n. plant, any kind of plant for which there is no use and which is regarded as a weed.

**nafsan** n. 1) story. 2) language.

**nafsik** n. flesh (of fruit or animal).

**nafsuñnarun** Also: *nafsuñnar*.

**nafte** interrog. what. See: *ku*.

**naftogin** Also: *naftog*. n.inposs. stem of a plant.

**naftourwen** n. wedding. Today also commonly *nlakwen*. See: *lak*.

**naftuan** n. gift. See: *tu* 'give'.

**nafuni** Also: *nafunie*; *nafunkas* n. flower. See: *funi*.

**nafusrekwen** Also:

**nafuereken** n. conversation.

**nafut** n. bubble.

**nagi** n. tree, strong ironwood, grows on rocks by the sea, trunk can be 2 ft in diameter, succulent leaf and small flower with yellow centre. Medicinal uses. Leaves can be used to make your teeth strong. Also use it to decorate your house.

**nagien** n.inposs. name.

**nagis** n. point, cape, headland.

**nagitpar** n. tree, leaves look like cabbage, grows near the sea, smells good. Leaves used for medicine.

**naglan** Also: *nagal*. n.inposs. gum.

**nagorin** Also: *nagor*. n.inposs.

1) nose. 2) end of a mat, tassle or special weaving.

**nagrof** n. tree, New Guinea Rosewood. Timber used for canoes. *Pterocarpus indicus*. 

---

South Efate Dictionary
nai  n. water. See: nta
nai kokon  n. bitter, alcoholic drink, wine, spirits and so on. Selwan kumin nai kokon nen, ipreg nfaum ilefek. When you drink that alcohol it makes your head spin.
nai latlat  n. beer (bubble water).
nai mel  n. wine.
naik  n. fish (generic).
naik man  n. fish sp. Lion fish; Butterfly fish. Pterois spp.
naik taos  n. fish sp. Remoras. Echeneidae.
naikmetpuk  Priacanthus maurocanthus.
naiknrir  n. fish sp. kind of flying fish.
naipir  Chinese Lantern tree.
           Hernandia nymphaeifolia; Hernandia peltata.
nairo  n. yam sp.
naiser  n. river. See: naum.
naisig  n. bush with red berries, fruit is sweet. Malopia scondens.
naismun  n. imposs. 1) breast. See: mimi; sus. 2) prickle, thorn: (naismun); naismol orange thorn; naismlam; naismmandrin.
nait  n. Fig tree, figs wrap around the trunk of the tree. Ficus wassa.
naitar  n. semen.

naitarpes  n. yam sp.

naken  Also: nak. n. imposs. inside leg.

nakfakof  n. tree sp. Good for firewood.

naki  n. pandanus, cultivated. Hanging roots are used to make tongs (gkur) for taking stones out of the fire. Pandanus tectorius? See: nfak.

nakat  n. cross-member of a canoe, joins the canoe to the outrigger.

nakik  n. poles attached to top of a canoe used as handle for carrying the canoe.

nakimtirmir  n. pandanus with striped leaves.

nakir  n. 1) coral. 2) gravel.

nakirles  n. soft coral (some is edible).

naklak  n. tree sp. Comb tree, small fruit eaten by flying foxes. Planchonella grayana.

naklun  n. imposs. skin, of people only. See: nasokon; kul.

nakmou  n. tree. Island Teak, hardwood used for tools and for houses. Bark once used to make barkcloth. Intsia bijuga.

naknin  Also: nakin. n. imposs. finger, toe. Me kefo lulkik naknin rufak nmal nanr pa. But he would come and stick his fingers in the middle of the bananas and go.

naknot  n. tuber, any kind of tuber (e.g. naknot ntal, a yam tuber).

naknraen  n. imposs. brain, bone marrow.
nako  n. root.
nakof  soft, of ground, in ntan
         nakof, half sand half soil.
nakoi  n. plot, allotment of land.
         Kutaqgota nnakot seserik ko
         nakoi seserik. You divide the
         yard to make a small yard. See:
         nnakot.
nakoinrok  prep. back, behind,
         rear. Pater pak nakoinrok. Go
         back behind! Selwan kuna
         ñaweses ñatale pak nakoinrok
         mau. When you want to work,
         don’t look behind.
nakompak  n. yam sp. Sweet, like
         arrowroot.
nakon  1 n_inposs. 1) face. 2) prow of
         a canoe.
nakon 2 n. share, half.
nakpeí  prep. ahead, forward, front.
         Kulek nakpeí selwan kuna ñafreg
         namrun. You look ahead when
         you want to do something.
nakpes  n. tree sp., young leaves
         eaten together with ntaí fruit.
         Also use the wood to make fish
         traps by planting sticks
         vertically in the water to create a
         fence.
nakrítk  n. Fig tree. *Ficus virgata*.
nakrók  n. vine sp. Strong vine.
naksers  n. wild kava, creeping thick
         vine, leaf eaten, but not the root.
         Its leaves can stop a devil that is
         following you.
nakte  prom ? my(1st person
         singular possessive). Unusual in
         being the only possessive form
         that precedes the object it
         possesses. Kafe puetsok nakte
         nkal wel atuleg me ana kataf. I
         would hold my skirt like this, I
         would stand up to leave.
nakur  n. Indian Mulberry, not
         used as a dye today, but it was
         used as a yellow dye for mats
         and hair. Layard (1915) says it
         was used for sickness, and that it
         was mixed with lime to make a
         red paint. Also known for
         medicinal uses (as ‘Tahitian
         noni’). *Morinda citrifolia*.
nakwak  n. coleus, used as
         medicine and to decorate the
         house. *Coleus spp*.
nala  n. vine, lawyer cane, used
         for binding, for example the
         outrigger to the cross-members.
         Also known as Supplejack.
         *Flagellaria spp*.
nalag  1 n. scale, of a fish. See: lag.
nalag:  n. song.
nalamlame  n. dew.
nalapul  n. web, spider web.
nalauna  n. nation.
nalelewé  n. opinion. See: le.
alen  n_inposs. voice.
nalenan  n. truth.
nalepleptau  n. skin disorder,
         spots on skin, itchy, white and
         black varieties; leaf disease.
         nalewen  n. look, the way
         something looks.
         nalewen wi. beautiful,
         something that looks
         attractive. Rupregi nen kefí
         nalewen wi. They make it so
         that it is beautiful.

---

South Efate Dictionary 37
nalewen - ugly, something that doesn’t look good.

**nalfen** - n.poss. track.

**nali** - n. clearing for a house.

**naliat** - days, used to describe a period of time, not a specific day, which would be alat.

*ser naliati* - adv. every day, daily.

*riau naliati* - n. day, whole day.

**nalliel** - n. vine sp. Used for temporary binding, sap hurts your eyes.

**nalk** - n. tree sp. Small tree (3-4 metres), firewood.

**nalkis** - n. medicine; leaf magic.

**nalnatuen** - *Also: nahnatu.* n.poss. arch of foot.

**nalo** - 1 n. dust; smoke.

**nalo** - 2 n. tree, small tasty nuts, wood also used for house construction and fuel. *Finschia chloroxantha.*

**nalomlom** - n. moss.

**nalotwen** - n. prayer. *See: lot.*

**nalottlit** - n. spark.

**nalun** - n.poss. hair, moustache, beard, body hair, his/her, *nal nfis namet(ikit) - our eyebrows;*

**nalwaniksu** - n. sea urchin with soft bristles. It is eaten raw or cooked. The name comes from the spines looking like a rat’s whiskers (*nal (hair) wan ni kusu (rat)).* *See: somkol; su'sup; saofak.*

**nam** - 1 n. yam sp. some are sweet, some are bitter, red, yellow, white ones. Fruit hangs down and can be eaten, it is like a potato. Kalsarap says it is not eaten today as it is too bitter.

Layard (1915) says it is fruit of a wild yam skinned and scraped and put in a basket in which it is soaked for a day in salt water, then for another day in fresh water. It may be eaten without further preparation, or else cooked with coconut scrapings.

**nam** - 2 n. coconut, green, no flesh inside, but you can drink it. First stage at which you can consume a coconut.

**namal nkas** - n. log of wood.

**namalko ni us** - n. cloud, storm cloud.

**namalmil** - n. tree sp. *Garuga floribunda.*

**namamao** - n. tree, also known as *nbas ni Esanr ‘Santo tree’, used for tree posts. Pipturus argenteus.* *See: nametel.*

**namamwen** - n. poisoning, food poisoning. *See: nam ‘to be poisoned’.*

**namaniu** - n. bunch of fruit on a tree, like coconuts or *nmal (Hog Plums).* *namaniu naniu. bunch of coconuts.*

**namas** - n. harvest, food from the garden.

**namaser** - n. grass skirt.

**namatal** - n. tree, Puzzle Tree.

*Note: bark used as cord, leaves medicinal. Kleinhovia hospita.*

**namatun** - n. thing, *tenmatun.* something.

**namel** - n. namele, cycad palm.
namelfer
Leaves used as a sign of peace.
Fruit not eaten today.
namelfer n. charcoal.
namelnatu en Also: namelnatu.
_n_inposs. heel.
namen_ Also: namen. _n_inposs.
tongue.
namenkori n. spleen, a part of the guts that looks like a dog's tongue (namen 'tongue', kor 'dog').
namier n. people, more than one person. namier malik. heathen.
namier nafkal. soldier. namier prakot. civilian. namier pasfof. adult. Namier pasfof nias ki rutas mai takinrog. All adults only can come and listen. See: kano; naat; natañol.
namier_ Also: pinis. n. tree, Bead Tree. Note: bright red hard seeds used for necklaces. Wood used for canoe paddles. Adenanthera pavonina.
namerma n. tree, the red bark of it is scraped and rubbed in the hair to make dreadlocks. The wood is not good to burn as its fumes are bad for asthmatics. Leaves used as medicine (taken every five days) and to wrap things, but not for cooking.
namesgal n. desert, place with no vegetation.
nameswen n. game. See: mes.
namet faai n. fish sp. Emperors. Lethrinidae. See: nsul.
namet nafsan n. verse.
namet pur n. door.
namet sees Also: namet klas;
nmetlele. n. window.
nametal n. tree sp. Used for building, but rots if put in the ground. See: namamao.
nametfaai n. fish sp. Emperors. Lethrinidae. See: nsul.
nametfau n. hole drilled in the side of canoe used to attach cross-members.
nametmet n. banana for cooking, a white one (nametmet taar), and red one (nametmet miel).
nametmetmiel n. banana, type of banana.
nametnai n. spring.
nametpagon n._inposs. end, conclusion. Itik ki nametpagon. There is no end to it. Ga kin itapo patu nametpago naqis te rusoso ki Katapel. He is the one who fell over at the end of the point that they call Katapel.
nametrau n. 1) family, line. Close family. Now many people use 'famle'. Nametrau neu ruto natkon karu. All my family live in another village. See: naflak.
2) type. lpiatlak nametrau naik ilap. There are many types of fish.
namgagal n. tree sp. Timber, strong wood.
namgar n. coconut disease; white spots in the throat and on the tongue.
namgar_ n. plant sp. Small plant.
that grows to 20cm, along the seashore. The leaves are roasted and then drunk as a cure for coughs.

**namiel** *n.* rust.

**namir** *n.* tree, Island Walnut.

Used for spear wood, especially good because the wood is strong but floats.

**namir ni euut** *n.* tree sp. Used to be used to make candles as it has a natural kind of kerosene. The fruit can be used for dancing rattles.

**namkanr** *n.* plant, grows quickly, takes firm hold, but dies soon after. Grows to about 1 metre, like a weed. Also known as wild arrowroot. One of the clans (*naflak*). Food eaten after cyclone has damaged all other food. Two kinds, red and white. The red one has no leaves and produces a bad smelling flower.

**namlak** *n.* dregs, small amount of drink left in a glass.

**namlalop** *n.* bamboo species. See: *lap*.

**namlas** *n.* bush. See: *namlaskos*.

**namlaskos** *n.* jungle. See: *namlas*.


**namlen** *n.* *inposs.* tail (of fish).

See: *napu 'animal's tail'*. **namlen** *n.* *inposs.* place; space, plenty of room. *Ikerik inai lao na faat etan, go namlen ite panpan tuu mees*. It flew and landed on the rock in the ground, and that place is there to this day.

**namlenatuen** *Also: namlenatu*. *n.* *inposs.* footprint.

**namles** *n.* plant, eaten in laplap, has white flowers. There is a white (*taar*), red (*miel*) and green (*ksakes*) variety. *Graptothyllum spp*.

**namlun** *Also: namul.* *n.* *inposs.* skin, hide (of animals).

**namnam** *n.* grass.


**namfolien** *n.* life. See: *niol*.

**namolin** *n.* *inposs.* body. *Namol nasuni* *n.* body/outside of house.

**namlon** *Also: nami, n.* *inposs.* 1) heart. 2) lung.

**namlor** *n.* hole; deep place in the sea.

**namloru** *n.* deep sea. *Tete nasuni lag isat itut kin namloru*. Some houses the wind took and drowned in the deep (sea). See: *paketan*.

**namos** *n.* ocean. See: *elau; ntas*.

**namos** *n.* tree used to make the outrigger (*nsem*) of a canoe, and the cross-members (*nakiat*).

**namou** *n.* tree sp. Bark once used to make barkcloth.

**namrem** *n.* 1) light. 2) Christianity (reflecting the Christian notion
namroan  n. thinking.
nam trom  Also: nam trom.
  n_inposs. new leaf growth.
namrun  n. something. Fa'afa ektem
  mal ses me kaonsil kofo til tete
  namrun. You go outside for a
  while and Council will have
  something to say. namrun prakot.
  anything, any kind of rubbish.
Fa'apa tkali mau ipi namrun prakot,
  papa lekor. Don't touch it, it's
  rubbish, you lookout!
namsaki  n. sickness.
namta  n. end of reef, where it
  becomes the open sea.
namtagot  n. tree sp. Elattostachys
  falcata.
namtame  n. crab (general term).
namtamel  n. tree sp. wood used
  to make the frame of a thatch
  house.
namtamot  n. 1) dust on the spear
  of the coconut palm. 2) sawdust.
  namtanot ni nanin. pollen from
  coconut. See: nalo.
  3) rubbish.
namtampe  n. thatch, usually
  sewn up from sago (rowat)
  leaves, one row of thatch.
namtau  n. anchor. Selwan ana
  katkau atut ki namtau ipusok raru
  go apotkau. When I want to fish I
  throw in the anchor to hold the
  canoe, then I start to fish.
namten  Also: namet n_inposs. eye.
  Naat nen, namten imalik. The man
  fainted (literally 'eye it is dark').
  See: tkau; nametfau.
namten window, door of a house.
  See: namet sees, namet pur.
namten  n. section, as found in
  fruit, e.g., a pawpaw which has
  five sections, or an orange's
  sections.
namton  n. tree sp. Cerbera
  odollam. Ornamental, latex
  leaves used in medicinal
  preparations and poison. Used
  as fish poison.
namurien  n. desire, wanting
  something. See: mur.
nan  n. ringworm.
nana  interject. 'thingamy', used as
  a filler when you can't think of
  the right word.
nanan  n. goat.
nanin  n_inposs. child.
nanin  Also: nam n_inposs. shadow,
  photo. Nan teetol go nataol.
  Pictures of animals and people.
  Alek nanik. I'm looking at my
  own image. See: tiufot.
naniu  n. coconut, name of the tree
  and the fruit. Cocos nucifera
  naniu motu  n. green coconut
  with a shell just starting to dry.
nanom  adv. yesterday.
nanr  n. fish sp. Needlefish,
  Halibeaaks. Hemirhamphidae;
  Belonidae. See: faapag.
nanr  n. banana, generic. Also a
  kind of banana which is very
  yellow and the bunch grows up
  on the tree rather than hanging
  down. Selwan nanr iman kutae
  pani ko kupreg kapu kin. When
banana is ripe you can eat it or you can make laplap with it.

**nanra** n. banana species where the hand of fruit stands up straight rather than hanging down.

**nanrau namet** Also: nanrau namet. n_inposs. eyelashes.


**nanre wes beside.**

**nanrepnrep** n. cloth used to wrap oneself in, lavalava. Nmatu rupiatlak nkal ses nen rusoso ki nanrepnrep ruofa su po mer of nkal pur. Women have a small piece of material called a nanrepnrep which they wear under a bigger piece of clothing. See: naŋlāt; nasieg; pisplolo.

**nanreu** n. fish bones, bones of small animals, like snakes.

**nanrmā** n. tree, used for rough house posts. Poisonous wood, and smoke from its fire is an irritant. Eaten only by children. Also used as a medicine for asthma. Also used to make nawes (paddles). Has exposed buttressed roots. *Pipturus argenteus*.

**nanrmānūnīpun** n. tree sp. good wood for making the outrigger of a canoe (*nakat*).

**nanrmēmem pot** n. banana sp.

**nanrmēmem swit** n. banana sp.

**nanrognrogon** n. news.

**nanrogtesan** n. trouble. See: nrogtesa.

**nanromien** n. 1) present. See: nrom. 2) feeling of love.

**nanrumen** Also: nanruni. n_inposs. chest.

**nanru Slash** n. plantation. nanru Slash naniu. coconut plantation. See: naro.

**nanru n. earthquake. See: nrur.**

**nanrwor** n. banana sp.

**nanrwor** n. yolk, egg-yolk.

**nanu** n. pearl, bead.

**nanuen** Also: nantu. n_inposs. neck.

**nanumtaŋes** n. tree sp. green fruit that goes grey or black and then can be used to make necklaces.

**nanwe** n. man; male.

**nāo** vambi. grate the skin (of roasted yams and taro).

**naor** n. place. naor ħakot. anyplace. Esan ipi naor ħakot. This is just any place. Pama ħatlas kineu naor ħakot niās. You come and meet me any place.

**naot** n. chief, boss, captain, leader.

**nap** n. pumice. See: faatsal.

**nap** n. tree. Note: seeds ground up with sand and water and placed into pools to kill fish (JIW:124) Leaf used for roasting food. *Barringtonia asiatica*.

**nāpa** n. tree, with hard nut seeds.

**nāpāŋak** n. banana species (like a niuslan).
napas  n. fish sp. Pipefish, Shrimpfish.
napas  n. coconut branch, middle of the big coconut from which the leaves (naun naniu) grow.
napa  n. sligong.
napeenr  n. 1) food made from dried manioc, grate the manioc and then squeeze the water from manioc and leave it to dry, mix with coconut milk and put a hot stone into it. It is like a jelly.
2) arrowroot, the introduced plant that was collected and then used by the missionaries to raise funds for printing translations of Christian materials.
napelu  n. puddle of water left at low tide.
napel  n. fish sp. sardine, Clupeidae.
napel  n. yam sp., metre long (or more) white yam.
napelen  n_poss. belly.
napelgan  n. page of a book.
napelial  n. fish sp. Indo-Pacific Tarpon, Megalops cyprinoides.
napapes  n. foam in the mouth of someone, for example, when they are having a fit.
napenr  n. side.
napen  Also: nakaes. n. tree sp., young leaves eaten together with ntali fruit. Also use the wood to make fish traps by planting sticks vertically in the water to create a fence. You can use the leaves to cure a headache, by burning them and then putting the ashes on your head.
napet  n. meaning. Atae nag kefo nrink mam ki napet nafan nag itili. I know he will tell us the meaning of the story that he told.
naplau  n. swell, surge in the sea.
napien  n_inposs. vagina.
napil  n. lightning.
napirkarin  Also: napirkit.
napikas  n_inposs. stalk of coconut. Part of one type of coconut tree that holds the coconuts. Can be used as a rake.
napkal  n. hibiscus sp. Hibiscus rosa-sinensis.
napkas  Also: napkas, n_inposs. meat. napkas wak, pork.
napkor  n. bush nut, longer than napil. There is also a red one (napkor miel). Barringtonia procera.
napkun  n. knot (in wood).
naplae pako  n. sea cucumber which is long and has an anemone-like end, Synapta maculata. See: litot.
naplat  n. belt, made of hibiscus bark or similar material, traditionally worn by both men and women, but women hung a skirt (nasieg) as a pubic covering from the naplae. See: nasieg, pishole; nanreprenrep.
naplakeni  n. feast held after placing namele leaves to show that a dispute has been resolved.
naplato  n. tree, Puzzle-nut, Xylocarpus granatum.
naplaun

Also: naplaun, n_inposs.
inside something, e.g.
underground, underwater.
naplaun nkas  heartwood of tree.

napire  n. tree, Hibiscus. Hibiscus
tilaceous.

naplen  n_inposs. belly. Naplen
iptin. His belly is sore.

naplip  n. fig variety. Bud and fruit
is good to eat. Green leaf tips
eaten, fruit used to be eaten but
not anymore except as pigfood.
Wood used for digging sticks.
Ficus granatum.

napo1  n. tree, Blackbean. Note:
Big seed pods. Castanospermum
australe.

napo2  n. yam, a strong yam.

napor  n. basket, made from
weaving coconut leaf for
 carrying crops. See: fuelig;
nroog; likat; spol; tijel; popol;
nlafkr; napor; sarpotpot.

napos  n. pudding made of roast
breadfruit, pounded with
coconut milk. See: woil.

naprai  n. 1) wildcane, two
varieties: freshwater and
saltwater. See: naus; makol.
2) sugarcane, variety called
kram pog has stripes of purplish
 colour. See: trares; tukmel;
makol; nafaktun.

naprairei  n. tree sp. Grows in the
sea like a mangrove.

naprairei  n. cane variety where
wild ducks make their nests.

napraksan  Also: napraksa.
n_inposs. gill of fish.

naprat  n. 1) cob of corn after the
kernels have been eaten. 2) stick
of hibiscus left over after the
bark has been used to make
rope.

naprat  n. Hibiscus, tree species,
kind of Hibiscus.

napre  n. dream. Kuto lek napre.
You are dreaming.

napri  n. tree sp. Large tree, good
 timber.

napsin  Also: napis. n_inposs.
bottom, rear end of person, anus.
Pata tkal napsim mau. Don't
touch your anus. See: nselpot.

naptam  n. breadfruit. Burn the
dry leaves to keep mosquitoes
away. Atocarpus altilis.

napton  Also: napot. n_inposs.
navel.

napu  n. road.

napu toran  n. fork in the road.

napuen  Also: napu. n_inposs. tail
(of an animal). See: namel.

napuk  n. tree species, Whitewood,
used for making the hull of
 canoes. Gyrocarpus americanus.

napukmokul  n. tree sp. Pisonia
umbellifera. sticky seeds used as
bird traps. The mlau (Incubator
bird) lays its eggs in the rotten
debris under napukmokul. See:
pul.

napukkor  n. tree sp.
Endospermum medullosum.

napuri  n. fish sp. Scombridae
spp. See: mar.

napuri mnamon  n. fish sp.

napuri ni fat  n. fish sp.
napumīlom

Fusiliers, *Caesionidae*.

**napumīlom** n. tree. Fruit not eaten by people. Bark once used to make barkcloth. *Mimusops elengi*.

**napūmas** n. property, estate left behind by someone who has died, but not including their house or their land.

**napun** *Also: nap, n_inposs*.

napupus n. plant sp. round leaf.

naψures n. fish sp. *Milkfish.* *Chanos chanos*.

napus n. wart.

napūtwen *Also: naψutw. n_inposs*.

knee.

nar n. tree, Sheoak, *Casuarina equisetifolia*.

nareo n. tree sp. *Homolanthus nutans*.

narfaat n. 1) rocks heaped up by people. *See: ōrahfaat.* 2) bridge. *Me aŋ kukano pak narfaat. Itap nen ōafa.* But you can't go to the bridge, it is tapu that you go there.

naruriu n. seagrass.

narwak n. tree sp. Has good glue that you find when you break off the fruit.

narka n. tree sp., strong wood, firewood, also used to make a *kal* or digging stick from.

narkamet n. tree sp. Bark used to be used to make barkcloth.

narmal n. clearing, a cleared piece of ground.

naro n. brideprice, paid by a man to the family of his prospective wife in order to marry her.

naro n. plot, allotment of land. *Kutaŋōptai nnakot seserik ko naro seserik.* You divide the yard to make a small yard. *See: nnakot*.

narom n. beam holding a cross-member, *nsol,* that holds the roof of a house. *See: surnaot; npou; nkas; pelatok; nsol*.

naromet *Also: naromet. n_inposs*.

naru n_inposs. hand, arm. *Narum ikerkrai top.* Your arm is very strong.

narup n. chief’s wives, a group of women of whom one is the head (*nÞau narup*) who will bear the chief’s successor.

narut n. fern, use the root to prepare a cure for dysentery.

narwaro n. tree sp. A big tree used for firewood, and for paddles.

nasi n. bow. Kalsrap's bow was made of mangrove (*natog*) with a string made of banyan (*mpak*). The top of the bow is called its head (*nÞau*) and the bottom is called *nakoinrok.* The bow and arrow should always be carried with the head up, ready to use. *See: pu*.

nasi n. day before yesterday.

nasaŋ n. foreigner, stranger to this country.

naselslam n. tree, seeds of fruit are roasted and eaten. *Sterculia tannensis*.

naserin *Also: naser. n_inposs.*
nasieg

1) root, tap root, sucker. 2) bud.
nasieg n. skirt, piece of bark
material traditionally used by
women to hang off a belt
(naplat) as a public covering.
Men traditionally wore a nafon.
See: nafon; pisglole; nanreprep;
aplat.

nasilin n. bushfire.
nasin1 Also: nas. n_inposs. jaw,
chin. nasim ni entan. my lower
jaw.
nasin2 n_inposs. 1) shit. 2) smell,
unpleasant smell. See: ntaen.
nasinren Also: nasinr. n_inposs.
shit, runny shit. See: ntae.

nasir n. descendants, your
children and theirs and their
children's children.
nasitafra n. rock, like pumice (lit:
whale shit). See: faatsal; naf.
nasnaki n. fibre dye, dye for
pandanus leaves.
nasokon n_inposs. skin, of animal
or plant, e.g. nasok nawi, skin of
a yam. See: naklun.
nasoknakas n. bark. Kutaef preg
nkai ki nasoknakas. You can
make clothes out of tree
bark.
nasoksock n. rubbish, mess.
nason1 n. fish sp. Silver pompano.
Trachinotus blochii.
nason2 n. sores around the mouth.
nasralesokwen n. faith. See:
sralesok.
nasu n. roof, and roofbeam of
house. See: npou; surnaot.
nasukefik n. tree. The fruit is
white, pink and red. Syzygium
richii.

nasul n. 1) wildcane or
speargrass used to build things,
also used as a torch. When
processed for making arrows it
is called ftek. 2) light, lamp.
nasulop n. grass, speargrass.
nasum n. house.
nasumi Malik n. cell.
nasumi ni faat n. bank.
nasumi ni pi n. beehive. Nasumi ni
pi ikakas wi. A beehive is
sweet.
esumi namsaki n. hospital.
nasumtap n. church.
nasun n_inposs. juice.
nasusu n. froth on the sea that
indicates a turn of the tide.
naswaf n. tree sp. Poisonwood.
Kids use it to make slingshots
because the branches grow in
the right shape. Sweet smelling
white flowers.
natamol n. person.
natamol lot n. Christian.
natamol psir n. liar.
natap n. idol, image, tamtam.
See: natopu.
natatok n. citizen, native.
nateen n. flat country.
natfer n. plant sp., small grass like
pampas-grass.
natiel n. vine, St.Thomas bean,
tapu plant with large disk-
shaped seeds which are made
into necklaces. Vine milk causes
burning on skin. Entada
phaseoloides.
natien

Also: nati. n_inposs.
1) saliva. 2) sap of a tree.

natik  n. pole used to push a boat.

natik elau  n. coast.

natikin  Also: natik; natk. n_inposs.
edge; side. natik nauni. bank, riverbank. See: etik.

natir  n. mast of sailing canoe.

natlag  n. tree sp. Good timber.

natmat  n. corpse. See: teemat.

nato  n. invitation to bring food or something else to an event.

nateg  n. mangrove (generic).
nateg pram grows tall; natog milt has shorter leaves; natog ni eut grows on the shore away from the water.

natok  n. yam sp. White, bottle-shaped yam. One of the naflak.

natokon  Also: natkon. n. village.

naton  n. 1) ashes. San kupreg nkap wes serialati naton ilap wes. The place where you make fire everyday is full of ashes.
2) cement.

naton  n. sap.

natoof  n. yam species (also the name of a clan or naflak).

natopu  n. spirit, a permanent animist presence at a place. This spirit may be an ancestor or a creature from 'before'. Usually called by the respectful terms maarik (for a male natopu) or mtulep (for a female natopu). Some names of such spirits include Pumakot, Apu ni ntaf, Liportani, Katapeel.

nator  n. heartwood.

natot  n. tree sp., use the milk from the leaves if your skin is scraped by a stingray or stonefish, for example.

natñaupis  n. tree sp. Sweet leaf, used for medicine, good for the blood.

natpolnra  n. plant sp. shrub with lower leaves that are green, higher leaves are red. The leaf is fed to sows to help them get pregnant.

natran  n. twin.

natrauswen  n. story, conversation. natrauswen ni teetwe. story from long ago, legend.

natret  n. tree sp., grows on the shoreline, good firewood and used for making hitting clubs and handles of tools. Bark once used to make barkcloth.

natul  n. tree sp., small, wood for handles of axes, small leaves.

natul  n. poisonous vine for poisoning fish. Crush the stem and throw it in a pool to stun (pun) the fish. The vine can also be used for tying things.

natuen  n_inposs. foot. Malen ikam leg ki nfal ni makou go makou ipuetsok natuen, ikatsok natuen. Me malfane ikano puetu natuen. When it walked right on the shrimp's hole, the shrimp grabbed its legs, it held them. But now it couldn't pull its leg out.

natumau  n. 1) yam, strong yam.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>natunrun</strong></td>
<td>2) constellation of stars. <strong>natunrun Also: natun. n_inposs. nape of neck (his).</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naturial</strong></td>
<td>n. lad, unmarried man. <strong>See: nmatueririk.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naturmos</strong></td>
<td>n. raindrop, e.g. leak in the roof. <strong>See: natus.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>natus</strong></td>
<td>n. book, text, paper. (na)tus ni telulum, nalamulumwen. album. <strong>See: natus.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tustap</strong></td>
<td>n. bible. <strong>Kafe tustap ni atua. You read God's bible.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>natut</strong></td>
<td>n. appointment (literally a time to tut 'tie' together). <strong>Kanpaki natut / kupreg natut. You make an appointment.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>natutu</strong></td>
<td>n. choppy sea that is still able to be navigated by a canoe and so is not too rough.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nau1</strong></td>
<td>n. inside of the mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nau2</strong></td>
<td>n. 1) pan flute. 2) mouth organ.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naul1</strong></td>
<td>n. credit, account, money borrowed to pay for goods.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naul1</strong></td>
<td>n. leaf. <strong>naul nanr. banana leaf.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naul nmariu</strong></td>
<td>n. crescent moon. Literally 'leaf of nmariu', a crescent shaped leaf.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naulalas</strong></td>
<td>n. small bush. Used to eat mixed with animal blood, pig's guts. <strong>Polipicas spp. Syn: nautaferkot.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naulagferkot</strong></td>
<td>n. plant with yellow leaves that people use to make fences and boundaries in yards. <strong>Syn: naulalas.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naulum</strong></td>
<td>n. pillow.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naulum ni afsak</strong></td>
<td>n. seaweed with big leaves (lit: 'turtle's pillow').</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naum</strong></td>
<td>n. fish sp. Humpnose unicornfish. <strong>Naso tuberosus. See: us; raeru.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naum</strong></td>
<td>n. river. <strong>See: naiser.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naun</strong></td>
<td>n. husk of a coconut when it is preapred to be used as a strainer for coconut milk. <strong>See: kak naniu.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naufen</strong></td>
<td>n_inposs. feeling of missing someone, feel weak due to the absence of a friend. <strong>Nametrau runrog nauf Endis. The family misses Endis.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naugo</strong></td>
<td>n. pus.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naur</strong></td>
<td>n. island.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nauren</strong></td>
<td>Also: naur. n_inposs. top of tree or plant.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naures</strong></td>
<td>n. grater made by cleaning some coconut shell and wrapping it with wild cane.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naus</strong></td>
<td>n. wild cane. <strong>See: fiok.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>naustap</strong></td>
<td>n. spear tip that has magic properties. Made from wildcane that has been sung over to make it work. Also made from the bones of special people (chiefs or those of naflak nmal). Even the slightest scratch from these bones will kill.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nautin</strong></td>
<td>Also: naut. n_inposs. penis. <strong>naut puluk n. bullock's penis used as a cudgel.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nawel</strong></td>
<td>n. creeper with large leaves, used to feed pigs. The vine is strong and can be used to tie wood for housing.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>nawen</strong></td>
<td>n. sand.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
nawes  n. paddle.
nawesien  n. work. See: wes.
naweskin kaaru  west.
naweskin kafat  south.
naweskin katol  north.
naweskin pel  east.
nawi  n. yam sp., also general term for all yams. *Nawi* kosu is a strong kind of yam. A bundle of yams is called a *tafra* (whale), and when whales swim around close to shore you know yams are ready. You make a bundle of yams (*tafra nawi*) to take to a feast. See: *ntaul*.
naweskin kaaru  west.
naweskin kafat  south.
naweskin katol  north.
naweskin pel  east.
nawi  n. yam sp., also general term for all yams. *Nawi* kosu is a strong kind of yam. A bundle of yams is called a *tafra* (whale), and when whales swim around close to shore you know yams are ready. You make a bundle of yams (*tafra nawi*) to take to a feast. See: *ntaul*.
nawip  n. yam sp.
nawol  n. bed, also grave, 'place to lie in'. See: *wenr*.
naworan  n. generation, ancestry.
nawos  n. coconut, green, young (soft inside). Fourth stage at which you can eat a coconut. See: *paprap*.
nayam  n. yam, spiky wild yam sp.
ne  dem. this (close). See: *nen*.
neet  vistr. come and meet. *Kineu neet lekag*. I came to see you. *Kineu kafo neet*. I will come and meet you. See: *seltra; sasie1; patlas*.
neetnpasil  v. join, as in, to join a group of people. See: *npasil*.
nega  pron. 1) he, she, it (3rd person singular). 2) his, her, its, (3rd person singular possessive). 3) his, her, its, (3rd person singular benefactive).
negaag  pron. 1) yours (2nd person singular possessive). 2) for your benefit (2nd person singular benefactive). Syn: *gaag*.
negakit  pron. 1) ours, belonging to you and us (1st person plural inclusive possessive). 2) for us, for our benefit (1st person plural inclusive benefactive).
negamus  Also: *gamus*. pron. 1) yours (2nd person plural possessive). 2) for you (2nd person plural benefactive).
negar  pron. 1) them (3rd person plural). 2) their (3rd person plural possessive). 3) for them (3rd person plural benefactive).
nel  n. tree sp.
nemapnap  n. Looking-glass tree, has fruit with a ridge along the top, commonly found washed up on beaches. *Heritiera littoralis*.

nen  dem. that. See: *ne*.
nenpa  prep. past, as in *ntau nenpa*, last year; *wik nentu*, last week.
nentu  prep. next, as in *ntau nentu*, next year; *wik nentu*, next week.
nep  vambi. throw to, to stone. *Kunep ki naat*. You throw to the man. *Anpa ki faat*. I throw a stone at it. *Malnen kunep man kunpalu go rusosoki arleg*. When you throw a stone at a bird and you hit it, they say you are skilful. See: *npakinatut; sif*.
nepsok  vambi. weigh down, place a weight on something to stop the wind blowing it away. *Selwan nlag inag kesilua kunepsoki ki fat*. When the wind wants to
blow everything, you put a rock on things to hold them down.

**neslu** n. shellfish sp. Moon shells (general term). *Naticidae.*

**neu** pron. 1) I, me. 2) my (1st person singular possessive). 3) for my benefit.

**nfa** 1 n. plant, leaf used for wrapping laplap (*kapu*). Types include *nfamiel, nfapram, nfalu,* *nfamil.* See: *nrau* 'leaf laplap'.

**nfaato** n. tree with wood that burns very well, used to carve idols (*natap*). *Neisosperma oppositifolia.*

**nfag** n. sore, like a boil or similar sore on the skin. See: *fag* 1.

**nfak** n. pandanus, tall one with long leaves and big fruit. The fruit can be eaten without preparation. *Pandanus dubius*? See: *naki; nparom.*

**nfaketanwen** n. respect.

**nfal** n. hole.

**nfamwen** n. taste. See: *pam.*

**nfan** n. tree, fragrant flowers. *Guettarda speciosa.*

**nfaru** n. country.

**nfar** n. navara, coconut, nutty inside of sprouted coconut. Eighth stage at which you can eat a coconut. See: *nharatu.*

**nfas namet** Also: *nfas namet.*

**nfaswen** Also: *nfasw.* n_inposs. parts, e.g. all parts of the body, parts of a car.

**nfat** n. ridge-cap, of roof, last thatch placed on roof.

**nferen** Also: *nfer.* n_inposs. handle (e.g. of spear, paddle), its. *Nfer ola nen itrau kerkrat wi.* This spear handle is very strong. See: *nkar.*

**ngas** interrog. when. See: *sefmal.*

**ni** Also: *nig.* prep. of.

**nier** n. broom. For example, made from the *taqir,* or *nikniser* trees. *Patau nier kaser nasok.* Give me the broom, I'll sweep the rubbish.

**nies** n. bailer, canoe bailer.

**nigamam** pron. 1) ours (1st person plural possessive) (inclusive and exclusive). Go komam unrogo kin apu me ati nigamam rutonigamam trausi naipi natafiol nen i pram, i pramkotkot. And we heard our grandfathers and grandmothers tell us that he was a person who was really tall. 2) for us (1st person plural benefactive) (inclusive and exclusive). See: *mam.*

**nigneu** pron. 1) my, mine (1st person singular possessive). 2) for me (1st person singular benefactive). See: *neu.*

**nilf** n. fan usually made of coconut leaf. *Patao nilf kafono nilf nkap.* Give me the fan, I'll fan the fire.
nīf  vambi. Fan, to fan.

**nīnfiser**  n. coconut spathe, spine of a coconut leaf, commonly used to make brooms (nīf).

**nimar**  n. tree sp. Layard (1915) says the leaves were eaten before drinking salt water to make the salt water taste sweet.

**nīpu**  n. palmtree, heart of palm is eaten. *Veitchia* spp.

**nkafik**  n. tree. The fruit is white, pink and red. *Nkafik mil* is wild nakavika, smaller than *nkafik*. Also known as *nasukefik*.

**nkafikmil**  n. tree sp. Smaller than *nkafik*. Also known as *nasukefik*. *Syzygium malaccense*.

**nkafikmil**  n. tree sp. Smaller than *nkafik*. Also known as *nasukefik*. *Syzygium clusiaefolium*.

**nkas**  n. fire, firewood.

**nkas mel**  n. tree sp. ‘shade tree’.

**nkas ni nap**  n. drum beater.

**nkas slasol**  n. posts holding up a house.

**nkasakien**  n. seat; chair.

**nkasaŋon**  n. inposs. throat.


**nkasmfulful**  n. tree sp. Grows in the sea like a mangrove, used as firewood.

**nkasni**  n. tree sp. Wood used for paddles, and the sap is used as glue.

**nkaso**  n. necklace, made of beads, seeds or stones.

**nkaspau**  n. stake used for plants to grow up on.

**nkaspulep**  n. tree sp. Used for firewood.

**nkaspeltakot**  n. beam, crossbeam on the short end of a house. See: *surnaot; npou; raus*.

**nkasp**  n. inposs. throat.

**nkau**  n. croton. Red low bush, cough medicine.

**nkaukofua**  n. tree sp. *Sterculia banksiana*.

**nkem**  n. 1) plant, like cane, used for making baskets, trays. 2) tongs, made by bending a piece of wood, used for picking up cooking stones. Made from the cane of the same name. 3) constellation shaped like tongs, with Orion’s belt the lower right side of the tongs.
nkis excl. man! Term used to call out to someone.
nkok n. tree sp. Java Cedar. *Bischofia javanica*.
nkraful n. vine, nettle, which you brush and only notice has pricked you when you rub your skin or wash it. *Dendrocnide spp.* See: *nk*.
nkur n. 1) rake, small tree pulled up with roots which are used as a rake to level an oven before laplap is put in. 2) constellation of stars in the shape of the rake of the same name.

nkis n. excl. man! Term used to call out to someone.
nkok n. tree sp. Java Cedar. *Bischofia javanica*.
nkraful n. vine, nettle, which you brush and only notice has pricked you when you rub your skin or wash it. *Dendrocnide spp.* See: *nk*.
nkur n. 1) rake, small tree pulled up with roots which are used as a rake to level an oven before laplap is put in. 2) constellation of stars in the shape of the rake of the same name.

nkis n. excl. man! Term used to call out to someone.
nkok n. tree sp. Java Cedar. *Bischofia javanica*.
nkraful n. vine, nettle, which you brush and only notice has pricked you when you rub your skin or wash it. *Dendrocnide spp.* See: *nk*.
nkur n. 1) rake, small tree pulled up with roots which are used as a rake to level an oven before laplap is put in. 2) constellation of stars in the shape of the rake of the same name.


nlaen n_inposs. 1) fin of a fish. 2) sail, sail-like objects, fin on an Angelfish, type of seashell.

nlafkir n. basket, made from coconut leaf, a big version of *likat*. See: *likat*; *napor*; *fuelig*; *nroog*; *likat*; *sp*! *ol*; *tip*! *el*; *polpol*; *tasal*; *napor*; *sarpotpot*.

nlag n. wind, air. nlag kerkrai n. gale. nlagwat n. cyclone, storm. *Nlagwat iŋurur nasun* neu. The cyclone wrecked my house.

nlaken n_inposs. trunk, stem, its. nlaken n. conjug. because, the reason. Ipreg namrun isa nlaken itap tae mau. He did something bad because he didn't know. Apan nlaken kin ana kalek Silas. I go because I want to see Silas.

nlaknait n. ankle.

nlakotao n. vine which grows by the sea.

nlakwen n. wedding. See: *lak*.

nlapen Also: *nláp*, n_inposs. tentacle, octopus arm.

nlas n. tree sp. Largely avoided as a timber source due to its poisonous sap. It has spines that fly in the wind and cause itching if you pass near it. *Semecarpus vitiensis*.

nlason Also: *nlás*, n_inposs. genitals.

nlas ni nmatu n. vagina.

nlasopuk natuen Also: *nláspuk* nattu. n_inposs. calf of leg.

nlatlat n. foam. See: *latlat*.

nlau n. country.

nlaun n. dance.

nlel n. mud.

nlilik n. snare; cord tied to a pig's foot.

nma n. black palm, used to tip arrows and make them poisonous.

nmaat n. low tide.

nmaat ni p! ulp! n. low tide in the morning.

nmaat ni kotfan n. low tide in the afternoon. See: *maat mu*.

nmae n. string, twine.

nmaito n. anger. Selwan nmaito imai kumur na pawai naat. When you get angry you want to hit around but you can't find its trunk. If you do find it it is bad luck. Has green fruit. Head bands were made from it.
someone.
nmaf  n. fog.
nmak1  n. Tahitian chestnut, can be cooked on the fire, or boiled in water. Note: nut tree. *Indocarpus fagiferus; Indocarpus edulis.*
nmak2  n. boil, a hot boil that has no head unless you put a special leaf on it to draw the head. See: nmanak; fatti; pönfer.
nmak1  n. hammock, enclosed swing used to rock babies.
nmakoren red dirt, of the ground as in nta nmakoren.
nmakot  n. border, boundary. See: nakoi.
nmakou  n. shrimps, clawed small crustaceans, perhaps smaller than naur.
nmal  n. tree, Hog plum, fruit is eaten, leaf can be used against ciguetera poisoning (*mam*). Place the leaf in the fish before cooking it. *Spondias dulcis; S. cythera; S. edulis.*
nmaf  1) yam which grows with one leaf and has strong thorny roots. Sweet yam like a potato. 2) one of the *naflak*, members of which are tabu and must be buried in a hidden place so that their bones cannot be found by accident. These bones are used as weapons as they have special powers for injuring the victim. See: naustap.
nmalfa  n. space, sky.
nmalko  n. 1) cloud. 2) dark, darkness. 3) time before Christianity.
nmalmil  n. tree sp. Namalaus wood used for houses, small fruit eaten by birds (wild naos). *Garuga floribunda.*
nmalmol  n. vine sp. A thick vine that has water that can be drunk.
nmalnarun Also: nmalwar. n_inposs. forearm.
nmalnatuen Also: nmalnatu. n_inposs. calf of leg.
nmalnawen  n. beach. Selwan kumur pânrog nlag natik ntas kupan marmar nmalawen. When you want to feel the wind you can go and rest on the beach.
nmalok  n. kava. *Piper methysticum."
nmalon Also: nmal. n_inposs.
  1) middle. 2) waist, middle of the body.
nmanuk  n. boil. See: nmak; fatti; nmak; fatti; pönfer.

nmaon Also: nmao n_inposs. crotch, thigh.
nmaono  n. sweat. See: maon.
nmaota prep v. 1) between. *Kapu ito nmaota akit.* The laplap is between us (you and me). *Pifo nmaota kir.* You get between the two of them (fighters). 2) n. gap in teeth.
nmafä  n. tree sp. the fruit is a nut used in making laplap, and roasted and eaten, for example, when drinking kava.
nmar1  n. tree, red bean tree. *Adenanthera pavonina.*
**nmar**  v. lucky. *Inmar kin ipitlak bus foun îskei.* He is lucky that he got a new bus.

**nmarit** n. rope, vine. See: *nmarten.*

**nmaritmat** n. vine sp. Not useful, the sap can burn your eyes.

**nmarliu** n. tree, Wattle tree. The smell of the leaves keeps flies away. Bark once used to make barkcloth. *Acacia spirorbis.* Layard (1915) says it is used for diarrhoea. "The bark is skinned and an infusion made and drunk. Coconut root prepared in a similar way is more frequent remedy for this sickness." Kalsarap says it is still used today.

**nmarlwenr** n. tree sp. *Acacia simplex.*

**nmaron** n. inposs. breath. *Me teetwei ga Erontpau naat ikano mes ki. Malen kin ag kule kori miel imai pa, al ita ta mtar mau me nmarom kipe nom.* And long ago, Rentapau, no-one could play around with Rentapau. When you see the red dog coming by, the sun wouldn't have set but your breath would be your last (because of the tabu nature of Rentapau you would be dead). *Nmar menal kipe to mit.* The barracuda's breath was getting short. See: *mar.*

**nmarten** n. inposs. guts, intestines. See: *nmarit.*

**nmarteu** n. dry coconut. Seventh stage at which you can eat a coconut. See: *numamkop.*

**nmaslen** Also: *nmasil, n.inposs.* piece of something, piece of wood (*nmasil nkap.*)

**nmaslesil** n. tree sp. wood used for spears.

**nmaten** n. funeral. See: *mat.*

**nmatu** Also: *namatu, n. woman, female, wife. You can also refer to a spouse as nanre nafenrin (e.g., {Nanre nafenrin go ipa}, Your wife or husband is there).**

**nmatulak** n. bride.

**nmatu ni napu** n. loose woman, prostitute.

**nmatuerik** n. young woman, virgin. See: *naturiai.*

**nmaun** Also: *mnaul, n.inposs.* feather.

**nmer** n. shellfish sp. Strawberry Conch. *Strombus lauanus.*

**nmot** n. bundle of things.

**nmraksul** n. centipede.

**nognog** n. dumb. See: *nom.*

**nom** intrans. finish. *Kuipe nom ko? Have you finished?*

**nomser** adj quantifier. every; all.

**nop** n. puddle of water.

**npakinatut** v. make an appointment. See: *nep.*

**npalo** n. cliff.

**npang** n. group of fallen objects lying down everywhere. *Apak taliat nanom me alek nmârteu rutrau npang ur ntan pa.* I went to the garden yesterday and saw dry coconuts fallen on the ground.
nfarfaat  n. rock, boulder, in the sea. See: faat.
nparom  n. pandanus, sp. that lives near the sea. Used as thatch and to make grass skirts. Varieties: nparom wal, mil, ksakes, taar. The fruit is eaten by flying-foxes but not by people. See: naki, nfak.

npasil  vintr. knock away, as in a ball knocking another away in petanque.

nparom  n. pandanus, sp. that lives near the sea. Used as thatch and to make grass skirts. Varieties: nparom wal, mil, ksakes, taar. The fruit is eaten by flying-foxes but not by people. See: naki; nfak.

nfarfaat  n. rock, boulder, in the sea. See: faat.

nra 1  n. tree, False Nutmeg. Myristica fatta.

nra2  quantifier. two. See main entry: nru.

nrae  Also: nrae. n_inposs. 1) face. 2) forehead.

nraenaten  Also: nraenatu. n_inposs. shin, front of lower leg, tibia.

nraenatuen  Also: nraenatu. n_inposs. shin, front of lower leg, tibia.

nrafi  vintr. blow one's nose.

nrafsen  n_inposs. phlegm, snot.

nrafskor  vintr. ring, like a halo. Atlag inrafkor. Moon is ringed (by a halo).

nrag  vambi. heat up.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.

nragnrag  n. twigs.
time'. \textit{Nrak iskei ipiatlak apu go ati iskei ratok}. Once there was a grandfather and grandmother \textit{imermai lek wou nrak kaaru, imer mai nrak katol, go atrok}. She came and saw me a second time, and again a third time, and I agreed.\par
\textbf{nrakat} \textit{vambi}. lift up something heavy from underneath.\par
\textbf{nrakut} \textit{vambi}. grab, for example an eagle grabbing its prey.\par
\textbf{nrall} \textit{n}. plate.\par
\textbf{nraran} \textit{n_inposs.} blood. \textit{Nra ki ser}. Blood goes around (the body). \textit{Selwan kutai natuom, nra itro}. When you cut your leg, it bleeds.\par
\textbf{nraopet} \textit{n}. tree sp. Big shady tree, with red fruit which is round and bigger than a nakatambol (\textit{nrar}). Good timber.\par
\textbf{nrap} \textit{n}. oily liquid in a germinated coconut.\par
\textbf{nrar} \textit{n}. tree sp. African tulip, tree used to build the outrigger (\textit{nsem}) of a canoe. \textit{Erythrina variegata}.\par
\textbf{nras} \textit{vambi}. select, as in choosing the best among a group of things.\par
\textbf{nrat} \textit{vambi}. forgive (also \textit{nrat tapar}). \textit{Inegaag nrat}. He forgives you.\par
\textbf{nrat} \textit{vambi}. untie.\par
\textbf{nrarau} \textit{n}. tree, Dragon plum. Yellow fruit, but the \textit{nraupet} has red fruit. \textit{Dracaenomelon vitiense}.\par
\textbf{nrarau1} \textit{n}. leaf, used to wrap laplap for cooking underground in a stone oven. Old name was \textit{nfa}, varieties include \textit{nfa miel}; \textit{nfa pram}, \textit{nfa ni Epi}, \textit{nfa lia}, \textit{nfa mil}, \textit{nrauspun}, \textit{nraausakes}. \textit{Heliconia indica}. \textit{Frai nrau}, 'break the \textit{nrau} leaf' (\textit{suuer nrau}) 'shit on the \textit{nrau} leaf', both mean 'to marry too close within the family'.\par
\textbf{nrarun} \textit{Also: nrau}. \textit{n_inposs.} pubic hair.\par
\textbf{nre} \textit{vambi}. turn. \textit{See: tare}.\par
\textbf{nreapis} \textit{vintr.} somersault.\par
\textbf{nremet} \textit{vintr.} look from the side.\par
\textbf{nrep} \textit{Also: nrepagi}. \textit{v.} slap. \textit{Kunremprep nanrumom}. You beat your chest. \textit{Anrepagik}. I slap you.\par
\textbf{nrepnarap} \textit{vambi}. pat, console, as when you put a child to sleep and pat them. \textit{See: nrapag}.\par
\textbf{nrernrer} \textit{vintr.} shine, like the sun or an angel.\par
\textbf{nres} \textit{vintr.} sound; noise. \textit{See: tik}.\par
\textbf{nrfaal} \textit{adj quantifier.} few. \textit{See: warik}.\par
\textbf{nrl} \textit{vambi}. dig out the roots of a tree.\par
\textbf{nrig} \textit{vintr.} groan; growl.\par
\textbf{nririk} \textit{vintr.} tell.\par
\textbf{nriksokosok} \textit{vintr.} command.\par
\textbf{nrlkau} \textit{vambi}. jump over.\par
\textbf{nrilmen} \textit{n}. Anemone that lives on rock. \textit{See: mpaklep}.\par
\textbf{nrlpug} \textit{v.} dig the holes for planting, after having cleared the garden.\par
\textbf{nrir} \textit{vintr.} fly.
**nrog** vambi. feel; hear, also used in compound foms like *pamnrog* 'taste', *minrog* 'taste by drinking'.

Ata *nrog* wi kin mau. *Fape mer ler tli?* I didn't hear well. Could you say it again?

*nrog* nafo

**nrogpir** vambi. disobey.

**nrogtae** v. recognise by hearing something.

**nrogteesa** vintr. sad, be sad, feel bad, be disappointed, be sorry.

*Raru itap! o ki tete n* *nrogteesa.*

The canoe tipped some men out and they feel sad.

**nrogteesa intr.** sad, be sad, feel bad, be disappointed, be sorry.

Selwan teesa imat tmen go raiten *nrogteesaawes.*

When a child dies its father and mother are sorry.

**nrogtiawi** vintr. well, healthy, feel good.

**nrogtor** vambi. speed, be quick.

**nroi** vambi. strain, as in coconut milk strained through coconut mesh (*kak*), or material.

**nrokof** v. care for, look after someone by staying with them.

*Kineu kafo pak talm! o p! * *nrokof teesa to.*

I will go to the garden, but you look after the child.

**nrokos** vambi. follow. *Ag *pafei me *kafonrokosik.* You lead and I will follow you. See: *taos.*

**nrpag** vambi. slap. See: *nrepnrpag.*

**nrpasok** vambi. nail. *Kunrpasok rowat elag nasum!* You nail the thatch on top of the house.

**nrfei** vambi. bark; scold. *Selwan kuur esum ni naat kori ga runrfei ag.* When you go past that man's house then dogs bark at you.

**nru**

1) **nrur** vintr. shake. See: *nanrur.*

2) **nrus** vintr aux. 1) move a little.

*Ale umer nrus pak esum ni natamem kaaru.* Then we went to the other man's house.

2) become, change into. *ipi*
nsaan  n. curse.
nsag  n. forked piece of wood, used in building.
nsankas  n. splinter, small piece of wood.
nsat  n. rotten, of a yam only.
nsau  n. sky.
nsel  n. spring, source of water.
nsel nai  n. surface of a river.
nsempot  n. outrigger of canoe.
nsen  n. chip of wood, as from cutting a canoe, also used of waste from another product, like the sugarcane spat out after it has been chewed. See: esem.
nsen mantu  n. roll of e.g. banana or manioc in island cabbage (called simboro in Bislama) cooked in the oven. See: manmon.
nsen:  n. comb.
nsen:  n. tree sp. Used to maked the cross-members of a canoe (nakiat) and for firewood.
nsfen  n. 'something like that'. Rupreg kram ko nsfen kia. They made axes and things like that.
nsik  n. pole for knocking a coconut off a tree.
nsilfer  Also: nsilfer. n_inposs. blade.
ntaknatuen

ntaknatuen n_inposs. heel.

ntakun Also: ntak. n_inposs. back; also used to describe the back of something, e.g. ntak nanuen 'back of his neck'. Selwan ntakum iptin, runu tiko go pano nrog tiai. When your back is sore they massage it and then you feel better.

ntakun n. behind, after, later. (lit: its back).

ntal n. taro. Kinds of taro are: ntal moli, a small plant with a red stalk; ntalitti, large leaf fiji taro; nafi; nafimas, has marks on the stem and leaf; napliit, a blue nafi; ntaf nafunikas, multi coloured leaf.

ntalfen n. 1) deep ocean.
2) horizon.

ntalgen n_inposs. ear. ntalgn nitr. ears sticking out. Ntaligek ipfar. Ears are blocked (he is deaf). See: ntaligpar.


ntalifam n. plant sp.

ntalig n. fungus, mushroom (lit: 'ear') any kind.

ntaligkusu n. plant sp. leaf is serrated, stamen is long with violet flowers.

ntaligjar n. deaf.

ntaligpram n. devil, type of devil with long ears.

ntalimil n. tree sp. Terminalia septicana.

ntalitas n. tree, sweet fruit. Terminalia samoensis.

ntame n. Reef crab, Red-eyed crab, 8 cm. Crabs which keep their claws close to their shells. Xanthidae.

ntan n. ground. See: nmakoren; nakof.

ntankep1 n. liver.

ntankep2 n. firestick.

ntapau n. tree sp. Wood used for canoes.

ntaprain Also: ntafrai. n_inposs. hip, also used for one's bottom (more polite than napis). See: ntafatun.

ntapukron Also: ntapukor. n_inposs. shell cover, operculum. Closes the opening of the shellfish when the animal is retracted inside the shell.

ntas n. saltwater; salt. See: elau namos.

ntasur n. rough sea.

ntau1 n. year, ntau faum, or ntau nen tu, next year, ntau nen pa, last year. Selwan tupakor nametfan ntau, rato tu teesa tete nanromien. When we come to the end of the year they give presents to the children.

ntau2 n. fish sp. Insular halfbeak (top of its mouth is short, bottom is long). Hyporhamphus affinis.

ntaul n. yam sp. (strong yam). Can stay in the ground a long time before being harvested. See: nawi.
ntaul pram n. yam sp.

ntawotin Also: ntawot. n_inposs. bone; skeleton.

ntawotmal adj. lazy.

nteu n. green leaves for covering laplap. See: naflel.

ntmat Also: ntmat. n. peace (no war), calm.

ntuk n. rope made of hibiscus; the inner bark of a green branch of hibiscus (Hibiscus tilaceus) that is stripped, soaked in salt water for over a week, then carded and made into string or rope.

ntur n. fish bound together (ntur naik). Kupan kraksok nafet naik kusati mai kulaqala inom, kutrus ipi ntur. You catch fish, you bring them back and clean them, you tie them together. See: tur.

ntwam Also: mutwam. n. devil.

nua Also: nuankas. n. 1) fruit. 2) balls, testicles (slang).

nuat fountu n. banana sp. white when ripe.

nual n. coconut, white coconut flesh, good for old people to eat.

nuampakur n. coconut, smallest coconut like fruit of Napankura or Tamanu in Bislama (hence the name, fruit of npakur).

nuanagmos n. shellfish sp. Venus Comb Murex. Murex pecten.

nuantas n. type of seaweed.

nuasa n. fish sp. Short dragonfish, flatheads. Eurypegasus draconis; Platycetidae.

nuasog n. 1) smoke. 2) cigarette.

nuen n_inposs. vein.

nugolmam n. coconut. The skin of the top of a young one can be eaten.

nugot n. coconut, black leaf and black coconuts.

nuk v. have sex. Rato preg nuk. They are having sex.

nukun Also: nuk. n_inposs. nest, its.

numam n. type of coconut, eat all of it, chew the outside husk, sweet all through. Your mouth goes brown.

numamkop n. coconut, flesh starting to get dry. Sixth stage at which you can eat a coconut. See: numotu.

numlakes n. coconut, blue. The coconut liquid can make you sick.

numotu n. coconut with strong flesh, water is starting to get fizzy. Fifth stage at which you can eat a coconut. See: navos.

numtapilkap n. coconut, eye is red when you cut it.


nuof n. harhour, wharf.

nuslan n. banana sp.

nusoksok n. coconut, small fruit and lots in one bunch.

nuag n. coconut, coconut tree with no flower, but no napirkitin, easy to get down by stoning.
of

of1 n. heron (type of bird), oof taar or oof tau is the white one, and oof gotis the black one.
of2 n. coconut shell, dry and used.
of3 vambi. 1) bear burden, as in a chief bearing his people. Iof namlanri ni nitas ko namlas mai sok esuf He bears the cold from the sea and the bush and goes home (for example after fishing and hunting last night), 2) wear clothes, but do not use this with head clothes (like a hat) for which you use su. See: su.
3) carry on your back (e.g. a child).
ofa vintr. bury.
ofag n. gecko. Gekkonidae spp.
ofet n. termite-like grub. See: funrei.
ola n. 1) spear, 2) penis (slang).

O - o

ola fatkau n. spear, hooked spear.
ola ntu n. spear with three tips.
ola nuwol n. spear with one tip.
olap v. to be ready to fight. Ruolap reki rufa. They got ready so that they could fight.
olif n. shellfish sp. Olives (general term). Olividae.
oraik vintr. fish using a spear or bow and arrow. See: tir.
ore Also: or. interj. yes.
oror vintr. grunt, noise made by a pig.
orpak n. fish sp. Gobies. Gobiidae.
os nintas n. sea horse (literally 'horse of the sea'). Hippocampus.

P - p

Pa= Also: pa. pron. you (2nd person singular irrealis Subject).
pa1 vintr. go.
— dirpart. thither, used after a location to indicate direction of movement to that location. Go namrun nen rusef ler pan pak Ermag pa. And these things ran away to Erromango. See: mai.

pa2 vambi. drive, also ride e.g. in a canoe or truck. Utap pa loto mana mau, usiwer. We don't drive a car or anything, we walk.
Linsi McMillen ipa lons nega mai po mos mam pak Kanal. Lindsay McMillan drove his launch and came and took us to Kanal (Lougainville). Pa pa raru me
pa

pa'falus pak elau namos. Take the canoe and paddle out to the sea.

pa; v. shine brightly, as of the sun. See: nrernrer.

paai vambi. fill up, pack up (as in suitcases). Me ikano pan pai nasok, ikano pan kuk, pan kefei pialak wik inru itol. But she can’t pack up rubbish, she can’t cook, until two or more weeks.

paak vintr. delouse.

paakor vintr. 1) appear. Al ipaakor.
2) arrive.
3) born, to be born.
4) happen.

paakot vambi. pay, buy. Apato efilmai na kafaakot wak. I came from Vila to buy the pig.

paalag v. stand on something, stand up on.

paalak vintr. tiptoe.

paalkau vambi. step, to step over.

paamaot vintr. separate.

paamau v. 1) fail to do something, for example fail to get to somewhere you are trying to get to, or fail to hit something with a stone. 2) end of a story. Go ipi esuan natrauswen sees nen ipaamau wes. And that is where this small story ends.

paan vambi. 1) roast. 2) burn, as in burning a garden.

paapnun v. end, close, as in a meeting.

paap oplpo vintr. walk with legs apart. See: pakankan.

paapuen vintr. walk slowly looking for things on the reef.

paaar adj. stuck, closed.

ntaligp'aar ‘ear-closed’- deaf. See: ntaigp'aar.

paareki vambi. because of, to go because of.

paas n. rhinocerus beetle, large black one that hurts if it bites you.

paat num. four.
kaafat adj. fourth.

paatan vintr. get out of a boat or plane; disembark.

paatlakor vambi. be astride, stand over something.

pafafof adj. adult; big. Ipiatlak raru seserik go raru pafafof ruto ser ur namos ko ntas. There are small boats and big boats that go in the ocean and the sea.

pafu v. break open. Katae neu pafu nua naniu ne? Can you crack open this coconut for me?

pag vintr. 1) climb. 2) copulate (of animals). Wak ito pag ki wak mnatu. The pig is mating the sow.

pagos n. beetle. Pagos ito(k) tur prai nkas. The beetle drills and breaks the wood.

pagotut n. plate for liquids, like soup. See: rakek; slo.
pagpag  n. fish sp. Cornetfish.  
_Fistularia commersonii._ See: nanr.
pagrap  n. coconut with flower, no meat inside it. Third stage of a coconut. See: ëorlaf.
pagtketig  _vintr._ climb with feet and hands.
pai  n. bird sp. Swallow.
pailor  _vamhi._ hide to catch prey; stalk.
pak  _vintr._ go to, towards (realis). 
— _prep._ to.
pakor  _vintr._ walk with legs spread apart, to be bowlegged. See: paap olplo.
pakankan  _v._ ascend, increase; up. 
_Komam upakankan ntaf, aplak teesa nen upa._ We went up a hill, me with this child, we went.
pakelag  _v._ be distant, long way from. 2) take the wrong path. 
_Natkon ito preg nawesien wi me kumai plak susrir nrus pakenduk ki natkon ko nawesien wi._ The village is doing good things and you come and lie to them and they go astray from the good work.
paketan  _prep._ 1) low, below. 
— _vintr._ descend. 3) 
— _adj._ 4) respect. 
_Njaketanwen ki tiawì ko te pak elag._ Respect all old people and big men. 
_Kejoo pan lтек  ur enæ, nlaken ipak etan ki nanwe. She will go around them a long way because she respects men. 5) cheap. 
_Nanom sernale rupaketan ruto esan sorsorwes._ Yesterday the food was cheap at the market place. 6) obey, honour, be humble. See: _etan._
pakmaalep  _vintr._ mourning. 
_Komam uto pakmaalep. We are mourning._ See: _maalep._
pakmaalep  _vintr._ mourning. 
_Komam uto pakmaalep. We are mourning._ See: _maalep._
pakosgal  _n._ fish sp. Puffers, e.g. Guineafowl puffer, Star puffer (but see also _нопун_). 
_Tetaodontidae._
pakot  _v._ cross quickly in front of something, as a bird flying across one's path or a dog running across quickly.
pakruk  _v._ come to one place, assemble.
pha  _adj._ blank, empty. _Itik ki namrun esunì, esunì _pha._ There's nothing in the house, it is empty. 
_Kutok _pha._ You do nothing. 
_Tёphal mас._ It is easy. (It's nothing.).
phantal  _adj._ for no reason. 
_Kori runrpei тёпал mас._ The dogs are barking for nothing.
period of mourning (five days, or could be longer).

**palkor** vambi. observe. *Malnen naat imat kupalkro*. When a man dies you observe five days. *Tukfalkor alat tap nlaken ipi Sabat*. Observe Sunday because it is the sabbath.

**saio** n. valley, gorge, cliff. See: nsaa.

**palsmin** n. plant sp., fruit is not eaten, only the flower is used for decoration. *Elaeocarpus spp.*

**palugnirakum** n. plant sp, fairly low cover, a hiding place for crabs.

**palun** n_inposs. brother, also mother's or father's sibling's son. See: *tai*; *kor*.

**palus** vintr. paddle.


**panfas** v. shine.

**pamnrog** vambi. taste food. See: mistróg.

**panfgr** vambi. discover, find.

**pan** aux. go. See: *pa*.

**pankisa** adv. doing something so much that it ends up being a bad thing (Bislama: gogo inogud), can't find a solution. *Ntwam ien mromromro pankisa*. The devil thought and thought until he couldn't find a solution.

**pankot** vintr. burn (garden).

**panpan** prep. until

**šanrer** vintr. coo, of a dove.

**panrog** v. try to go.

**panuk** n. shellfish sp. *Nautilus*. *Nautilidae*.

**pao malagot** n. fish sp. *Snapper* (with black dot on side). *Lutjanidae*.

**pao** vintr. ask. *Selwan kumur namrun šafreq nfaoswen keley*. If you want something, just ask for it.

**paoxsus** vintr. ask too many questions.

**šapa** n. shellfish. The spines of this shellfish can be used to write on slate, instead of chalk. *Guildfordia triumphans*.

**pare** vintr. get someone.

**pare** vintr. blind, to be. *Natam ol nen ikano lele ipi met pare ko ipare*. A man who can't see has blind eyes, or he is blind.

**šaafaat** n. rocks heaped up along the sea shore. See: *nafaaat*.

**parik** n. tree sp. *Cassis Leucaena leucocephala*.

**parik** adj. small distance, go a little way further.

**šaror** 1) n. fool, crazy. 2) dumb, unable to speak.

**šaragar** vintr. bland, not enough taste, as in tea with not enough sugar or meat with no salt.

**parpar** vintr. wrap a piece of material around your waist, for example a *nanrepnrep*. See: *nanrepnrep*.  

---

64 South Efate Dictionary
**parfor**  
n. fish sp. Triggerfishes (general), but see also *farfor*, *fau*. Balistidae. See: *fau*.

**farfor**  
n. fish sp. Strongskin. *Fus* is the adult of *farfor*.

**parormol**  
n. fish sp. Surgeonfish sp, including White-freckled, Lieutenant, Striped bristletooth, Twospot bristletooth. *Acanthurus*.

**aru**  
adj. fat.

**parut**  
vitr. take water (in a boat).

**pas**  
v. push, put something through something else, as in flowers in the hair. *Kupaki nafuninkas nталgem*. You put flowers behind your ears.

**pas1**  
vambs. adopt. *Kupaki teesa ni naat*. You adopt a child who is someone else’s. *Ipi teesa tap*. He is my adopted child.

**pas2**  
vambs. chase.

**pasa**  
vitr. limp.

**paseo**  
n. shellfish sp. Horse Conch (general term). *Fasciolariidae*.

**paskar**  
v. agree with someone and add to what they have said. *Maarik naot, amur kafaskar nafsan*. Mister Chief, I would like to add my story. See: *skar*.

**pasprut**  
n. passionfruit, used both of the wild (*mil*) variety which has white fruit, and the introduced variety.

**patan**  
vitr. get out of a boat or plane; disembark.

**patfaat**  
n. iron.

**patlas**  
vambs. meet without planning to meet. See: *seltra*; *neet*; *saisei*.

**patlep1**  
n. claw, the big claw (e.g. of crab). *Patrik* is the little claw.

**patlep2**  
n. mat, big single weave pandanus mat.

**pato**  
vitr. be at, distant place.

**patru**  

**pau**  
n. fish sp. Snapper (Onespot or Yellow-margined).

**pau1**  
vambs. weave. Also used to describe the joining of boards in canoe making. *Rupau napor*. They weave the coconut leaf (pieces tied together). *Nmatu runa rukfau niit*. The women want to weave a mat. *Ato na ka fau*. I am just about to weave. See: *nraf*.

**pau2**  
vitr. creep, like a vine. *Nmarit ipau ki nkas*. The vine creeps up the tree.

**pau kerkeral**  
adj. wilful, strong head.

**pauflif**  
n. drunk, a drunken person (lit: head spin).

**paukap**  
n. fish sp. Paddletail snapper.

**paukaplat**  
adj. bald. See: *pauhosu*; *mīlaad*.

**paulum ni afsak**  
n. Cushion star, starfish. *Culcita novaguineae*.

**paulum ni rakum**  
n. plant sp., fairly low cover, a hiding place for crabs.

**pauhosu**  
adj. bald patch on top of the head. *Selwan kuto pi nmaloput*.

South Efate Dictionary

65
When you become middle-aged your head becomes bald. See: nāa; ˈpaukaplat.

pau{

aumra vambi. slaughter an animal to eat it.

pau{ n. 1) head. 2) leader, head of group (also npaau), most important one (e.g., npaau narup, 'main wife'; npaau natkon, 'main village'). 3) top of something, e.g. a bowl. See: ˈtau.

paunamru vinn. carry two bundles of food on a stick over the shoulder. Nsag nen kin kupau nañaq ito nametpagon ranru, ale kupo slati mpamum rusoso ki paunamru. You carry a stick on your shoulders that you tie food to both ends of, and it is called paunamru.

paupal n. fish sp. Grouper, big one is koom. This one (lit. head-empty) is named for not having meat in its head. Serranidae. See: koom.

paut wander. Ipaut ur taon pan imalik. He wandered around town until dark.

pautik adj. foolish. Natanio nen itap tae namrun mau rusoso ki pautik. A man who doesn't know something is foolish. See: nrotik.

pautop n. fish sp. Groupers. See: koom.

pawer vinn. stand, hands held behind the back.

pe{ particle. intensifier, used to increase the intensity of a verb or adjective, e.g. maon 'to sweat', maon pe maon 'to really sweat'.

pee2 dir_part. there, used to indicate a distance further than that already stated, e.g. sanpe, 'over there'. Ntwaam itarpək kai mat pe. The devil fell down and died there.

pee{ v. tabu, to hang a leaf of coconut or namele to show that there is a tabu on something. Ipuspee telstat. He put a tabu on the garden.

peep n. moth that lays eggs in ripe bananas. Chromus erotus.

pel1 vinn. show. Pafei ki wou ki nkal foun gaag. Show me your new clothes. Kafe pei ki natanio nen ki napu. I will show this man the road.

pel2 vinn aux. 1) lead, first. Komam uwaswas umaos umurin na koto wi, kafe pei maos. We worked and got tired, if we wanted to be well we would first have to get tired. 2) win. See: pei.

pek n. bag.

pel1 vinn. shelter, from sun or rain, or protect from something.

pel2 vinn. bend, fold (bend or fold an object). Kupele ki nas na paamot. You bend your bow to tie it. Afiel ki natut. I fold the paper.

pelgat vambi. open (e.g. window or door); turn a page; turn on a switch.

pelpee v. sneak along.

pelpel adv. quickly. Ag kusiper
| \textbf{\textit{\textbf{gel\textbf{g}el}}} & \textbf{\textit{\textbf{plam}}} |
|---|---|
| gel\textbf{g}el \textit{vitr.} tack on, baste on. & pes\textbf{ur} Also: p\textit{sa} \textit{\textbf{fur.}} \textit{vitr.} boast. Ipiallak natai\textit{\textbf{tel}} nen rutae pes\textbf{ur} me rukae preg nanaun. There are people who know how to boast but they don't know how to do anything. pes\textbf{ur}p\textbf{al} talk big about nothing See: sor\textbf{so}; f\textit{k}fek. |
| peltakot \textit{adj.} crossed, anything crossing something else can be described as being peltakot. & pes\textbf{ur} |
| pen \textit{prep.} particle used to mean 'there' (ipen sampen-e). pen precedes the location name, \textit{-e} follows the location. Gar ranra mat pen Epakrar\textit{-e}. They both died at Epakrar. | |
| pelpiam & pes\textbf{ur} |
| pepelau \textit{n.} bird. & pes\textbf{ur} |
| peppep \textit{n.} slipper lobster. & pes\textbf{ur} |
| Parrribacus caledonicus. & pes\textbf{ur} |
| pelvintr. & pes\textbf{ur} |
| perprep. particle used to mean 'there' (ipen sampen-e). pen precedes the location name, \textit{-e} follows the location. Gar ranra mat pen Epakrar\textit{-e}. They both died at Epakrar. & pes\textbf{ur} |
| perat \textit{vitr.} fart on. & pes\textbf{ur} |
| perik \textit{vitr.} fly magically. & pes\textbf{ur} |
| perkat \textit{adv.} truly, used for emphasis. & pes\textbf{ur} |
| pes\textbf{vintr.} talk (nafsan (na-fes-an) is language). Gar rupes ki nafsan gamus. They speak our language. See: psasok; p\textit{awi}; p\textbf{aplil}; pestaf; pes\textbf{ur}. nafsan \textit{n.} language. See: til; puserek; traus. & pes\textbf{ur} |
| pes\textbf{vintr.} start, as in pes nkap, start fire (by rubbing sticks), tak fes nafaserekwen, you start talking. & pes\textbf{ur} |
| pes\textbf{vintr.} curse, insult. & pes\textbf{ur} |
| pesfkaar \textit{vitr.} joke. See: \textit{\textbf{f}kaar.} & pes\textbf{ur} |
| pesnromromi \textit{vitr.} comfort. \textit{lpes nromromi selvan runrogtesa}. He gives comfort when they feel bad. & pes\textbf{ur} |
| pes\textbf{pot} \textit{vitr.} investigate or discuss & pes\textbf{ur} |

\textbf{South Efate Dictionary} 67
piatlak  Also: pitlak, vambi

1) own, have (from *pi* 'be' and *atlak* 'owner'). Kupiatlaken ko? Are you the owner? Ag kupatlak sernale. You own everything.

2) with a third person subject it also refers to general existence, ipiatlak, there is. Me ipitlak namrun iskei ito nam oru. But there is something that was in the hole.

pler  *vintr.* noisy, to make a lot of noise.

pil  *Also:* pilmet, vambi. blink.

pilpil  *vintr.* close eyes, e.g. so that you can pray. Kupilpil me tuklot. You shut your eyes then we can pray.

pilmel  *vintr.* blink. See: le subsul.

pili  *n.* banana, a long banana.

Twist it to take off its skin which is hard to get off.

pilo  *vintr.* wake up, to be awake.

pilguk  *n.* Soldier crab. *Mictyris sp.*

pines  *n.* tree sp. green long fruit, yellow when ripe, sweet-cotton like inside that is eaten, black seeds.

pios  *vintr.* call out. Koredi me kunrogo na menal kefios elau, go akam kefios euut. You get ready and when you hear the barracuda call out from the water, you call out from the shore. See: sos.

piš  *v.* the action of an outrigger rolling over the canoe. See: tafo; pli.

pir  *vambi.* braid, tie, as in weaving; arrange your hair.

pir  *vintr.* scream, yell, shout.

pirket  *n.* main rib of coconut leaf.

pilsai  *vambi.* drill.

pismalt  *n.* Mantis shrimps (named for the popping noise (nalisit) they make on the reef). *Stomatopoda.*

pisplolo  *n.* loincloth, made of bark. See: nasieg; nafon.

pit  *n.* fish sp. Frogfishes, Stonefish. Float on top of the water when they miss catching a fish to eat. *Antennariidae.* See: fîr.

pitar  *vintr.* lost, be lost.

pitkasei  *n.* 1) same. 2) alike, balance, equal (older way of saying it is pitoskei). Selwan kupus sernale raru kupsi pitkaskei nen raru keta tafo mau. When you put things in a canoe you must keep balance so that the canoe won't tip over. Me ntaewen go nasupnekien gar rata pitkaskeimau. But knowledge and ignorance are not equal at all. 3) double, be two of the same thing.

pita  *n.* fish sp. Porcupinefishes, burr fish, puffer fish with nail-like covering on skin. *Diodontidae; Tetrodontidae.*

pkaal  *vintr.* give birth (of humans). See: psol; paakor.

pkafu  *vambi.* split, e.g. a coconut (nmarteu).

pкал  *vambi.* sharpen, especially wood. Tukkal masmes. We
sharpen the knife. *Atokal masmes.* I am sharpening the knife. *See: maama.*

**p kal**

**p kal**

_vintr._ care for a pig.

**p kapun**


**p kasai**

_vambi._ Poke a hole in something.

**p kastes**

*n._ *Dugong dugon._

**p kasus**

_vintr._ Breastfeed.

**p ko**

_vintr._ Interested, be interested in something. *Ku ko ki nawesien gaag._ You are interested in your work.

**p kos**

_v._ Unfold, open a packet, as in opening a laplap, or unfolding a mat.

**p kot**

_vintr._ Spoiled, unusable anymore. Can refer to bread that is mouldy for example.

**p laakor**

_vambi._ 1) cover something. 2) *n._ cover, of a pot. *See: paakor._

**p laanr**

*n._ Fish sp. tuna, *Dogtooth tuna._ *Gymnosarda unicolor._

**p lag**

_vambi._ Open something.

**p lak**


**p lak**

_vintr._ Scared, to be scared, to be terrified of something.

**p lak**

_vintr._ Pregnant. *See: tien._

**p lak**

*n._ Rail (type of bird). *Gallirallus philippensis._

**p lakes**

*n._ Green tree lizard.

**p lakori**

_vintr._ 1) Hunt. 2) *n._ dog used for hunting.

**plaksok**

_vambi._ Teach.

**teplaksok**

*n._ Teacher.

**ple**

_vintr._ Fight, dispute, not a physical fight. *Naat inru raple._ Two men are fighting. *Mees ne ruple, ruple ki nian._ Today they fight, they fight about ground. *See: kuf; tik._

**plik**

_vambi._ Peel.

**plim**

_vintr._ Change, transform, as in a magical transformation. *Munwei iplim pi kori._ The ‘kleva’ (wise man) changed into a dog.

**plog**

*n._ Coconut shell, empty coconut.

**p lolepen**

Also: _p lolep._ *n_inposs._ Stomach.

**plon**

*n_inposs._ Testicles. *See:_ *nruru; teeniit._

**plor**

_vambi._ Turn, e.g. a tap. *Ag paflor nai._ Turn on the water! *Kuplor lam pak elag._ You turn the light up.

**plos**

*adj._ Twisted, crooked, to be (note that *plos* means 'to twist').

*See: plos._

**plos**

_vambi._ Wring clothes.

**plos**

_vambi._ Avoid, as in being angry with someone, you avoid them, unlike *lelu* which means go around.

**plos**

_vambi._ Do something bad to someone.

**pnak**

_vambi._ Steal. *Pnak nmatu,* 

**pnak nanwei,** Adultery. *Kupnak nmatu nen itapi nmatu gaag mau._ You take a woman who doesn't belong to you. 

— _adj._ Thieving. *Kano pnak,*
natirol pnak. thief. Naat nen ito slat sernale ët ëp i natariol pnak.
A person who steals things is a thief. See: natirol pnak.

pno the thief. See: preitao; noltao.

pnopun n. fish sp. Filefishes, Puffers (but see pako fV: singular al). Monacanthidae.

pno.ta v. wash things, like plates. See: noltao.

pno: vi. close, shut. See: pno.

pno: vi. 1) quiet. Pofnut, ëp isatapë top mau. You be quiet, don’t talk much. 2) stop. Preg nra kefnut. Stop the bleeding.

pno vintr. 1) smell, stink. 2) rot, decay.

nap n. smell.

pofu Also: pofu. vambi. puncture something, like a ball is punctured. Nkas ipofu polom. The wood punctured your ball.

pog adv. half, something not completed. Atu ata weswes mau, me uskul, skul nigmam ipan pøk.

pokes n. box (from English).

pokor vintr. 1) cover. 2) brood, a hen sitting on its egg. See: pofo.

poktao v. dust, to wipe.

poler n. pot, saucepan. From: English 'boiler'.

polfa i fish sp. Mullet, paurik, small one; naumet, middle one; rutiyaf old grey mullet. Mugilidae.

polKir kir adj. active, of a person. Naat nen itae preg namrun ëpëpël

ipi natirol polKir kir nen iwi. A man who can do something quick is an active man.

polflo adj. wide.

polpol n. basket, big one. See: fuelig; nroog; likat; sõël; tïpël; tasal; nlafrë; napor; sarpopot.

polpol koplog n. penis. See: ola.

polsa 1) spoil, destroy. 2) bad behaviour. See: polwi; folfol.

poul n. Reef crab, red shell, 15 cm. Eitisus splendidus.

polwi n. Reef crab, red shell, 15 cm. Eitisus splendidus.

pom vintr. behave well, do good. See: polsa; folfol.

pøn: num. thousand.

pøn: vintr. 1) shut, to be shut. Natu dakdak ipøn. Foot of a duck is closed (webbed). See: pnut.

pøn: end, finish. 3) webbed feet, like a duck’s feet.

pønfer n. boil that comes up in the armpit, you put a cockle shell on it to cure it. It has lots of heads. See: nmanuk; fati; nmak.

pønfen prep. together.

pønptae adj. different.

pontekon n. flower, yellow, leaf is useful in treating ringworm.

pønti num. million.

poo crouch down to hide. See: kuskor.

pook n. Food, typically different vegetables, cut up and prepared in a ground oven (known in Bislama as a bougna, a term from New Caledonia).

pool vintr. fool.

pool adj. blunt. Faatmama ne kipe to pool kl. This sharpening stone
poot

is almost blunt.

poot  n. banana, plantain banana for cooking.

pōpō  n. spirit, feeling, a person's fashion of doing things (pōpō wi, good way of doing things; pōpō sa, bad fashion of doing things). pōpō pakelag  n. proud.

pōpō paketan  n. quiet, contemplative. See: suf.

pōpō  v. cluck, the noise a chicken makes. To ipōpō. The chicken is clucking. See: pokor.

pōpō paketan  n. quiet, contemplative. See: sup.

pōpō or  n. fish sp. Cardinalfish sp. Apogonidae. See: anrar.

popot  n. crab sp. small white crab that lives in the sand. Good to eat.

popotae  v. divide.

por  vambi. 1) break, something with your hands. Porori pani. You break and eat it. 2) chop, break (of objects).

porlav  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlua  vambi. 1) break, something with your hands. Porori pani. You break and eat it. 2) chop, break (of objects).

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlaf  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.

porlor  v. divide.

porlor  n. coconut, flower breaking open. Second stage at which you can eat a coconut. See: nani.
preitao vambi ? wash (of people).
See: pnultao; niotao.

preitao vambi ? wash (of people).

pres vambi. untie.

proro adj. hard, of food, like gristle.

prrot vambi. eat something hard, crunch. Nafnag nen irproro, prtao kin kapproti. This food is hard, give me some and I will crunch it.

psal vintr. clap hands. See: psaños.

psakor vambi. hide, to keep secret.

psaplil vintr. argue, strongly discuss.

psaños vintr. clap.

psasok vambi. encourage. Kupsasok naat nen ke kerkrai ki nawsien ga. You encourage that man to be strong in his work.

psawi vintr. 1) thanks. See: ta. 2) grace, the prayer said by Christians before a meal.

psig vintr. disobey. Kaleka atli na pafato me kupsig. You see, I told you to stay but you disobeyed. See: sigpir.

psir vintr. lie, pretend. Ipiatlak tete naat nen rutae psir wi. There are some people who know how to lie well.

tepsir n. lie.

psol vintr. give birth to (of animal). See: pkaal.

pta vintr. make good.

ptaan vintr. accompany.

ptae Also: ptae, vintr. 1) different. See: kaaru. 2) divide, share.

ptal vambi ? ask for something.

ptan v. accompany. Joel iptanki mam pak talnit nanom Joel accompanied us to the garden yesterday

ptau v. be at, an archaic form of pato.

ptin vintr. sore, pain.

ptol vintr. hungry.

ptom vintr. grow. nawi fтом. germinated yam. Ipo to fтом. It will grow.

pton1 n. coral sp. (Ascidian) with meat that can be eaten.

pton2 vintr. compare.

ptour vambi. marry (of the pastor marrying a couple). Pastor kefo ptourir aliat potch. The pastor will marry them on Friday. See: lak; tousok; taulu.

ptu See main entry: tu.

ptur vintr. squirt, spit, spurt.

pu vambi. 1) pull, as in pulling a breath, or pulling a bow and arrow. 2) hold e.g., bundle of spears.

puel vintr. 1) absent; lost. Mal nawesien me ga ipuel. Time to work, but he has gone. 2) disappear.

puet vambi. 1) pull. Rupak taon rupuetlu flaik nen kin kafman ipsi ito taon. They went to town, they took down the flag that the government had put up in town. 2) suck. Ipuet nasu magko. S/he
sucks the mango. Kupuet nmaeto gaag kefram. You make yourself very cross (lit: pull your anger to be a long one). 3) bring, carry. Kipe puut valis ni brother neuf teflan. Kipe pueti mai me ito pai nkal wes That's how he brought my brother's suitcase. He brought it and he filled it with clothes.

puetsok vambi. 1) hold. See: sarsok. 2) catch, capture (as in a ball or a prisoner).

puug n. nudibranch.

puk vintr. 1) swell, to be full (of food). 2) high tide (ntas ipuk 'the sea is full'). See: mu.

pukuk vintr. cough.

pukos Also: pkos, vambi. unfold, open up laplap, or a mat, or some cloth.

pul vintr. make a sign with the hand. Ipul ki narum na kemai. She waved for him to come.

pul2 vintr. prune, cut branches off a tree. Nataniol ruum, go rupul nkas. The people clean the garden and prune the tree.

pul3 vintr. twirl (sling), throw a net; shake your head; thrash tail (of a fish or an animal).

fulful vintr. twirl, spin from one's hands.

pul4 vintr. dance.

pulmatelen n. dawn. See:

pulfo g. morning.

pulfo rik Also: pulfo sasa. n. dawn.

pulfo n. hat.

pulsok adj. stuck. See: pon.

pultau n. shellfish sp. Ovulas (general term). Ovulidae.

pun1 v2. dead, when used with a verb of hitting like wat or krak. Iwatpun. He hit and killed him. See: mat.

pun2 vambi. fish using poison. Ruto pun naik ki natu. They would kill fish using that vine.

nafunwen n. fish poisoning.

punopun Also: knopun. n. fish sp. Pufferfish. Tetrodontidae.

pupe1 n. shellfish sp. Tritons (general term). Cymatiidae.

pupe2 vintr. gargle. Kupupeki nai. You gargle with water.

pur adj. full, to fill up. Pagotut ipur ki nai. The dish is full of water.

pur2 vintr adj. big. Faat sees inrik faat pur kin na, "E, ag fāfei me kineu kafo in rok." The small rock told the big rock, "You go first and I will follow." Kofo sat tepur ler, me kofo ākot ki tesees. We would bring the biggest back, but we would spend just a little.

pur3 adj. double, as in fruit when there are two joined together.

pur4 n. balls, testicles. See: plon; teenitiit.

puri vintr. prepare fire for laplap, heating stones that will be put
into the earth oven (um). Pafan sat maniot nen tukfo puri. Get the manioc and we will prepare the oven.

purkum

n. bat. Purkum rupreg nasum gar enirom erfale. Bats make their home inside caves.

pus


puser

vintr. look for something.

puserek

vintr. chat. See: traus; til; pes.

pusman


puspta

vintr. arrange.

put

vam. pluck. Kafan put nmiu to. I will pluck the chicken's feathers.

furt

n. widower. See: maalep.

putkau

vintr. against, to be against.

putmak

vintr. withhold information, even though you know it, when someone asks you a question.

put

n.

pusak

vintr. emerge, as in from the water. Kunru⁠g pak etan me kumer mai putsak nen ṭafikey nmarom.

You dive down but you come back up to breathe your air.

putut

n.

1) stone arrangement.

2) altar. Usage: archaic.

puu

adj. naked. See: karo userek.

puul

n. shellfish sp. cowrie shell, general term. Cypraeidae.

puun

n. Small green bird, smaller than the Red-bellied fruit dove (sunra). Its call is an omen of a death.

puup

adj. can’t swim.

puur

vintr.

1) empty, to be.

2) empty- handed, to be. Apuur mai. I come empty handed. 3) n. empty shell, as in egg shell, or empty coconut, so puurkai is an empty cockle shell.

puus

adj. dumb, unable to speak; shy.

pwok

n. boar. Sus scrota. Ipiatlak wak nen rusoso ki pwok mil. There is a pig which they call a wild boar. See: wak klet.

R - r

-r

pron.

1) them (3rd person plural Object) when suffixed to transitive verbs. 2) their (3rd person plural possessive) when suffixed to inalienable body part terms or used in reflexive constructions.

ra=

pron.

1) dual, with reference to any person (e.g. 1dl, 2dl, 3dl realis Subject). See: rak-.

raeru

n. fish sp. Bluespine unicornfish. Naso unicornis; Balistidae. See: us naum.
rai  =  pron. they (3rd person dual perfect Subject). Syn: rakai=.
ralten  Also: rait. n_inposs. mother. See: lak.
ra=  pron. dual, with reference to any person (e.g. 1dl, 2dl, 3dl irrealis Subject). See: ra.
raurai=  pron. we, you, they (1st, 2nd or 3rd person dual perfect Subject). Syn: rai=.
rakek  n. plate, small flat plate. See: pagotut; slo.
arakum  n. crab, general word. rakum nfas n. crab type called krab kaledoni in Bislama.
ralim  num. ten. Numbers between ten and twenty are formed with a base of ten then atmat and then the number, e.g., ralim iskei atmat inru, twelve, ralim inru, twenty.
ralim inru  num. twenty.
ranru  adj pron. both, the two of them.
raolae  n. mat, special decorated mat for weddings.
raru  n. canoe, ship. Ipiatlak raru seserik go raru pafiŋof ruto ser ur nanes ko nfas. There are small boats and big boats that go in the ocean and the sea.
raru ntol  n. canoe without a platform (nafetfet).
raru nintan  n. car, vehicle. See: loto.
raus  n. beam, crossbeam on top of the walls on the long side of a house. See: surnaot; npou; nkas peltakot.
reki  Also: raki, prep. 1) for, to get to. Or selwan rutok palus reki euut... When they paddled to shore... Kuslati reki nafe? What did you bring it for? Kefan preg naik, imai ale isori, ko kesati reki esun in reki matol. He would go and get fish, come and sell them or take it for the house for them to eat. Me kefo mer kuk paf reki matol. Then he would cook at night for the next day. 2) as for. Apu neu kin atae tli, me reki Apu ptae akano tli. I can talk about my own grandfather, but as for other people's grandfathers, I can't say.
repkek  n. laplap wrapped and ready to cook.
rik  adj. small; also used for 'early', pulpfog rik, early morning.
roktaar  n. fish sp. Manta ray. Manta birostris.
rom  n. fish sp. Striped surgeonfish, also Sohal surgeonfish. Acanthurus lineatus; Acanthurus sohal.
ros  n. yam, sp. red one and white one.
rowat  n. sago palm, used for making thatch for roofs. Metroxylon warburgi.
ru=  Also: ru. pron. they (3rd person plural realis Subject).
rui=  pron. they (3rd person plural perfect Subject). Also: rukui=; rui; rukui.
ruk=  pron. they (3rd person plural irrealis Subject).
rukoi= Also: rukoi, pron. they (3rd person plural perfect Subject).
Syn: rui=.
rutiei vintr. first weaving on a coconut leaf mat or basket.

rukoi= Also: rukoi. pron. they (3rd person plural perfect Subject).

ruum n. shellfish sp. Black Wing Oyster. Pteria avicula.

S - s

sa: dem. here, there. See: sago; san.

sa2 vintr. 1) bad. Mees atrau nrogo isa. Today I don’t feel good. 2) very, used idiomatically to intensify an adjective or verb, e.g. ifsofis sa ‘he is very young’, ipios sa ‘he cries out loudly’, puljog sasa ‘early morning’.

sa adj. bad.

saak n. yam sp, a ’strong’ one, good for laplap, has prickles on the vine. Kalsarap has grown one that weighed 75 kg.


saaprei vambi. splash, throw water onto something. See: lu; li; pi.

saar v. mix, combine. Go, usaar a, komam nmatu go nanwei usaar, welkia umix, usaar. And, we mix, us women and men we would mix.

safei vintr. pull or twist a banana from a bunch.

safeu vintr. whistle.

sago1 dem. there, that one close to the addressee. See: sanien; sa.

sago2 n. shellfish sp. shellfish, triton, big conch shell. Charonia tritonis.

sal1 vintr. push. Asai ki naaruk na katalof. I push my hand to shake. Amai sai ki raru. I will come by canoe (pushing the canoe). See: tu.

sal suek vintr. poke the fire.

sal2 vintr. creep, way in which a plant grows along the ground (like kumol ’kumala’ for example).

saisei vintr. meet, have a meeting.

nsaiseiwen n. See: seltra; neet; patlas.

sak1 vambi. sit.

sak2 vintr. land, come ashore.

sak3 vintr. ascend (a hill).

— vtr. increase.

sal1 vintr. drift. 2) float. Raru ni naat sal. The man’s canoe is drifting. Ramai mai rapalus mai. Ramaos. Rato sal namos. They came, they paddled and came. They were tired. They floated on the ocean. 3) swing, hang. See: salia.

sal 2 vintr n. swing.

salia vintr. throw into the water,
salsal

vintr. light, to be light (not heavy).

pregi kesalsal vintr. enlighten, show someone how to do something.

saltae v. grasp, understand.

samt vintr. dunk, put something into liquid, as bread in tea, or laplap into coconut milk.

sampe over there.

san dem. there, that place.

sanien dem. there. See: esa; sanpe; sago; sago.

sanpe dem. there. See: sanien; esa; sago.

sao vambi. bale, scoop out.

saof vambi. visit. Iwi kin natam! It is good if each person visits their family. Komam Limaas ramer nag rakfan saofir. Limaas and I said that we would go and visit them.

saofak n. sea urchin. See: somkol; nalwaniksu; sãsãp.

saotog n. 1) gift given with no obligation to repay it. See: tãpiel.

sap interrogr. where. See: sua.

sapre vintr. discard, chuck out.

sari vintr. wander.

saropotpot n. basket, round basket, made of coconut leaf. See: nroog; likat; tiõel; spõl; tasal; polpol; nlaõkir; napor; fuelig.

sarsok vambi. hold tight. See: puetsok.

sartl vambi. hug; immobilise, as in an animal.

sasaan vintr. sick, deformed.

saspe prep. behind, there.

sasu n. fish sp. Humpback grouper, Pantherfish; also Sweetlips. *Cromileptes altivelis; Haemulidae.*

sasupra n. fish sp. Lesson's Sweetlips. *Placochirus lessonii.*

satsok vintr. hold firmly.

saulu vambi. remove, bail (water). Selwan raru ípur ki nai kausaulua. When water fills up the canoe you bail it out.

seer n. coconut frond.

sees1 adj. small; narrow.

sees2 n. shellfish sp. shellfish, general term for Nerites, snail shaped shells. *Neritidae.*

seeskanřon n. shellfish sp. Costate Nerite. The general term for Nerites is sees. *Nerita costata.*

seesp adj. tiny.

sef1 interrogr. what, which. Ag kupaakor sef ntau? When were you born?


sef2 vintr. escape, run away.

sek vintr. paddle following the tide or wind; surf. See: suar.

sekska vintr. shake. See: krokur.

sessel vambi. tub.

seltra vintr. go and meet someone. See: saisei; neet; patlas.
**selwan** adv. while, at the time that.

**semsem** vintr. happy, be happy.

_Asemsem top selwan kumai sauf kineu._ I am very happy when you come to visit me.

**senae** n. intestines of an animal.

**ser** quantifier. every. See: _silu._

**ser** vambi. hang. _Kuser nal._ You hang the basket.

**ser** vambi. sweep.

**ser** flow; melt; circulate; float.

**serna** n. everything.

**sernaor** adv. everywhere.

**sernarak** adv. always. _Sernarak ruple ko ruftuk._ They argue or fight all the time. _Kupes sernarak kipes top sernarak._ You talk all the time, you talk too much all the time.

**serpal** n. bract, part of coconut tree shaped like a boat in which the flower grows. Can be burned to use as a torch.

**sertao** vambi. sweep. See: _mas._

**sertefal** vintr. ignore, disobey, disbelieve. _Asertefal nafsan ni raitok._ I ignore my mother's words.

**sesis** adj. small.

**sesau** n. sore, big head on the sore.

**sfa** v. give something to someone, but not to someone else, a jealous way of saying that something is given to someone else but not to the speaker. _Rusfa ki mane nanom._ They filled his pockets up with money [but we didn't get anything, damn it!]

**sif** vambi. flick with fingers; sling, using a slingshot. _Jacop isifpun maaau nig Efii Kalros panpan twatpni._ Jacob hit the
Ifira warrior Kalros with a stone and killed him. See: sifsif.

**sifsif**

n. slingshot.

**sigpir** vambi. ignore, don't listen to. See: psig.

**slig** v. show one's bottom, a sign of disrespect. Upun na kolos ntas nanom trau krokur Matai kin isilig toklos mam to. Yesterday we went swimming and were surprised to see Matai bend down and poke his backside at us.

**sifik**

n. Kingfisher (type of bird).

Alcedinidae.

**sil**

1 n. chilli. From: English.

2 n. shield. From: English.

3 n. banana sp.

**sikpol** v. carry balanced on the shoulder.

**siksik** vintr. play a game, using a large stick to hit a smaller stick out of a hole in the ground, a game that is not played much now.

**sikskei** adj. individual, separate, each. See: sket.

**silfe** v. push something in between something else, typically flat such as paper money in between sheets of pages in a book.

**silu** quantifier. Every, every one.

**sin** vintr. finish (only of rain). Us isin. Rain is ending.

**sinrakat** vambi. frighten someone.

**sifol** v. carry balanced on the shoulder.

**siriu** vintr. give a gift in return for a gift brought (for example to a wedding).

**sirsir** vintr. 1) drizzle. 2) sow (seeds). 3) germinating seed, shoot sprouting (e.g. hibiscus stick planted in the ground).

**sisi**

1 n. gun.

2 pur n. rifle.

3 sees n. revolver.

**sisi**

vintr. xblow. Nlag isisi kerkrai. The wind blows strongly.

si vambi. blow. Pa si kap nen kesor. You blow to make the fire light.

**siti**

vambi. carry something heavy. See: wes; slat.

**siwer** vintr. walk.

**skar** vambi. add, join. Tiawi wan kin rutli na mees ipi mal gamus. Nen kofoskari. The old people say that today it is up to you. That you should add to it (the good work that they have done). See: paskar.

**skarkar** vintr. scratch, of a chicken scratching the ground. See: sarsar.

**skarkar** vintr. messy, as in messy hair.

**skasook** vintr. jump around, more than once. See: sook.
skatur

**skatur** *vtr.* pass through.

**skei** *adj.* 1) one. 2) same, as in *malskei* one time, at the same time. *lur nagis ne nafsan skei ne.* He went to this point (on the coast), this same story (this one story). 3) one, also used following a noun to indicate specificity of the noun. *Go ipi premium lis iskei.* And it is a premium lease.

*skei* quantifier. same. *See: sik skei.*

**skitrai** *n.* coconut grater. *See: fatma.*

**skof** *vambi.* catch something as it falls. *Paskofir.* You catch them.


**skot** *vambi prep.* 1) with, go with. *Kumer skotir ler.* You go back with them again. *Ag kuskot naat pak elau.* You go with the man to the sea. 2) with, used of sexual relationship (*tmer skotir*, 'they go with each other').

**slaor** *n.* route, passage, as in the way through coral to get around the lagoon or to get to shore.

**slasol** carry, can also be used to mean 'to take on', as in taking on a new task. *Paster islasol naa tru irirom nasunlap.* The pastor has worked in his position for two years.

**slat** *vambi.* take, carry, bring, e.g., *sati pa.* *Me mees nmatu kemur kefuri kefreg kapu, ga kefuntmen slat nafnaq.* But today if a woman wants to prepare a laplap, she must carry the food herself. *Isol teesa nafte, nmatu ko nannwe?* She is carrying what kind of baby, girl or boy? *Me ati kaaru ina malfane kefan slat kai.* And the other grandmother wanted to get cockles. *Me ag kupan slat nannrem swa?* But where did you bring cockles from? *See: sitti; wes.*

**slati mai** bring.

**slei** *vambi.* action of wedging a door or window open, or a table leg to make it balance. *Kuslei ki nsemi.* You wedge it with a wood chip.

**slif** *vambi.* hug. *See: taasok.*

**slo** *See: rakek; pagotut. n.* plate used for pounding laplap.

**smaan** *n.* rudder, steering paddle, now used of a steering wheel of a car.

**smai** *vambi.* chew (kava, chewing gum).

**sman** *v.* praise.

**smfai** *vambi.* slap.

**smoklen** *n_inposs.* echo.

**smfai** *vambi.* close a hole, plug, mend, caulk a hole in a canoe. *Pasmol rkal gaag.* You mend your clothes.

**smfol** *vtr.* make a noise with your mouth to call, usually a long kissing noise to call an animal or a person.

**smfes** *n.* fish sp. Rabbitfish.
Siganidae. See: tof; tofkas; fser.

**snom**  
n. fish sp. Spotted halfbeak.  
_Hemiramphus far._

**sog**  
vambi. fall, of a tree.

**sog**  
vambi. hug.

**sounsog**  
vambi. encircle fish, pushing it to the shore.

**sok**  
1) vambi. jump.  
2) to get to the place of.

**sok**  
adj. child who is not growing.

**sokfal**  
n. owl (type of bird). _Tyto alba._ See: mlapuas.

**soklep**  
adj. rich.

**soklkau**  
vambi. jump over.

**soksmanr**  
vambi. slip. See: kursmanr.

**soksok**  
used to emphasise a verb.  
e.g. _mrosoksoki_ - think carefully.  
_Mam upo tap ta soksoki na ga ipi maarik naot mau, nla ken rupo ta tli mau._ We didn't really know that he was the chief, because they hadn't said.

**solsla**  
vambi. 1) rub. 2) caress.

**somkol**  
n. sea urchin (long black spines). _Diadema savignyi._ See: safisup; saofak; nalwaniku.

**sook**  
vintr. 1) jump, leap (once). _Kusook nkas._ You jump from the tree. See: skasook.  
2) vambi. collide. 3) rise (as in the sun, the moon or a star rising).  
_Al ipregnrogo nen isook._ The sun is trying to come out.  
sook palkau; sook nrlkau;  
soklkau  _vtr._ jump over.  
4) to get to the place of. _Mai sook ntas._ Come down to the saltwater.

**soptao**  
n. shellfish sp., small shells like Olive-shaped _Imbricaria._ _Imbricaria olivaeformis._

**sor**  
vintr. light, as of fire, be alight. If the fire is glowing or smoking then it is referred to as _fag._ _Nkap isor._ The fire is alight.  
_Kasi kesor._ I blow (the fire) to light it. See: _fag._

**sor**  
v. force someone to do something. _Itmen soro slat sernale mten._ She forced herself to carry all the heavy things.  
_Pata tnom srok [sorok] mau_! Don't force yourself!

**sor**  
vambi. scrub, e.g. with coconut husk.

**sorsor**  
vambi. praise.

**soru**  
adj. decayed. See: npatsoru.

**sos**  
1) n. grasshopper. _Orthoptera spp._

**sos**  
vitr. call, name. See: _pios._

**sp**  
adj. tangle. _Apreg nmari ne ipi spil._ I tangled this rope.  
spel; spile; spil  _vambi._ tie.

**sgol**  
n. basket (for the garden).  
See: _fuelig_; _nroog_; _likat_; _tifel_;  
tasal; polpol; _ntafl_; _napor_;  
_sarpotpot._

**sputan**  
n. dwarf, dangerous creature which lives in the bush and may eat people.

**sraf**  
vintr. miss.

**srafnoi**  
vambi. mix.

**srak**  
n. insect, stick insect.

**srakor**  
vambi. hide something.
**sralesok** *vinstr.* believe. *Kusralesok Atua ḱafu niol.* You believe in God so you will be safe.

**sraletu** *vambi.* 1) confess. 2) sorry, be sorry.

**sreniu** *n.* fish sp. Squirrelfish. *Holocentridae.* See: *trakap.*

**srof** *vambi.* 1) suck, breathe in. 2) grunt, the noise a pig makes.

**sto** *n.* 1) store. 2) Vila, also known as &gt; *stur.*

**suc** *v.*** 1) to wear on the head. See: *op.* 2) headbutt.

**suk** *vintr.* put wood in fire.

**sulok** *n.* umbrella.

**sulprog** *n.* lizard that you find under rocks.

**sulsul** *vambi.* soften something in the fire. *Kumasulsli nkap.* You soften it in the fire. *Kusulsli ki tok.* You soften the wild cane (to straighten it).

**sum** *n.* See main entry: *nasum.*

**suman** *vambi.* 1) praise. 2) thanks. See: *psawi; ta; faftae.*

**sumat** *n.* vine.

**sunra** *n.* Red-bellied fruit dove, *Ptilinopus greyii.*

**sunref** *vintr.* sniff.

**sup** *n.* child, term used by parent for its child. Also a mother's brother's child.

**sup** *vintr.* hesitate, be a little scared of, as with an in-law who you have to avoid.

**sup** *pull the head back to duck, to avoid something by pulling the head back.

**sup** *vintr.* fish by torchlight.

**supfra** *v.* scare.

**sulkor** *vambi?* glare, blind by light.

**sulpro** *n.* umbrella.

**sulprog** *n.* lizard that you find under rocks.

**sulsul** *vambi.* soften something in the fire. *Kumasulsli nkap.* You soften it in the fire. *Kusulsli ki tok.* You soften the wild cane (to straighten it).

**sun** *n.* See main entry: *nasum.*

**suman** *vambi.* 1) praise. 2) thanks. See: *psawi; ta; faftae.*

**sumat** *n.* vine.

**sunra** *n.* Red-bellied fruit dove, *Ptilinopus greyii.*

**sunref** *vintr.* sniff.

**sup** *n.* child, term used by parent for its child. Also a mother's brother's child.

**sup** *vintr.* hesitate, be a little scared of, as with an in-law who you have to avoid.

**sup** *pull the head back to duck, to avoid something by pulling the head back.

**sup** *vintr.* fish by torchlight.

**supfra** *v.* scare.

**sulkor** *vambi?* glare, blind by light.

**sulok** *n.* umbrella.

**sulprog** *n.* lizard that you find under rocks.
**suŋneki** vambi. not know, be ignorant of, otherwise, use atap tae mau, 'I don't know'.

**suŋotunr** vintr. bow one's head in shame.

**suŋrai** vambi? stab and break.

**suŋsup1** n. sea urchin. See: supsup; saofak; nalwaniksu.

**suŋsup2** n. horn of an animal like a cow or a goat.

**suŋtaŋ** n. punishment. Kupreg namrun isa, kuwat nipau, rutuok suŋtaŋ. If you do something bad, like killing a man, they will punish you.

**sur** vambi. take out flesh of coconut, also surlua.

**surfunfnoi** vintr. erase, obliterate. See: funfnoi; krakfunfnoi.

**surnaot** n. beam, crossbeam at ceiling level of a house. See: npou.

**surosur** n. tool for taking coconut meat out of the shell.

**surság** vintr. miss. Kursurság napu. You missed the road (went the wrong way).

**sursur** vambi. deceive, pretend to do something. Kursursur wou nanom na ūfō pa, me kuta pan mau. You tricked me yesterday saying that you would go, but you didn't go. See: gien; tusur.

**surwel** vambi. replace.

---

**sus** vintr. suck at the breast. See: mimi.

♀kasus adj. woman still breast-feeding.

**sus mraknaniu** n. fish sp. Goatfish (Goldband, Blackstriped, Yellowbanded). *Upeneus*. See: konafnako.

**susa** n. jaw harp.

**suskei** n. caterpillar.

**suski** v. plant, to put a plant in the ground.

**susu** vintr. cradle a child (rock it side to side).

**susu natog** n. Robin (type of bird).

**suul** Also: suul, n. inposs. grandchild. suul kaaru n. great grandchild.

**suun** vintr. carry on the head.

**suur** vambi. cut grass, weed the ground.


**swei** n. kitchen, place to prepare food.

**swit** n. banana, lady's finger.

---

**T - t**

**ta=** pronom. we (1st person dual inclusive realis Subject).

**ta;** excl. thanks. See: faftae; psawi.
ta

2. n. aunt, father's sister
(mother's sister is iak) Note:
added to last syllable of some
names e.g. ta + ana = tana, ta + lilo = talo.

ta

3. PVC. still.

4. Also: tap. PVC. not. Used
with mau as the second part of
the negation. Pata tao man kinrir
pa mau. Don't let the bird go.

5. Also:
tap. PVC.
not. Used
with mau
as the second part
of the
negation.
Pata
tao
ta

6. vintr. wrap a part of
the body, as in wrapping a scarf
around the head, e.g., Taa mphants
ki gkal.

7. n. seaslug, sea creature that
is like a seasnail but without a
shell. See: litot.

ta

8. n. axe, curved axe used in
battles.

ta

9. v. cut, with an axe
(taakotkot indicates cutting
many things). Also: taakotkot.

10. vintr. shake hands.

11. vintr. scatter.

12. vintr. squat; crouch.

13. n. sin, also used of an act
which could be considered
'sinful'.

14. vintr. wave, call someone
over with a hand gesture.

15. n. swamphen (type of bird).
Porphyrio porphyrio samoensis.

16. vintr. kneel.

17. adj. curved.

18. adj. 1) white.

19. vintr. crow.

20. v. broke, to not have any
money.

21. vintr. come to the shore
from the sea. Raru isal mai taasak
eslaor Elkau. The canoe came
ashore at Elkau passage.

22. vambi. hug, hold against the
chest, like a child.

taasok

23. v. clear the ground, weed.

taata

24. n. father, address term
(used by members of the kram
sea clam naflak). See: tmen;
apap; gka.

25. n. burial. See: tan.

taatun

26. vambi. meet someone on
their way to your house and
come back with them.

tae

27. 1) know. Also used
in compounds, e.g., nrogtae
recognise (hear), mrotae
understand (know). Go tiawi laap
nen kin itaer, gar rupei pe mauia
matmat. And the many old
people that he knew, they had
all died before. 2) aux. can, to be
able to. Kano taar itae tafnau ag.
The whiteman can teach you.
See: metmatu.

taf

28. vintr. 1) exit, leave.
2) diarrhea, have diarrhea.

tafafu

29. vintr. hatch (an egg).

30. vintr. pray.

31. vintr. 1) boiling, of water
nai itafiif. 2) whirlpool.

32. vintr. pray.

33. vintr. 1) boiling, of water
nai itafiif. 2) whirlpool.

34. n. whirlly wind.

35. 3) bad feeling (idiomatic).
Tafiif ni naflewen gar ni
teetwei ita to. The bad feeling
from their fight from long
ago is still there.

36. n. woman servant, slave
(archaic).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tafnau</td>
<td>vambi teach. Tem me rait rutafnau ptaki teesa gar. The father and mother teach their children. See: fnau.</td>
</tr>
<tr>
<td>tafra</td>
<td>n. 1) whale. 2) bundle of yams, used to take to a feast. See: nawi.</td>
</tr>
<tr>
<td>tafrater</td>
<td>vintr. disperse.</td>
</tr>
<tr>
<td>taftaf</td>
<td>vintr. have diarrhoea. See: ntwam; taf.</td>
</tr>
<tr>
<td>tafrasfusrek</td>
<td>vintr. whisper.</td>
</tr>
<tr>
<td>tafut</td>
<td>n. fish sp. Hawkfishes (that travel with big fish). Also identified as Prettyfins. Cirrhitidae; Plesiopidae.</td>
</tr>
<tr>
<td>tag</td>
<td>n. banana, plantain banana for cooking. See: tagmetkes; tagsus; tagmol.</td>
</tr>
<tr>
<td>tak</td>
<td>n. age-mate, someone the same age as you. Tene ipi tak neu. He is my age-mate (he is the same age as me).</td>
</tr>
<tr>
<td>tak</td>
<td>vambi. husk a coconut.</td>
</tr>
<tr>
<td>tak</td>
<td>1. vambi. kick with your toes; stub your toes; trip.</td>
</tr>
<tr>
<td>takal=</td>
<td>pron. we two (1st person dual inclusive perfect Subject).</td>
</tr>
<tr>
<td>takau</td>
<td>vambi. trip.</td>
</tr>
<tr>
<td>takel</td>
<td>vintr. crooked. Pata(p) tainkas nen itakel/ takelkel mau isa ki nasum! Don't cut crooked wood, it is not good for housebuilding.</td>
</tr>
<tr>
<td>takelkel</td>
<td>n. millipede.</td>
</tr>
<tr>
<td>takkerker</td>
<td>n. Grey fantail (type of bird).</td>
</tr>
<tr>
<td>takinrog</td>
<td>vintr. listen.</td>
</tr>
<tr>
<td>takinrog wi</td>
<td>vintr. concentrate.</td>
</tr>
<tr>
<td>taklepel</td>
<td>n. child, first born.</td>
</tr>
<tr>
<td>takmaloput</td>
<td>n. child, middle born.</td>
</tr>
<tr>
<td>takotua</td>
<td>n. wreath.</td>
</tr>
<tr>
<td>takrl</td>
<td>n. child, last born.</td>
</tr>
<tr>
<td>takta</td>
<td>vintr. 1) sway when walking, as when drunk. See: tartaar. 2) roll, of a boat in the waves.</td>
</tr>
<tr>
<td>taktaik</td>
<td>n. duck (type of bird).</td>
</tr>
<tr>
<td>taktaik2</td>
<td>n. fish sp. Bird wrasse. Gomphosus varius. See: patru.</td>
</tr>
<tr>
<td>taktak</td>
<td>n. river eel. See: mra.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### takwer


### taligme

*fish sp. Surgeonfishes, big one is called *Pansor.* Acanthuridae. See: *tiftif, wel ron.*

### taligter

*White-eyed moray, has ‘ears’. *Siderea Grisea.*

### talofo

*v. jump out of the way of something.*

### talpuk

*n. crowd, group.*

### talitel

*n. roll of pandanus (naki) leaves. After they have been cured in an earth oven and dried in the sun, the edges are stripped and rolled into large (300mm) rolls.*

### tanfai

*n. halo, ring around the moon (archaic).*

### tametpel

*fish sp. Starck’s demoiselle or Blackvent damsel. *Chrysiptera starcki; Dischistodus melanotaus. See: *naik, *nrime.*

### tamila

*n. starfish. *Ophidiasteridae.*

### tan

*v. bury. See: *ofa, taatan.*

### tanre

*v. stir in a circular motion, unlike wahun which involves stirring from the bottom to the top. See: wahun.*

### tanu

*v. spit. *ntanuen Also: *ntanu. n_inposs. spit.*

### tanum

*v. put meat (of any kind, including seafood) on laplap. *Kutanum nafkas ipak kapu. You put meat on the laplap. See: *kof.*

### tao

2. **tao** v. *divorce.*

### taos

*v. 1) follow. 2) similar to. Gaa ita taos sisim gamus nanler taar mau. It is not like your, white man’s, guns.*

### taos

*v. like.*
taosikin  like, similar to.

**tap**  adj. taboo, forbidden. *Rutu san tu, me rukano sil. Itap ipatilak lo knen ito.* They stand there, but they can't go inside. It is taboo. There is a law about it.


**tapam**  vintr. carry under the arm.

**tapilak**  Also: tapila, vintr. 1) beginning weaving a mat with crossed pair. 2) lean something against something, like leaning a piece of wood against the wall.

tapir  n. tree used to make lak, joints between nsem 'outtrigger' and nakiat 'crossmember' on a canoe. This is a small tree, less than 10ft tall, also used to make a rough broom. Leaves can be used to numb the mouth when you have a toothache.

**tapmarin**  n. tree sp. *Glochidion ramiflorum*.

tapo  vintr. capsize, tip over.

tapol  vintr. steer a canoe by paddling. See: tlei; wal.

**tapstk**  vintr. clean ground.

**taphu**  n. heap, to mound up together or group together e.g. taphu nasok, 'heap of rubbish', taphu nataniol, 'crowd of people' or taphu naik, 'school of fish'.

taphuerkot  n. plant sp. used as a hedge, leaves eaten.

tarag  n. net.

tare  vintr. turn, as in an object turning, or being turned. *Itare ki glas.* He turned over the glass. *Kutare nanre ni matu gaag.* You turn to your right side. See: nre.

**tarim**  n. armlet, coloured armlet for a chief. See: leel.

tarir  n. necklace worn by a chief.

tarisai  n. driftwood.

taro  n. bird which eats chilli and so its meat is spicy to eat.

**taripek**  v. See main entry: taripe.

tariptik  adj. noisy.

tartaar  vintr. walk crooked, stagger. *Anrepagik pafo tartaar.* I'll hit you so you will stagger. See: takta.

**tarup**  vintr. fall, stumble. *Nmakok kipe tok tarup nten.* Darkness was falling on the land.

tarpek  vtr. fall over. *Ale ina ilao ki kal altuk ga, ina irri go mpak itarpek.* So he dug in his cabbage digging stick, he dug and the banyan tree fell over.

tas  vambi. 1) shave, cut hair from skin. 2) take bark off a tree.

tasai  vambi. cut the way through bush.

tasal  n. basket (pandan or coconut). See: fuelig; nroog; likat; spol; tipel; polpol; nlafkir; napor; sarpoapot.

tasar  n. fish sp. deep sea fish.

tasil  n. chief's assistant, warrior.

**tasoklas**  n. crab's lowest legs which cover its rear end.
tastes n. plane, spokeshave.
tasur n. king tide.
tatakaal n. plant with flower which opens at 11.00am about a foot high, single leaves. Flower can be used as medicine when you spit blood. A white variant can be used as a broom.
tataras n. plant sp. medicine can be made of the leaves.
tau vintr. bear. Nua nkas rutau top. Fruit trees bear lots of fruit.
taulu vambi. marry, of a man marrying a woman. See: lak; tousok; ptour.
taumvintr. sacrifice.
taurua n. fish sp. Whitespotted surgeonfish Acanthurus striatus; Acanthurus olivaceous.
tauwees n. baby. See: teesa; nanin.
tauso vintr. commit adultery.
te- (from: te-) det. article, used to make nouns out of adjectives and verbs, like temlaap from mlaap, 'last', means 'the last one'.
teebakoren Also: teemaker.
n_inposs. sisters, group of sisters (including women whose parents are siblings).
teeamat n. corpse. See: naat mat.
teeifit n. balls, testicles. See: polon; ūra; tēpal; tēpal.
teeifikok n. dentist.
teeifol n. animal (generic), creature. Me irrokina teefol taos kori ko iteifa. And he thought it was an animal, like a dog or something like that.
teeemotmot n. bandage. Selwan kupiatlak nfag kutae mot nfag ki teemotmot. When you have a cut, you put a bandage on it.
teeemalun n. brothers, a group of brothers (men whose parents are siblings).
teeemtnun n. respect relationship. Used to describe the way that one behaved with in-laws, for example avoiding being near to them, and using the dual form instead of the singular when talking to an in-law (e.g. akam rakmai fam 'you (dual) come and eat'). (Tokelau Takau recalls this from her youth but it is no longer practised).
teeemtnun n. father and his child.
teesa n. child. A daughter or a girl is teesa nmatu and a son or a boy is teesa nanwei. See: nan; tausees.
teesa see n. child, baby.
teesa nanwei n. boy, son.
teesa napu n. bastard, illegitimate child (lit. 'child of the road'). Nmatu nen ipan skot nanwei prakot ipiatlak teesa napu. A woman who goes with any man has a bastard child.
teesa nmatu n. girl, daughter.
teeetwei prep. before. Teetwei tiawī rutaptae man ni nmalfa mau. Before, the old people did not have aeroplanes.
tef1 vambi. 1) cut, small cut.
  2) circumcise. See: mas.
tef2 vambi. carve (wood, or
<table>
<thead>
<tr>
<th>Teal</th>
<th>Tefale</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>meat</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tef</strong></td>
<td><em>vitr.</em> call of the Kingfisher, it brings luck if you hear it.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tefkau</strong></td>
<td><em>n.</em> mat, made from coconut leaf, used for walls of houses.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tefla</strong></td>
<td><em>adv.</em> similar.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tefra</strong></td>
<td><em>vintr.</em> line up, put things in a line.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tego</strong></td>
<td><em>dem.</em> that.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tekatpi</strong></td>
<td><em>n.</em> meat, any kind. Refers to meat needed to balance a meal which is otherwise vegetables.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **tekor** | *n.* shield, made of wood.  
*See:* [sili](#) 2. |
| **teleekor** | *n.* guard, person who guards something. |
| **telele** | *n.* television, glasses (lit: the thing to look at or with). |
| **telit** | *v.* explode, light up. |
| **telomlom** | *n.* camera. |
| | *tus ni telomlom* *n.* photo album. |
| **temarkanrogon** | *adj.* alone, on their own.  
*Kineu atem maranrogon* *nas* to. I stayed alone.  
*See:* [kineu skei](#). |
| **temrak** | *v.* establish, build, erect. |
| **tenag** | *dem.* that.  
*See:* [tenen](#). |
| **tenen** | *dem.* that.  
*See:* [tenag](#). |
| **teni** | *prep.* of, belonging to.  
*Sernale nen rupi teni naut.* Everything here belongs to the boss. *Teni* fet, whose? belonging to whom? |
| **tenrtenr** | *vitr.* sleep walk, talk in your sleep. |
| **tep** | *adj.* empty; dried up, as rivers do. |
| **tepal** | *n.* balls, testicles.  
*See:* plon; *pura*; *tepalit.* |
| **tepei** | *adj.* 1) first.  
*Komam kin upi*  
*tepei nen usil skul.* We were the first to leave school.  
2) eldest, firstborn.  
3) most important.  
*Me tepei kuen gawmkia atli, kopereisen nmas.* But the most important of them is the one I talked about, just cooperation.  
*See:* [pei](#). |
| **teplag** | *adj.* warped. |
| **tefis** | *n.* coconut wadding, the split coconut from which one has taken the germinated coconut.  
*tefisnak* *Also:* [tefisnak](#).  
*n.* inposs. fingernail. |
| **tepsirsir** | *n.* toy, plaything. |
| **ter** | *v.* throw, backhanded throw. |
| **ter** | *vambi.* iron. |
| **ter** | *vintr.* glide, as of a bird. |
| **ter** | *v.* warning that someone will die called out by the spirit called Tagiter.  
*See:* [tagiter](#). |
| **termau** | *adv.* for good.  
*Me tenenrak rapregi nen kin kefo mat. Kefo mat termau.* But sometimes they made him die. He would die for good. |
| **tet** | *n.* sister (address term). |
| **tetau** | *n.* small baby. |
| **tete** | *Also:* te. *quantifier.* some.  
*tete mal; tete nrak.* sometime.  
*tete naur.* someplace. |
| **tetrasfiu** | *n.* shellfish sp. *Astraea rhodostoma*. |
| **tfak** | *n.* thunder. |
| **tfag** | *vambi.* build, pile up. |
| **tfale** | *interrog.* how.  
*Ima* for tfale?  
How did it break? |
tfale: **interrog.** which.
tfarer **vint.** break, of waves breaking on the shore. See: mlag.
tfarfar n. fat, grease.
tfei See main entry: tef.
tgof **vambi.** push away, to get up off something and pushing away from it. Kutgof tiiti. You get up from the mat.
tia **vambi.** turn; stretch oneself.
Patia nikas keleg. Turn the wood (on the fire) to make it straight (for a spear). Patmok tiak. Stretch yourself.
tiawi n. ancestors, old people. Ntag ni teetwei tiawi rupi atlak nanioffen wi. In past generations the old people had a good life.
tiel **vintr.** start weaving.
tiel **vintr.** laugh loudly.
tien **vintr.** pregnant (of animals) and derogatory if used of people. See: plak.
tifli tiskei num. hundred, one hundred.
tiftif n. fish sp. Butterflyfishes and some Angelfishes. Note that any fish with long dorsal fins can be called **nlae:** sail, hence tiftif **nlae** for Bannerfish. Chaetodontidae; Pomacanthidae. See: maferiat; taligme.
tiftif wel rom Surgeon fish sp.
tigpiel **vintr.** exchange.
tigtit **vintr.** hop.
tikor n. 1) fence, small fence to keep animals out. 2) wall of house. 3) ridge made next to laplap to prevent things falling into the laplap. 4) shield, made of wood.

tilg **vintr.** 1) lean on a walking stick. 2) push a boat along with a pole.
tisoksok **adj.** crowded; be full (as of a fat person); be full (as of a basket).
tik1 **vintr.** bang, noise of something sudden. See: nres.
tik2 **vintr interject.** 1) no, nothing.
Itik ki namrun. There is nothing. 2) not have. Rutik ki nfaktanwen toklos tiawi. They don't respect their elders.
tik3 **Also: tk. v.** 1) fight. Kafotik aq I will fight you. 2) have sex with, literally to bang. Ipan tki sanie. He is going to have sex there.
ftik **vintr.** sex, to have sex with. Use ftik instead of tki to avoid embarrassment. Usage: euphemistic.
tikfu **vambi.** split, as in a nut or hard fruit. See: pkafu.
tiktki n. shellfish sp. shellfish, like a trochus, but green.
til **vambi.** say, tell. Amur kanrik mus ki na katil nalenan. I want to tell you that I am telling the truth. Kukano lek teesa til nafsan sa. You can't see a child swearing (saying bad language). See: pes; na.

tilmaar n. shellfish sp. Hebrew Cone, cone shellfish,
distinguished by black squared marking. Also identified as Nielsen's Cone. *Conus ebraeus*; *Conus nielsenae*.

tilmar vintr. spin.

tilmori v adj. tell truth, honest, to be honest. *Ag nen kuto neltig ki tiawi, kufla psir ko kuflatilnori, me kufinog natrauswen*. You who are close to the old people, you may lie or you may tell the truth, but you would have heard the stories. *Itapi natrauswen tilnori mau*. It is not a true story.

tilsa v. criticise.

tilsok sok v. promise.

tillusus v. 1) describe. 2) talk badly of someone, run someone down.

timen n. arrow. *Paslat nas mai, meflaftuk ki timen*. You take the bow and then shoot with the arrow.

tipaaru vintr. give birth, bear a child. *Selwan nmatu ipiatlak teesa ito naplen, imaos top, me selwan itipaaru, pkal kin, go ipo nrogo iw*. When a woman is pregnant it is hard work, but when the baby is born she feels good.

*tigek* n. Boobook owl (type of bird).

tigel n. basket type. *See: fuelig; nroog, likat; spol, tasal; polpol; nlaflk; napor, sarpotpot*.

tigot n. picture. *Tigot ipi nan natanel*. The picture is a photo of a man. *See: nan*.

tiptip v. choose. *Kineu atiptip wak ne* I choose this pig. *See: mtalu*.

tir vintr. 1) fish from a boat. *Kafan tir ur elau*. I will go fishing in the sea. *See: oraik*. 2) put something into a container.

tit vintr. dry by sun light.

tkal vambi. touch.

tkalnrog vambi. feel around, feel by touching.

tkanwan excl. so, that’s the way, how. *Tkankan kin kutae pes ki Erakor? How come you can speak Erakor language?*  

tkapir vambi. comb.

tkar vintr. take something that someone gives you.

tkarkaar adj. restless, can't stop quiet.

tkas n. rooster (type of bird).

tkuv n. 1) fish hook. namet tkau n. eye of the fish hook.

— vambi. 2) fish, to fish. 3) used by a man as an expression for catching a woman. *Usage: idiomatic*.

tku2 vambi. cut, e.g. grass with a scythe.

tku3 vambi. pull, e.g. on the trigger of a rifle (*tkau sis*).

tlai vintr. warm oneself at a fire.

tlas vambi. enough, to be.
tlei  *vinr.* steer canoe by holding paddle still in the water. *See:* tapol; wal.

tña  *vambi.* point, show by finger.

tñalu  *vinr.* depart.

tñan  *n.* stick, used as the drill stick in for fire making. Use a hard wood, for example napel. Nmatupes is wood used by women to start fire, nahierrna is wood used by men to start fire. The base piece of wood does not have a name.

tñanr̃uk  *n.* 1) blister. Selwan kutai nahierrna tnanr̃uk ipakor. When you cut grass blisters come out. 2) shellfish sp. chiton. Polyplacophora. Ipialat ktñanr̃uk nen itok elau ito pulsok fat. There’s a chiton in the sea that sticks to rocks.

tmat  *adj.* 1) calm, no wind. 2) peace.

tmauot  *n.* couple, husband and wife, two spouses.

tmen  *Also:* tem. *n.* inpos. father, father’s brother. *See:* apap; gka; tata.

tm̃en  *n.* laplap, individual pieces on a leaf.

tmo  *PVC.* reflexive, reciprocal. Used to indicate either an action a person performs on themself, or an action performed by more than one person on others. It is formed by using tmo / tme in the preverbal complex and then the direct possessive suffix. Komam utmom tumam nafnag. We gave ourselves food.

tmotum  *vinr.* knock, e.g. on a door.

tnol  *vambi.* swallow.

tnolsa  *choke.*

tnus  *vinr.* sting, to be stinging, an insect bite stings. *See:* sup.

to  *vambi.* 1) stay. Ito America mai. He is coming from America / He is here having come from America. — *aux.* 2) habitual, used with an activity that occurs habitually. 3) progressive, used with an ongoing activity. — *dirpart.* 4) at (directional particle). Follows a location specified by the verb. Amer ler mai to esufi to. I came back to stay at home.


tof2  *n.* fish sp. Rabbitfish. Siganidae. *See:* fser; tofkas; snilos.

tofkas  *n.* fish sp. Peppered rabbitfish or Coral rabbitfish. Siganidae.

tog  *n.* foreign place. Jack Kalon says tog is from the mangrove (natog) pod which floats around and goes to different places.

togt̃og  *n.* yam, red, white, big, small (togt̃ogm̃it) etc.

togt̃ogm̃it  *n.* yam sp, also togt̃ogm̃iel, togt̃ogtar.
**tok**  n. burn.

**tokape**  n. Green-winged ground dove (type of bird). *Chalcophaps indica.*

**toklau**  n. wind from the sea. See: *lagsu.*

**tokleg**  vintr. wake up; get up.

**toklos**  vambi. facing, in front of, with regard to, about. Rutik ki nfaktanwen toklos tiawi. They don’t have respect in front of the old people. Teetwei perkati ipiatlak nafkal toklos nanre nig ntan. Very long ago there were fights about the issue of land.

**toknak**  vintr. prepare. Kutoknak nafnag. You prepare the food. See: *aliat toknak* ‘Saturday’.

**toknimakil**  n. yam sp. shaped like a bottle, small at the top and large at the base.

**tokomai**  n. cricket.

**tokor**  vambi. block. Nkas itarup! itokor napu. The tree fell and blocked the road. See: *kor.*

**tol**  num. three.

**katol**  adj. third.


**tolu**  v. turn your back on someone.

**tom**  vambi. suck (e.g. lolly in mouth). Teesa itom nasu magko. The child sucks the mango juice.

**ton**  vintr. compare; measure. Aton ki lop rupitkaskei. I measure the bamboo, they are the same.

**too**  n. fowl (type of bird).

**too mil**  n. wild fowl (big name).

**too nmatu**  n. hen.

**too ses**  n. chicken.

**too walipit**  n. chicken with ruffled feathers, or whose feathers aren’t straight.

**took**  adz, narrow adze used for cutting out the inside of a canoe. See: *limur kram pel.*

**toopu**  vintr. full mouth.

**toor**  n. shellfish sp. Pearl Oyster (general term). *Pteriidae.* See: *flefil; ruum.*

**toos**  vintr. slip, drag.

**top**  vintr adj. 1) big, much. *Nlaken naskulwen itap top malpei wan mau.* Because there wasn’t much schooling in those days. Iwi top. It is very good. 2) swell (also totop). Kupregi ketop. you make it big, enlarge it.

**topi**  n. Vanuatu white-eye (type of bird). *Zosterops flavifrons.*

**tor**  vambi. fill with liquid.

**toreki**  Also: *torik, vambi.* wait.

**tortor**  n. 1) heat. 2) steam.

**torwak**  vintr. anchor.

**totan**  Also: *toktan, vintr.* 1) sit. 2) land, come ashore.

**toto**  vintr. grope, in a place you can’t see in, like in a basket, or in the dark.

**totogmal**  n. fish sp. Reef needlefish, garfish, red mouth. *Strongyliura incisa.*

**totoluk**  vintr. turn your back on
<table>
<thead>
<tr>
<th>totur</th>
<th>traus</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>someone.</td>
<td>See: nafrat; tukmel; makol; nafakton.</td>
</tr>
<tr>
<td>totur</td>
<td>traf</td>
</tr>
<tr>
<td>vambi. 1) go through, e.g., a door. Ipiatlak nai sees iskei ien fat nen ga itotur pa. There is a small spring in that rock that goes through it. 2) via, by means of, as in via a letter. Kumur na ñawesxes me ñapauskin totur natus. You want to work so you ask in (by means of) a letter (of application).</td>
<td>vambi. dig. See: kil.</td>
</tr>
<tr>
<td>tousok</td>
<td>trafseo</td>
</tr>
<tr>
<td>vambi. marry, of the pastor marrying the couple. Nmatu go nanwei ruto tousok kir. The woman and man married each other. Rupaptais, go rutousok natam!</td>
<td>v. dig a hole to plant in.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>trai</td>
</tr>
<tr>
<td>vambi. grate, using käi shell, or skitrai for coconuts. See: maa.</td>
<td>grate, using käi shell, or skitrai for coconuts. See: maa.</td>
</tr>
<tr>
<td>trakap</td>
<td>trafseo</td>
</tr>
<tr>
<td>n. fish sp. Squirrelfish (Threespot squirrelfish and similar). Holocentridae. See: sreniu.</td>
<td>v. dig a hole to plant in.</td>
</tr>
<tr>
<td>trakpog</td>
<td>trai</td>
</tr>
<tr>
<td>v. walk about at night. Tefsofus ni mees ru murin trakpog. Young people today want to walk about at night.</td>
<td>vambi. grate, using käi shell, or skitrai for coconuts. See: maa.</td>
</tr>
<tr>
<td>trigos</td>
<td>tralosak</td>
</tr>
<tr>
<td>v. push hard against an object, like a tree or a rock.</td>
<td>vintr. on one's back, be.</td>
</tr>
<tr>
<td>trapelpel</td>
<td>trapelpel</td>
</tr>
<tr>
<td>vintr. hurry, to go quickly. See: pelpel.</td>
<td>vintr. hurry, to go quickly. See: pelpel.</td>
</tr>
<tr>
<td>trares</td>
<td>tras</td>
</tr>
<tr>
<td>n. sugarcane type of green cane.</td>
<td>preverbal modifier. 1) seems, looks. Followed by an adjective: itrau sa it looks bad, itrau miel it looks red; or verb: itrau mur. Mees itrau sa nlag kefo wat kerkrat. Today is awful, the wind will blow us away. Ag kutrau wi ki kineu. You seem good to me. Ratrau mtak. They seem scared. 2) very, really (intensifier). Tupitlak grup rutrau laap. We have very many groups. 3) just, only. Ko ga ifla murin na ketao tete nanromien ses, ikano trau leg mai tao. And if he wanted to give me a present, he couldn't just come straight out and give it to me.</td>
</tr>
<tr>
<td>trasok</td>
<td>tras</td>
</tr>
<tr>
<td>n. sugarcane sp. red one.</td>
<td>vambi. tell. See: puserek; til; pes.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
tro  v. flow, bleed. See: ser.
trok  vintr. 1) agree. Akam naat rapreg natrokw en rakfreg namrun. You make an agreement that you will do something. 2) amen. Selwan kalot mai pak nametpagon nafsan kutrok. At the end of your prayer you say amen.
tu=  pron. we (1st person plural inclusive realis Subject). Syn: tui=.
tu1  v. stand up, to stand.
tu2  vintr. give (note that 'give me' is tao). Tuer rukmin. Give them drink. Patuakin. You give it to him. Ag pafo tao na kamin. You give me water to drink. Kineu kafotuk na lafin. I give you water to drink. See: ptu; sai; naftuan.
ptu  vintr. give. See: tu.
tuaal  vintr. stay for the whole day, as at a funeral.
tue  vintr. make, as in making tools, or a house, or craft. But not used of cloth or mats which would use tur 'to sew'.
tue1  adj. long time, old.
tui=  pron. we (1st person plural inclusive perfect Subject). Syn: tu=.
tuk  vambi. carry on the back, like a child, or firewood; tow behind, like a canoe.
tuk=  Also: tuk. pron. we (1st person plural inclusive irrealis Subject).
tukmel  n. sugarcane sp. See: nafrai; traares; makol; nafakton.
tuktau  vambi. wipe.
tul  vintr. sway, in the wind or in the water. To rock something back and forth (e.g. tul ki teesaa to rock the child). Also used to describe the motion of your head as you nod off to sleep.
tuleg  vintr. stand, arise. Patuleg/tokleg me fafa. You get up then you go.
tuluk  n. tuluk, a small parcel of cassava wrapped around meat and covered in leaves, cooked in an earth oven. Typically small enough to hold in the hand.
tum  vambi. 1) aim, point with finger. Kutum man na fasli. You aim at the bird in order to shoot it. 2) vintr. erect, be erect, of a penis.
tunr  vintr. bow.
tuntun  adj. delicious. Nafnag ituntun wi. The food tastes good.
tuntun  v. wobbly texture such as jelly or the fat of someone's fat belly. Mfagon ituntun his bottom is really wobbly.
tup  Also: tp. vambi. 1) hit, punch, when used without ki. 2) shoot (arrow). Tukfan tup. Let's go shoot fish. 3) — prep. until, in the sense of 'shoot to the time'. Rupatok naur ses kin go rup mer pes preg natanmel rulap pan pan tup ntaf ni mees nen. They went to the small island and there started to be many people until this
### South Efate Dictionary

**tup** v. prop. support a tree branch by placing a prop of wood under it.

**tupêk** vambi. send. Iwel kafa têpek tete teesa kefa neu preg tahlat, me kineu kafo mas gar kuk. If I send some children to work the garden for me, I will have to cook for them. *Nanre ni Franis kafman go ipiatlak nafkal nen ito Emlakul go itpekir pak Emlakul.* On the French government side there was a fight in Malakula and it sent them to Malakula. See: têplu.

**tupêr** n. fence, larger than *lak*, for bigger animals, like cattle. See: *lak*.

**tuğroor** n. ant sp. red ant.

**tuğput** n. rainbow. *Tiawi runa ifwel kin us iwo pan ina kesin, tuğput ina ipakor. Pata tñia mai. Ifwel kutñia* go us kefo merler wo. The old people say that if it rains and stops then the rainbow appears. Don’t point at the rainbow otherwise it will start to rain again.

**tur** vambi.

1) **tur** drill. *Pagos ito(k) tur frai nkas. The beetle drills and breaks the wood.*

2) **tur** sew, sew thatch, bind fish together into a bundle (*ntur*). See: *ntur*.

**tur** n. fish sp. Flagtail. *Kuhlilidae*.

**tur** vintr. leak.

**tusur** v. tease, annoy. See: *sursur*.

**tut** vintr. drown. See: *mor*.

**tuumas** n. yam sp.

**tuğfur** n. elephantiasis,' fat leg'.

---

**U - u**

**u=** pron. 1) you (2nd person plural realis Subject). 2) we (1st person plural exclusive RealS).

**ui=** pron. we (1st person plural exclusive perfect Subject).

**ulikokon** n. gall bladder.

**ulin** n. inposs. bladder.

**ulu** v. grow well, of a plant that is growing in the way it should and is healthy.

**ululu** adj. hairy.

**uğlim** n. 'The fifth day after a person dies (*uğlim*), the day their body changes. The five days are observed by relatives eating together. *Rupak malep panpan*
ur

uralim. They mourn together until the fifth day.

ur₁ n. lobster.

urtaiak n. large crayfish or lobster.

ur₂ vint diepont. along, go along.

Usiwer preg nawesien ur ser natkon We walked around doing work along each village. Ipestaf aslen nen kin ruur ser nagis. He told his friends that they should go along each point.

ures n. fish sp. Wrasse, Sixbar Wrasse?

us n. rain.

us walep n. heavy rain.

us vambi follow; track.

userek vint go around.

usog vint concentrate, to be determined, to focus on something. Kafu usoeg nawesien neu. I will concentrate on my work.

uti n. skink with a blue tail.

utikaro n. skink, grey coloured.

uum n. 1) oven. 2) Name of a constellation, the Pleiades.

uumi vint clear a garden patch.


uut vambi pour water.

W – w

waal v. 1) gouge a hole in something (not right through it). 2) scoop, to scoop something out, to poke something. Awaal rakum ki masmes ses pak naļlau nkas. I poke a crab in the hole in the tree with a knife. Awaal wit pak naļlau fak skot masmes sees. I poke the octopus in a stone hole with a knife

waalu vambi. take off, take out.

Walu gkal. Take off one’s clothes.

waf vint. swim. See: los.

wallu n. yam sp. said to be from New Caledonia, kinds include: wallu imnañon, yellow one; white one. Has prickles on its vine.

waal v. 1) gouge a hole in something. Pangium edule. 2) rattle made from the seed pods of the tree wair.

wak n. pig. Sus scrofa. See: pwok; klet.

wakmakur n. fish sp. Drummers. Kyphosidae.

wal vint. control a canoe, action of the person at the back of the canoe who controls the direction. Also used to refer to that person. Ag kuwal raru. You control the canoe. See: tapol; tlei; sman.

wal₁ n. nation, team, group of people.

walpta enemy.
walgakit n. allies, our allies.

**walnre** See: tanre. v. stir
something from the bottom to the top, unlike tanre which involves circular (horizontal) stirring.

walsem v. chew, grind.

walu n. squid; cuttlefish. The cuttlefish bone is called a pot ni walu (the cuttlefish's boat).

wam vintr. heal. Nfag kipe wam.

The sore is healed.

wamos vambi. tattoo.

wanaar n. fish sp. Monocle breams and Spinecheeks. Nemipteridae.

wanru n. Least Frigatebird. (type of bird). Known as 'pikinini blong Adanman', when it flies there will be a cyclone. It is said to 'swallow the wind'.

warik adj quantifier. few. See: nrfaal.

warof n. fish sp. Emperor fish. Lethrinus spp.

was adj. burned, to be burned.

wasau n. Rufous-brown pheasant dove (type of bird). It hides and is hard to find. When it calls out it is burying a wild yam. Macropygia mackinlayi.

wasem v. stay close to, as in a child who stays close to its parents. Ratmer wasem top. Those two hang around each other too much.

waser vintr. cough, clear one's throat.

wasket n. moustache. Me wasket ga ipram mai pak etan tepla. But his moustache was long, went to the ground like this. From: English 'whiskers'.

wat vambi. hit. Naat ruwat naat napu ruwatgi imat. They attacked the man on the road and killed him. Selwan kumaet ki naat kuwatgi. When you are cross with someone you hit them.

watpun vambi. kill. See: krakpun.

watiam n. kidney.

watnru v. play around. Iwatnru ki tau sees. He plays with the little child.

weel n. fish sp. fish, keeps company of map er. Has black and white markings. Convict surgeonfish? Acanthurus triostegus.

wel like, thus. Rupausi iwel niiit rumotsoki nater nasuri. They weave it like a mat, they tie it to the walls of the house. Go iwel kin kufmer ur lakun pafo panjorin na Ewenesu ipiatlak nawen itop. And so if you go along the lagoon you will see at Ewenesu there is a lot of sand.

welkin Also: welkia. interject. thus. See: kia.

welu vambi. help, assist. Selwan rupus naat ipi npaukit rukfopus tekaru nen iwelu ataf preg
welwel. When they make a man the chief they make another man help his assistant.

**welwel**   
*n.* clothes, hand-me-down clothes.

**wenr**   
*n.* 1) bed. See: nawol.  
2) shelter for seedling yams.  
3) copra dryer.

**wer**   
*pron.* them (3rd person plural Object).

**wes**   
1) there, at that place. *Eswan asrafwes kia.* That's where I missed my chance. *Ale, Katapel ipak elag isol kai, ipak esan kin fat itkos.* So Katapel goes up and gets shellfish, she goes to where there is a rock.

**wes**   
2) *vamb.* take, carry something small. *Itok kai wes tuluk nen mai.* He stayed and took the tuluk. *Roman ramer tuer tete nanromien ses.* *Rumer negar wes pan tuer kin.* We gave them some small presents. They then took some to give to them. *Ifwel kin ufaes nanrom oen, go kafu weslu apil nen apregi to.* Kafu withdraw ki. If we follow my way, I will take out the appeal that I have lodged (in the court). I will withdraw it. *See: sitti; slat.*

**wes**   
3) *vamb.* work. *Rufla mai pakor pulpog, rufla wes pan... nawesien pan ipi kofak aliat.* They might come in the morning, they might work ...

the work might go for half a day.

— *n.* duty, job, labour. *See: weswes; nawesien.*

**wes**   
4) *vintr.* reply.

**weswes**   
*vintr.* work. *Rutik ki kram.* *Rutik ki serrale fserser.* *Me ruweswes.* They had no axes. They had none of that different stuff. But they worked. *See main entry: wes.*

**wi**   
*adj.* good. *Iwi ko? How's it going?* (literally 'good or'). *Teetwei iwi. Pret kupaktofi, wan vatu.* In the old days it was good. You could buy bread for one vatu. *Selwan ruslat serrale pak nau iskei, iwi top.* When they take everything to one place it is very good. *Nanromien gaag iwi top.* Your present is very good.

**wik**   
*n.* week.

**winesmes**   
*adj.* excellent. *See: top.*

**wit**   
*n.* octopus. *Octopodidae.*

**wit ni to**   
*n.* brittle star, eaten by chickens at the sea. *Ophiothrix purpurea.*

**wo**   
*vintr.* fall, as in rain. *Ga, kipe pel leka barometer nega nag, 'Wik faum go us kefo wo.' Ipi nlaken tiawi rufafat wes.* He first looked at his barometer and said, "Next week rain will fall." That is why the old people believed him.
woi **n.** pudding made with breadfruit and green coconut.
See: napos.

woi **vintr.** flatten leaves to make a plate or a mat. *Pawolki nrau reki kapu.* You flatten the plate for laplap.

wolul **vintr.** pull your legs back (e.g. so someone can pass).

woor **vintr.** noise of two trees rubbing together.

wor **vintr.** look, appear. *Wor wi 'to look nice', worponpet, worptae 'to look different'.

woraro **adj.** brown. *Nkas iworo.* The wood is brown.

wos **n.** back tooth.

wou **pron.** me (1st person singular Object).
Finderlist

English to South Efate

A - a

abalone .......................... kaiaraskei.
abort ................................ kispun.
above ................................ elag.
absent ............................... lulu; puel.
accompany ...... plak; ptaan; ptaan.
act gien.
active ............................ polkirkir.
adam's apple ...................... npatnikaflk.
add ................................. skar.
admire ........................... lewi.
adopt ............................. pafof.
adze ....................... kram fpel; limur; took.
aeroplane ..................... man ni nmalfu.
after ............................. mei; ntakun.
afterbirth? ................... naal ni teesa.
afternoon .................... kotfan.
again ............................. meri.
against ......................... ktekit; putkau.
age-mate .......................... tak2.
agree ............................. trok.
aim, point with finger ........ tuni.
air nIAg.
albino ............................... atat.
alcohol ...................... nai kokon, see: nai.
aliike .............................. pitkaskei.
all mau1.
allies ................. walgakit, see: wali.
almond ....................... naage; ntali.
alone .......................... temianrogon.
along ............................ ur2.
altar ............................... potut; putut.
always ........................... sernrak.
am bigedextraus .......... arworksu.
amen .............................. trok.
ancestors ...................... tiawi.
anchor ................. namtau; torwak.
and ............................... go; mei.
Anemone ...................... mpaklep; nrimen.
anger ............................. nmaeto.
angry ........................... fitin; maet.
animal .......................... teenfol.
akkle ............................ nlaknait.
ant, black ant ..................... kanr.
ant sp. .............................. funre.
anus .............................. napsin; nselpot.

South Efate Finderlist 101
any ........................................ \text{prakot} .
anybody ... \text{naat \text{prakot}}, see: \text{naaten}.
apart ........................................ \text{emae} .
appear ........................................ \text{paakor}.
appointment .................................... \text{natut}.
arch of foot .................................. \text{nalanatu}en.
argue ......................................... \text{psaplil}.
argue:IR ....................................... \text{fsaplil}.
arise .......................................... \text{tuleg}.
arm ............................................. \text{narun}.
armlet ......................................... \text{tarim}.
armpit ......................................... \text{afen}.
arange ......................................... \text{puspta}.
arive ........................................... \text{paakor}.
arrow ........................................... \text{timen}.
arrow for killing birds. ................. \text{kuf}.
arowroot ...................................... \text{napeenr}.
as as \text{malhen} .

\text{as for} .................................... \text{reki} .
ascend ........................................ \text{pakelag}; \text{sak}.
asheomed ...................................... \text{malier}.
asheishes ...................................... \text{naton}.
ask ............................................. \text{paos}; \text{ptal}.
as\text{h} ........................................ \text{faos}.
assemble ................................. \text{paakruk}; \text{pakruk}.
asthma ........................................ \text{maronnii}t.
astride, be .............................. \text{paatlakor}.
at to ...........................................

at \text{to} .
avoid .. \text{leka}u; \text{lelu}; \text{maltote}a; \text{plos}.
avoid away .................................. \text{emae} .
avoid awhile .................. \text{mal sees}, see: \text{mal}.
avoid \text{ax} ................................. \text{kram}¹; \text{taakot}.
avoid as \text{mahen} .

\text{b} - \text{b} \\

\text{back} .............................. \text{nakoinro}u; \text{ntak}u.
\text{back } \text{tooth} .......................... \text{wos}.
\text{backward} .............................. \text{skosuk}.
\text{bad} ................................. \text{mla}; \text{sa}₂ ; \text{sa}, see: \text{sa}₂.
\text{bad behaviour} ................ \text{folfol sa}, see: \text{folfol}; \text{polsa} .
\text{bad teeth} .............................. \text{npatsoru}.
\text{bag} ...................................... \text{pek}.
\text{bail (water)} ........................... \text{saalu}.
\text{bailer} .................................. \text{ni}es.
\text{bait} ..................................... \text{fjan}.
\text{bake} ..................................... \text{tao₂}.
\text{balance} ................................. \text{pikkaskei} .
\text{bald} ........ \text{pau \text{nnaalnnaal}}, see: \text{nnaal} ; \text{paukaplat}.
\text{bald patch} ............................. \text{paumoso}u.
\text{bale} ...................................... \text{sao}.
\text{balls} ................................. \text{tepal}.
\text{balls, testicles} ........................ \text{teenii}it.
\text{bamboo} ............................... \text{lep}.
\text{banana} \text{name} \text{metmet}m\text{tel}; \text{nanr}₂; \text{nnra}; \text{nnrmem pot}; \text{nnrmem swit}.
\text{banana sp} . \text{pia}; \text{pi}li; \text{tagmol}; \text{tag}us.
\text{banana sp for cooking} . \text{name} \text{metmet}.
\text{banana sp. lady's finger banana} ...........................
\text{bandage} ............................... \text{teenotmot}.
\text{bang} ...................................... \text{tik}₁.
\text{bank} ................................. \text{nasur}i \text{ni faat}, see: \text{nasur}i.
\text{banyan} ................................. \text{mpak}.
\text{baptise} ................................. \text{prei} .
\text{barb} ...................................... \text{fatkao}.
\text{bark} \text{name} \text{knonk}kas, see: \text{nasokon}; \text{nr}pei.
\text{barnacle} ............................... \text{kainintas}.

\text{102} 

\text{South Efate Finderlist}
barracuda .................................................. menal.
basket ................................. fuelig; likat; naal; napor;
misflir; nroog; polpol; sarporp; spol; tasal; tipel.
bat .......................................................... purkum.
battle ......................................................... nafkal.
bêche-de-mer ............................................... litot.
be ............................................................. pi.
be at ...................................................... pate; ptau.
be at .................. IR ........................................ fato.
be, to be ..................................................... piatlak.
be unconscious ............................................. matmal.
be well ....................................................... nrogtiawi.
beach .......................................................... nmalnawen.
beam ......................................................... narom; surnaot.
beam, crossbeam .............................. nkaspelatok; raus.
bear ......................................................... of; tau.
beard, body hair ........................................... nalun.
because ...................................................... nlaken;
because of ...................................................... kat; paareki.
bed ......................................................... nawol; wern.
beehive ............... nasuni ni pi, see: nasuni.
beer .......................................................... nai latlat; see: nai.
beetle .......................................................... fراً; pagos.
beetle, rhinocerus beetle .............................. ٌبااً.
before .................................................... malpei; teetwei.
beg ............................................................. fraa.
behave ...................................................... folfol.
behave well ............................................... polwi.
behaviour .................................................. nafolflon.
behind .................. nrook; nakoinrook; ntakun, see: ntakun; saspe.
be:IR .......................................................... ﬂٌ.
believe ....................................................... faafat; sralesok.
belly .......................................................... naplen.
below .......................................................... puketan.
belt ......................................................... nافيٌ; sti.
bely .......................................................... napelen.
bend ......................................................... maپل; nrook; ِپلٌ.
berry, wild .................................................. krusperi.
beside ............... nanre wes, see: nanre.
between ......................................................... nmaota .
:BI ............................................................. fاس; ِکٌ.
big ............................................................. ِلٌ; ِضر; ِضٌ.
bird ......................................................... manٌ; ِنامٌنات.
bird, blackbird ............................... man got, see: manٌ.
bird, Incubator bird .......... mلاع.
bird sp ..................................................... farfarٌ.
bird sp, .............................. pepelau; taro.
bird sp. Vanuatu white-eye ............................ topٌ.
bird sp. Waxbills, Mannekins
............................. s firmer.
bird sp. Whimbrel ...................... ِسٌفٌ
bite ......................................................... katٌ.
bits .......................................................... ِناٌر.
bitter ......................................................... ِكوكٌن.
black .......................................................... ِگًت.
black ant ..................................................... ِناتٌن.
black palm .................................................. ِنها.
Blackbean tree .................. ِناٌثٌ; ِنکاسٌگٌت.
Blackspot snapper .................... maloٌگٌت.
bladder .................................................... ِولٌن.
blade .......................................................... ِنسلٌر.
bland .......................................................... ِفارٌپٌرٌ.
blank .......................................................... ِپٌل.
bleed ......................................................... ِپٌمٌرٌ.
blind .......................................................... pareٌ.
blink .......................................................... ِپٌل; ِپٌمٌنٌت, see: ِپٌل.
blister ....................................................... ِنٌمٌنرٌکٌ.
block .......................................................... tokوٌ.
blood ......................................................... ِنٌنٌ.
blow .......................................................... ِسٌسٌ; ِسٌ, see: ِسٌسٌ.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Word</th>
<th>Bislama Word</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>blow hard</td>
<td>fuu1,</td>
</tr>
<tr>
<td>blow one's nose</td>
<td>nrafä1</td>
</tr>
<tr>
<td>blue</td>
<td>mlakes.</td>
</tr>
<tr>
<td>blunt</td>
<td>pool.</td>
</tr>
<tr>
<td>boar</td>
<td>pwook.</td>
</tr>
<tr>
<td>boast</td>
<td>pesprü.</td>
</tr>
<tr>
<td>body</td>
<td>naniol.</td>
</tr>
<tr>
<td>body/outside of house</td>
<td>naniol</td>
</tr>
<tr>
<td>bottom stones of an oven</td>
<td>faat</td>
</tr>
<tr>
<td>bougainvillea</td>
<td>anisakel.</td>
</tr>
<tr>
<td>bougna</td>
<td>pok.</td>
</tr>
<tr>
<td>boundary</td>
<td>nnakot.</td>
</tr>
<tr>
<td>bow</td>
<td>nas; nroom; tunr.</td>
</tr>
<tr>
<td>bow one's head in shame</td>
<td>şusatunr.</td>
</tr>
<tr>
<td>bowlegged</td>
<td>pakankan.</td>
</tr>
<tr>
<td>box</td>
<td>pokes.</td>
</tr>
<tr>
<td>Box crab</td>
<td>arnafaaf.</td>
</tr>
<tr>
<td>Box jellyfish</td>
<td>litas.</td>
</tr>
<tr>
<td>bracelet, rolled pandanus leaves</td>
<td>leel.</td>
</tr>
<tr>
<td>bract</td>
<td>serpal.</td>
</tr>
<tr>
<td>brain</td>
<td>naknaaen.</td>
</tr>
<tr>
<td>brake</td>
<td>kamsok.</td>
</tr>
<tr>
<td>branch</td>
<td>nra nkas.</td>
</tr>
<tr>
<td>bread</td>
<td>kapunmaru.</td>
</tr>
<tr>
<td>breadfruit</td>
<td>naptam.</td>
</tr>
<tr>
<td>break</td>
<td>enkot; kamgor; krakgorgor; kraktof; laokot; laogor; miag; fafu; gor; tafir; tfer2.</td>
</tr>
<tr>
<td>break everything</td>
<td>gorgor.</td>
</tr>
<tr>
<td>break wood in the bush, like a pig</td>
<td>plak</td>
</tr>
<tr>
<td>break wood in the bush</td>
<td>plak</td>
</tr>
<tr>
<td>breaking through the bush</td>
<td>plak</td>
</tr>
<tr>
<td>broken</td>
<td>nai gor; maŋor; maŋraŋor; maŋor, see: maŋor.</td>
</tr>
<tr>
<td>break hard</td>
<td>naif.</td>
</tr>
<tr>
<td>break out</td>
<td>nasi.</td>
</tr>
<tr>
<td>break in</td>
<td>naif.</td>
</tr>
<tr>
<td>break</td>
<td>naif.</td>
</tr>
<tr>
<td>broke, penniless</td>
<td>taar3.</td>
</tr>
<tr>
<td>breath</td>
<td>mimi; ñkasus.</td>
</tr>
<tr>
<td>breathe</td>
<td>mar.</td>
</tr>
<tr>
<td>breathe out</td>
<td>lai.</td>
</tr>
<tr>
<td>bride</td>
<td>nmatulak.</td>
</tr>
<tr>
<td>bridegroom</td>
<td>lak.</td>
</tr>
<tr>
<td>brideprice</td>
<td>naro.</td>
</tr>
<tr>
<td>bridge</td>
<td>narfaat.</td>
</tr>
<tr>
<td>bring</td>
<td>slat.</td>
</tr>
<tr>
<td>brittle star</td>
<td>wit ni to.</td>
</tr>
<tr>
<td>broken</td>
<td>nai gor; maŋor; maŋraŋor; maŋor, see: maŋor.</td>
</tr>
<tr>
<td>bubble</td>
<td>fur.</td>
</tr>
<tr>
<td>bud</td>
<td>naserin; pukok.</td>
</tr>
<tr>
<td>build</td>
<td>ffaq.</td>
</tr>
<tr>
<td>bullock's penis</td>
<td>naut puluk, see: nautin.</td>
</tr>
<tr>
<td>burned</td>
<td>naif.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
burst .......................... maaf.
bury .......................... ofa; tan.
bush .......................... mpokus; natalas; nkari.
bush bash .......................... nraf.
bush nut .......................... napkor.
Bush Nut tree .......................... nafl.
bush with red berries .......................... naisig.
cabbage .......................... altuk.
calf .......................... nmalnatuen.
calf of leg .......................... nlasopuk natuen.
call .......................... sos;
call ; Kingfisher .......................... tef;
call out .......................... pios.
call out:IR .......................... pios.
calm .......................... tmel.
calm of the sea) .......................... nraler.
camera .......................... telomlom.
cane .......................... fok; nafrai; nafrairei; trares.
cane, wild cane .......................... naus.
canoe .......................... raru; raru nil, see: raru.
can't swim .......................... puup.
capsize .......................... tapo.
cost .......................... naot.
car .......................... loto.
care for .......................... nrokof; pikal.
care for, watch over .......................... maturkor.
careess .......................... sosla.
carpenter .......................... mtakseu.
carry .......................... mos; of; naunamru; sikpol; sipol; siti; slasol; tik.
carry basket .......................... freg.
carry on head .......................... suun.
carry under the arm .......................... tapam.
carve .......................... tef;.
cassava .......................... maniot.
bushfire .......................... nasin.
but .......................... me;
buttocks .......................... mpagon.
Bfly fish .......................... naik man.
cutter .......................... ntkari.

C - c

cabbage .......................... altuk.
calf .......................... nmalnatuen.
calf of leg .......................... nlasopuk natuen.
call .......................... sos;
call ; Kingfisher .......................... tef;
call out .......................... pios.
call out:IR .......................... pios.
calm .......................... tmel.
calm of the sea) .......................... nraler.
camera .......................... telomlom.
cane .......................... fok; nafrai; nafrairei; trares.
cane, wild cane .......................... naus.
canoe .......................... raru; raru nil, see: raru.
can't swim .......................... puup.
capsize .......................... tapo.
cost .......................... naot.
car .......................... loto.
care for .......................... nrokof; pikal.
care for, watch over .......................... maturkor.
careess .......................... sosla.
carpenter .......................... mtakseu.
carry .......................... mos; of; naunamru; sikpol; sipol; siti; slasol; tik.
carry basket .......................... freg.
carry on head .......................... suun.
carry under the arm .......................... tapam.
carve .......................... tef;.
cassava .......................... maniot.
bushfire .......................... nasin.
but .......................... me;
buttocks .......................... mpagon.
Bfly fish .......................... naik man.
cutter .......................... ntkari.

cabbage .......................... altuk.
calf .......................... nmalnatuen.
calf of leg .......................... nlasopuk natuen.
call .......................... sos;
call ; Kingfisher .......................... tef;
call out .......................... pios.
call out:IR .......................... pios.
calm .......................... tmel.
calm of the sea) .......................... nraler.
camera .......................... telomlom.
cane .......................... fok; nafrai; nafrairei; trares.
cane, wild cane .......................... naus.
canoe .......................... raru; raru nil, see: raru.
can't swim .......................... puup.
capsize .......................... tapo.
cost .......................... naot.
car .......................... loto.
care for .......................... nrokof; pikal.
care for, watch over .......................... maturkor.
careess .......................... sosla.
carpenter .......................... mtakseu.
carry .......................... mos; of; naunamru; sikpol; sipol; siti; slasol; tik.
carry basket .......................... freg.
carry on head .......................... suun.
carry under the arm .......................... tapam.
carve .......................... tef;.
cassava .......................... maniot.
<table>
<thead>
<tr>
<th>chicken's cry as it lays</th>
<th>coconut sprout</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>chicken's cry as it lays ..........................</td>
<td>climb with feet and hands ..................................................</td>
</tr>
<tr>
<td>chief ........................................ naot.</td>
<td>climb.IR ..........................................................fag.</td>
</tr>
<tr>
<td>chiefliness ......................... nafinaotan.</td>
<td>cling ..........................................................kelsok.</td>
</tr>
<tr>
<td>chief's assistant, warrior ........ tasil.</td>
<td>clitoris .........................................................npatsfr.</td>
</tr>
<tr>
<td>chief's wives ......................... narup.</td>
<td>close ..............................nieltig; prut;close eyes ...... pilpil; see: pil.</td>
</tr>
<tr>
<td>child ......................... nanin; sul; teesa; teesa sees,</td>
<td>clothing ...............................................welwel.</td>
</tr>
<tr>
<td>see: teesa.</td>
<td>cloud ...........................................nmalko ; ntaenlag.</td>
</tr>
<tr>
<td>child, first born ..................... taklep.</td>
<td>cloud, storm cloud ...namalko ni us.</td>
</tr>
<tr>
<td>child, last born ...................... takrik.</td>
<td>club .............................................malatil; npat.</td>
</tr>
<tr>
<td>child, middle born ................. takmaloput.</td>
<td>cloth .............................................nkal.</td>
</tr>
<tr>
<td>child not growing much ................ sokz.</td>
<td>clothes ...............................................welwel.</td>
</tr>
<tr>
<td>chilli ............................... sili,</td>
<td>cloud ...........................................nmalko ; ntaenlag.</td>
</tr>
<tr>
<td>chin ................................ nasinj.</td>
<td>cloud, storm cloud ...namalko ni us.</td>
</tr>
<tr>
<td>chiton .................................. tnanrulk.</td>
<td>club .............................................malatil; npat.</td>
</tr>
<tr>
<td>choose ...............................metz; mtalu; tipip.</td>
<td>CND ............................................. -f.</td>
</tr>
<tr>
<td>chop ......................... krakfufu; por; prai.</td>
<td>Christan ..................... mram ; natariol lot.</td>
</tr>
<tr>
<td>cigareta ............................ nasuntap.</td>
<td>cigarette ...........................................kasfas.</td>
</tr>
<tr>
<td>circulate ............................... sera.</td>
<td>cigarette ...........................................kasfas.</td>
</tr>
<tr>
<td>circumsice ............................ masj; tepj.</td>
<td>cloud ...........................................nmalko ; ntaenlag.</td>
</tr>
<tr>
<td>citizen ............................... natatok.</td>
<td>cloud, storm cloud ...namalko ni us.</td>
</tr>
<tr>
<td>clam ............................... kramz; lisan.</td>
<td>club .............................................malatil; npat.</td>
</tr>
<tr>
<td>clan ..................................... nafrik.</td>
<td>cluck .............................................. po'po.</td>
</tr>
<tr>
<td>clap ............................... psa; pso.</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>claw ............................... npatin ; nragon; patlep.</td>
<td>cockroach ...........................................feek.</td>
</tr>
<tr>
<td>clean ........................................ masj ; tapsik.</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>clear ............................... nialnial; see: nial; nialnial;</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>mram ; taata; uunji.</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>clearing .......................... eniau; limuti; nialnial ;</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>malpa; nali; narmal.</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>clever, to be ........................ niaarak.</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>cliff ............................... napol.</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
<tr>
<td>climb ........................................ pag.</td>
<td>coconut .................................................kai.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
coconut, stalk of coconut | cross one's arms
---|---
coconut, stalk of coconut napirkitt | coral, soft coral (some is edible)
corall | ......................... nakirles.
waddling teplas. | cord tied to a pig's foot ........................ nuk.
corall | corpse .................. natmat; teemat.
corall | correct............................. leg.
cold | cough ............................. puk2; nafukwen, see: puk2.
coloeus mlaan. | cough, clear one's throat ....... waser.
collect, gather krwaru. | count ......................... fe; see: fe.
collect, gather | country .................. nafanu; nlaun.
cook | couple ..................... tmawot.
cooked pton2; ton. | cousin ............................ balan.
cope | cover ... kul; kul; kul; kulkor;
thak; plakor; plakor; plakor; pokor.
cope | cover oneself .................... fon.
cope | covet, desire ................... le wi.
cope | coward ............................ malpal.
collide | cow:Bl ............................ kau2.
collide | crab ...kaaf; kaaf; kaaf; kaaf;
.............. namtame; pialoaal; rakum.
collide | crab sp. small white crab .... popot.
collide | crab's lowest legs ........... tasoklas.
collide | crack ............................. nialtelit.
collide | crawl ............................. kraf; kra.
collide | crayfish .................... urtak, see: ur1.
collide | crazy ............................. pokor.
collide | cream ............................. lor.
collide | create ............................. kaimas.
collide | credit ............................. naul1.
collide | creep ............................. pau2; sat1.
collide | crescent moon ................ naul nmariu.
collide | cricket ............................. tokoma.
collide | cripple ............................. kol1.
collide | criticise ............................. tilsa.
collide | crooked ............................. takel.
collide | cross ............................. nrook; pokot.
collide | cross one's arms .................. krum.
collide | cross one's arms .................. krum.
collide | cross one's arms .................. krum.
collide | cross one's arms .................. krum.
collide | cross one's arms .................. krum.
collide | cross one's arms .................. krum.
collide | cross one's arms .................. krum.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Crossed</th>
<th>Dig a hole to plant in</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>crossed</td>
<td>current</td>
</tr>
<tr>
<td>cross-member</td>
<td>curse</td>
</tr>
<tr>
<td>crouch</td>
<td>curtain</td>
</tr>
<tr>
<td>crouch</td>
<td>curved</td>
</tr>
<tr>
<td>crouched</td>
<td>taapos</td>
</tr>
<tr>
<td>cross</td>
<td>taalpuk</td>
</tr>
<tr>
<td>crumbs</td>
<td>tiitsoksok</td>
</tr>
<tr>
<td>crush in one's hand</td>
<td>cut</td>
</tr>
<tr>
<td>cry</td>
<td>cut in half</td>
</tr>
<tr>
<td>cry for</td>
<td>cut the eye out of a coconut</td>
</tr>
<tr>
<td>cucumber</td>
<td>cyclone</td>
</tr>
<tr>
<td>cup</td>
<td>nlagwat</td>
</tr>
<tr>
<td>dig a hole to plant in</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

D - d

daily .............. ser naliati, see: naliati.
dance .............. lau; nлаwен; pul.,
dancing ground .............. efare .
dark .............. malik; nmalko .
dawn ... pulmatelen; ṕulpog rik, see: ṕulpog.
day ... allat; нcai naliati, see: naliati.
day after tomorrow .......... as.
day before yesterday .......... nas2.
days .............. naliati.
dead .............. pun.,
defead .............. nталигар.
deceive .............. sursur.
decorate .............. fakis.
deep .............. paketan.
deep ocean .............. ntalafen .
deep sea .............. nanörur.
delicious .............. tuntun.
delouse .............. paak.
DEM .............. kia.
dense .............. kos; motu .
dentist .............. tenіoknіok.
depart .............. trīalu.
depend .............. lereki .
derib .............. nіasel.
descent .............. paketan ; suı.
describe .............. tіlusus .
desert .............. namesпal.
desire .............. namurien.
destroy .............. polsа .
DET .............. na; te-
determined .............. usоg.
devil .............. ntaligpram; ntwam.
Devil nettle tree ......... gkar; namlat.
dew .............. nalamlame.
diarrhoea .............. nтаfwen; tатаf.
die .............. mat .
die down .............. mer.
different fserser; msaі; ðет; ѕonptae; ðтае .
dig .............. kil; traf.
dig a hole to plant in ......... trafseo.

dig a hole to plant in
dig out tree ................................nri.
dirty .......................................milo.
disappear ...................................puel.
discard ......................................sare.
discover .....................................pansar.
disease ......................................namgar.
disembark ..............................paatan; patan.
dislike .....................................impire.
disobey ......................................nroqir; psig.
disperse ....................................talafer.
dispute ......................................ple.
dissolve ......................................fanei.
distant ..............................pakenæ.
dive ...........................................nruqo.
divide ......................................poctae; ñtæ; siq.
divorce ......................................tao.
dizzy ...........................................manin; talolg.
do good ................................. pregwi.
do something bad to ..............ploa.
doctor ..............................murnwe.
dodge ...........................................talel.
dog .............................................kori.
dolphin ..............................nanuq.
don't know ...............................mak.
don't recognise ..................... lesapsap.
door ...........................................namet ñfæ.
double ......................pitkasæi; ñuraq.
dove ..............................man naqlo.
dove, Green-winged ground dove ...........................................tokape.
dove, Red-bellied fruit dove sunra.
dove, Vanuatu fruit dove ..........nìlato.
down ...........................................etan.
downhill ..............................etan ntaf, see: etan.
drag ...........................................nros.
Dragon Plum tree ........................nrauq.
dragonfly ...............................kaltag.
dream .......................................napre.
dregs ......................................namlaq.
dress .......................................kal.
dried up, as rivers do .......... tep.
drift ..............................sal1.
driftwood ..............................tarisal.
drink ...........................................min.
drip .............................................lao2.
drive .................................kelsma; paq; pusma.
drive.IR ....................................fa.
drizzle ..............................sirsir.
drop .................................krakpel.
drown ......................................tut3.
drum beater ..............................nqas ni naqbe.
drunk .................................nrop; ñpaufi.
dry .............................................gar.
dry by sun light .........................tit.
dry leaves ..............................naqfel.
dry, of leaves, any kind of dry
leaves (naul fæ:alkur) ......alkur.
dry taste ..............................kfet.
duck ...........................................sulq; taktaq; taktaq ninaq; talof.
dugong ..............................pkastes.
dumb ...............................nogq; puus.
dunk ...........................................sam.
dust ...................... nanitaroq; ñqtaq.
duty ...........................................wes.
dwarf ..............................naferkal; sputan.
dye ..............................mir; nasnaki.
E - e

ear ........................................ natalgen.
earth ........................................ emeromen.
earthquake .......................... nanrur.
east ........................................ naweskin pei.
easy ........................................ mailum.
eat ........................................ eat.
eat something hard .............. prot.
eat.IR ........................................ fam.
echo ........................................ smoklen.
eclipse ...................................... al imel, see: al.
edge ........................................ natikin.

eel mra1.
eel, moray eel mra ni ntas, see: mra1.
eel, river eel ......................... takto.
eel, saltwater eel ... takto nina,

eel sp. ..................................... tallgter.
eel sp. Banded snake eel ... mra tfei.
eel sp. Giant moray eel mra minap.
egg ........................................ atol.
eight ........................................ latol.
eighth ...................................... klatol, see: latol.
elbow ...................................... nafsapnaran.
elephantiasis .......................... tuupur.
emerge ...................................... putsak.
Emperor .................................. warof.
EMPH ...................................... kotkot; sokso.
empty ...................................... pal; puur; tep.
empty- handed, to be ........ puur.
encircle fish ................................ soksok.
encourage ................................... psasok.
end mpaon; nameptpaon; paamau; pot2.
end, close ................................... paapnum.

end of a mat ........................... nagorin.
enemy ........................................ walptae, see: wal.
enlighten ............................ pregi kesalsal, see: salsal.
enough ...................................... kiwi; flas.
enter ........................................ sil3.
epilepsy ...................................... let.
equal .......................................... pitkasei.
equal.IR ...................................... fitkaskei.
erase .......................................... krakfunfnoi.
erase, obliterate ....................... surfunfnoi.
erect, be erect, of a penis ....... turu.
ES kai.
escape ........................................ sef2.
establish ..................................... lao1.
evening ........................................ kotfan.
evening star masei lep ni kotfan, see:
masei.
every ........................................ nomser; ser; silu.
everything .............................. seruale.
everywhere ............................. seraor.
excellent ................................. wintiesnes.
exchange ..................................... tipiel.
exclamation ......................... awe, kala; paka.
exit ........................................ taf.
explain .......................................... pot1.
explode ........................................... kelit.
explode, erupt ......................... malit.
eye ................................................... nantten.
eye of the fish hook nameptkau, see:
tkau1.
eyebrow ....................................... nfas namet.
eyelashes .............................. nanrau namet.
F - f

face .............................................  nakon;  nraen.  
fiddle .............................................  mianiek.
facing .............................................  toklas.
fierce .............................................  fiet.  
fade, disappear .................................  funfnoi.  
fifth .............................................  kalim, see:  lim.  
fail .............................................  paamaau.  
fifth day .........................................  uplim.  
faint .............................................  matmal.  
Fig tree .........................................  nait;  nakrik.  
faith .............................................  nasrulesoken.  
fig variety ........................................  naplip.  
falcon .............................................  malperik.  
light  fūç;  kuf;  naflwen;  olap;  ple;  tik3.  
fall  nte;  sog;  tarpek;  tarup;  tarpek;  see:  tarup;  wo.  
fall, of water over a waterfall  lao.  
falling .............................................  eniau.  
fauna .............................................  mlaap.  
fan .............................................  niif;  niif, see:  niif.  
find .............................................  pañor.  
fancy .............................................  lapi.  
finger, index finger .........................  kinmat.  
fantail, Grey fantail .........................  naktape.  
finger, little finger .........................  kinrik.  
fear .............................................  takerker.  
finger, middle finger .......................  kinliu.  
fear, of a father and his child ............  teetmten.  
finger, ring finger .........................  kintapul.  
fear, of a father and his child ............  teen.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
fear, of harvest ...............................  nkap.  
finger, ring finger .........................  tepi;  tepi.  
fear, of harvest ...............................  nkap.  
finger, ring finger .........................  tepi;  tepi.  
fear, of harvest ...............................  nkap.  
first .............................................  nom.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
fear, first IR .....................................  ruti.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
feel .............................................  mlaap.  
fish  anrar;  mon;  naik;  oraik;  tiftif  wel  rom, see:  tiftif;  tir;  namet tkau,  see:  tkau.  
fear, first IR .....................................  fei.  
fish bones .......................................  nanre.  
feed .............................................  mlaap.  
fish by torchlight ..............................  sul.  
fasten mat ......................................  fiikot.  
fish sp.  Groupers ..............................  koom.  
father ..............................  apap;  gka;  taata;  tmen.  
fire ......................  fir};  tepi;  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
firerod ..............................  rtanper.  
fear .............................................  mtak.  
finger, middle finger .......................  kinliu.  
fear, of a father and his child ............  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.  
finger, ring finger .........................  tepi.  
father and his child ...........................  teemten.
fish sp. Anthiases

fish sp. Boxfishes

fish sp. Butterflyfishes and some

Angelfishes.

fish sp. Filefishes, Puffers

fish sp. Frogfishes, Stonefish.

fish sp. Grouper

fish sp. Hawkfishes

fish sp. Humpback grouper

fish sp. Insular halfbeak

fish sp. kind of flying fish

fish sp. Lion fish

fish sp. Parrotfishes

fish sp. Porcupinefishes

fish sp. Sea horse

fish sp. Small white fish

fish sp. stone fish, small one

fish sp. Sea horse

fish sp. strongskin dark coloured

fish sp. Tankfish

fish sp. Unicornfish

fish sp. Wrasses

fish sp. Yellowstripe goatfish,

Yellowfin goatfish.

fish using poison

five

flake

flat

flat country

flatten

flesh

flick

float

flood

flow

flower

fly

fog

food

foam

follow

food made from manioc

fool

foolish

foot

footprint

fork in the road

for good

for no reason

forearm

forehead

foreign

foreign place

forget

forgive

fork

fowl

fowl, wild fowl

freshwater eel

friend

fright

frighten

frizzy (hair)

front

froth

fruit

fruit fly

fuck

flower

fly

fog

food

foam

follow

food made from manioc

fool

foolish

foot

footprint

fork in the road

for good

for no reason

forearm

forehead

foreign

foreign place

forget

forgive

fork

fowl

fowl, wild fowl

freshwater eel

friend

fright

frighten

frizzy (hair)

front

froth

fruit

fruit fly

fuck
gale .................nlag kerkrai, see: nlag.
gall bladder .................ulikokon.
game .........................nameswenn.
gap ..........................nmaota.
garden ........................tahmat.
gargle ........................pupu2.
gecko ........................ofag.
genital ........................snal.
germinated coconut ..........klat.
germinating seed ..............sirir.
gift ..........................naftuan.
giggle .................mtamurmur, see: mur2.
gill ..........................napfraksan.
give ..........................tu2; putu, see: tu3.
give; birth ....................pkaal.
give a gift in return for a gift
brought (for example to a
wedding) .......................siriu.
give birth .....................psol; tipaaru.
glare ..........................sulkor.
glasses ........................telele.
glide ...........................ter1.
go pa1; pan.
go along .........................ur2.
go around .......................userek.
go quickly .......................fau1.

       G - g

  funeral ........................nmatten.
  fungus ........................ntalag.
  future ........................matool.
  go through ....................mpatur; totur.
  go to ..........................pak.
  go to.IR ........................fak.
  go around .......................lefek.
  goat:BI ........................naban.
  God ............................atua.
  gossip ........................ftil.
  gouge ............................la01; sur; waal.
  go.up:IR ........................fakelaq.
  grab ............................kasar; nraukat.
  grab, wrestle .....................fsar.
  grace ............................psawi.
  grandchild ........................sualin.
  granddaughter ........................ati sees.
  grandfather ........................apu.
  grandmother ........................ati.
  grasp ............................sualae.
  grass ............................naflnam.
  grass skirt ........................malal; ninaiser.
  grasshopper ...........................sos1.
  grate ............................maa; trai.
  grate roasted yam and yaro skin
  ...................................nau1.
  grater ..........................fama; naures; skitrai.
  grave ........................ematten, see: emat; emat, see:
  ...................................mat.
  gravel .............................nakir.

South Efate Finderlist 113
great grandchild ..........suul kaaru, see: suulin.
great grandfather ..........apu motu.
great grandmother ..........atti motu.
greedy .....................katp; mut.
green ........................ksakes.
grey ............................kar0.
grey throated ground dove ....sfia.
grind .. kat fofires npatin, see: katz; walsenii.
grind one's teeth, also a sign of anger kat sokso fnpatin, see: kat2.
groan ............................nrag.
grope ...........................toto.
ground ..........................ntan.

HABIT ............................to .
habit ............................supi.
hairstyle ..........................nalun.
hair, pubic hair ..............nraun.
hairy ............................ululu.
half ..............................kotfak; nakon2; pok.
half dry ..........................maus.
half ripe ..........................manpok.
halo ..............................tanias.
hammerhead shark .............pakofai.
hammock ..........................nmaks.
handle ...........................nferen; nkaren.
hang ..............................kof2; liksaal; sal1; ser2.
happy .............................sensem.
harbour ...........................nuof.
hard ..............................kerkerai.
hard food ........................froro.
harvest ..........................nital; namas.
hat ..............................pulpou.
hatch .............................tafafu.

group mana ; nafetz; npanep; talpuk.
group of kids ...................... naferkal.
Grouper .........................taufal; taupot.
Groupers ...........................koom.
grow ..............................ptom.
grow into ..............................maf.
grow.IR ..............................fom.
growl ......fiuser; fiuser; nila ; nrig.
grunt ..........................oror.
guard .............................telekor.
guava ..............................kuyaf.
gum ..............................naglan.
gun ..............................sisi.
guts ..............................nmarten.

H - h

have .............................. piatlak.
have IR ............................. ftilak.
hawk .............................. maal.
hawk, eagle (strong one) .............................. mankerkrai.

H crab .............................. katom.

H. crab .............................. katom.

heartwood .......................... naplaun

heart .............................. naq; tortor.
heartwood .......................... naplaun; nator.

heart of pimple or boil ......... npatin.

heart .................................. namion.

H. crab .............................. katom.

heavy ................................ us walep, see: us.

South Efate Finderlist
South Efate Finderlist

Hebrew Cone .................. tilmaar.
heel .................. nanielnatu; ntaknatu.
hell .................. nafanu; see: nafanu;
help .......................... wela.
helper, chief's assistant ........ ataf.
hen ........................ too nmatu, see: too.
herbs ........................ naltik.
here ................................ esa; sa.
Hermit crab .................. kat'paar.
heron ............................. of;
HESIT ................................ na;
hesitate ............................. sul;
hibiscus .......................... na'pkal; na'pleft.
hiccup ............................. na'ser.
hide .................. kus; kuskor; paikor; psakor; srakor.
high ............................ elag.
hill .............................. ntaf.
hip .............................. nta'prain.
hit ........................ ntaf; wat.
Hog plum tree .................. nmal.
hold ..........................ukt; kut; pu; puetsok.
hold a mat flat .......................... mpasok.
hold firmly ........................... satsok.
hold tight ........................... sasok.
hole ............................ luk; nañor; nfaul.
hole drilled in the side of canoe ............................... nametfau.

I-i

identify ............................. lesok.
idol ............................. natap.
ignore ............ malrotae; sertepal; sigpir.
imagine .......................... mroperkat.
imitate ............................. pregwel.
important ............................. lesok.

holec ................................ holey .......................... msai; msaisei.
Honeyeater .................. alak.
honour ............................. paketan.
hook, fish hook ..................... tkau.
hop ............................. tig.
horizon ............................. ntafen.
horn ............................. supsup.
horn (of cow) ..................... npatin.
hospital ............................. esunü namsaki; see: nasunü.
hot ............................. ftn.
Humpback grouper ............. sasu.
hundred ............................. tfi iskei.
hungry ............................. ptol.
hunt ............................. mol; plakori.
hunt dog ............................. plakori.
hurry ............................. trapelpel.
husband .......................... maarik.
husk ............................. katu; naun; tak;
hut ............................. koof.

INCH ............................. nav.
increase ............................. pakelag; sak.
imdividual ............................ sikskei.
insect ............................. matuktukurik.
insect, stick insect ............................. srak.
inside ............................. enírom; naal; naplaun.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Inside Leg</th>
<th>Kumala</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Inside leg</td>
<td>naken</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Inside of the mouth | nau1,
| Insult | pes sa. |
| INT | pe1, |
| Interested | pko. |
| Intestines | senae. |
| Investigate | pesp. |
| Invitation | nato. |
| Iron | spatfaat; ter2. |

**J - j**

| jaw | nasin1. |
| jaw harp | susa. |
| jealous | fetkasu. |
| jelly-fish | karkor. |
| job | wes3. |
| joint | neetnapasil; sil2. |
| joke | fkaar; pesfkaar. |
| juice | nasun. |

**K - k**

| kastom gift | saotog. |
| kava | nmalok. |
| kick | piz; piz; tak3. |
| kidney | wattam. |
| kill, krait | krakpun; kapun; watpun, see: wat. |
| king tide | tasur. |
| Kingfisher | stik. |
| kiss | koo. |
| kitchen | swei. |
| knee | naputwen. |
| knee cap | kaifar. |
| kneel | taapetu. |
| knife | masmes. |
| ironwood | nagi. |
| island | naur. |
| island cabbage | altuk. |
| Island Teak tree | nakmou. |
| Island Walnut tree | namir. |
| itch | karkar; namkalkal, see: mukalkal. |
| itch, be itchy | mukalkal. |
| jump | sok; sook. |
| jump around | skasook. |
| jump over | nrlkau; soklkau; sook palkau; sok nrlkau; soklkau, see: sook. |
| jungle | namaskos. |
| just | trau. |
| knot | klop. |
| knot (in wood) | napkun. |
| know | tae. |
| knowledge | nametmatuan, see: metmatu; ntaewen. |
| krait, Sea krait | takwer1. |
| kumala | kumol. |
labour ... nakerkraian, see: kerkerai; wes3.

lad .................................. naturiai.
land ................................ lao3; sak2; totan.
language . nafsan ; nafsan, see: pes3.
lantana ................................ latana.
laplap ................................ kapa; repék; trien.
lash ................................... mlaap.
later .................................. ntaun, see: ntaun.
laugh .................................. tiel.
lavalava .............................. nanrep3rep.
lawyer cane, wild cane .......... nala.
lay ....................................... en.
lay down .............................. entan.
lay on ................................... ensok.
lazy ..................................... ntawotmal.
lead ...................................... pel2.
leader .................................. naot; paun.
lead(IR) .................................. fei.
leaf ........................................ na4romin; nau2.
leaf fall .............................. nru2.
leaf, laplap leaf .................... nrua.
leak ......................................... tar3.
lean ....................................... tap2; tiip.
leap ....................................... sook.
learn ...................................... fauitau.
leave ..................................... tao1.
left ....................................... maur.
leftover food ....................... kotfak.
lemongrass ............................ naaru.
length ............................... naframwen, see: pram.
liar ....................................... natariot psir.
lid mpa4ron.
lie psir; tepsi, see: psir.
lie down .............................. mpa4ul.

lie, lay down .................. entan.
life ................................. nafolien.
life, as of fire .................... sor1.
light, lamp ......................... nus2ul.
lighting ............................ napil.
light-skin ........................... kulmer.
like ................................... taos; taos, see: taos; taosikin; wel.
limp ................................. pasa.
line up .............................. tefra.
Lion fish ............................ naik man.
lips ..................................... nkanr.
liquid ............................... nafi.
listen .................................. takinrog.
live ..................................... niol2.
liver ..................................... ntaunpe.
loricate ................................ alosi; alosak.
lobster ............................... ur1.
log ....................................... namal nkas.
loincloth ......................... pispolo.
long ..................................... pram.
long time ........................... tuei.
long(IR) ............................... fram.
look ................................. le; lek, see: le; wor.
look after .......................... ntaatak.
look at ............................... lemis; lemis.
look for .............................. lel1.
look for something ............... puser.
look forward ...................... leréki.
look from the side ............. nremet.
look out ............................. leperkat.
look up .............................. malosak.
looks ................................. trau.

South Efate Finderlist 117
<table>
<thead>
<tr>
<th>loose woman</th>
<th>Moray, White-eyed moray</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>loose woman</td>
<td>low ...........................paketan .</td>
</tr>
<tr>
<td>Lorikeet (Green palm and Rainbow)</td>
<td>low tide ...........................mat .</td>
</tr>
<tr>
<td>lost, be</td>
<td>lower back ...........................ntafatun.</td>
</tr>
<tr>
<td>louse</td>
<td>lucky ...........................nnar2.</td>
</tr>
<tr>
<td>love</td>
<td>lung ...........................nanon .</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**M - m**

mad ...................... kanin.  
meaning ......................naʃet; nɨtən.  
magician ......................munwej.  
measure ......................ton.  
maiden ......................nnatuwertik.  
meat ......................naʃkəsn; tekətpi.  
main ......................ntfau.  
mediate ......................maomao .  
make ......................preg; tue.  
meet ..............................neet; patlas; saisei; seltra;  
make a noise with your mouth to taatur.  
call ......................snol.  
meeting ..............................nsaiseiwen, see: saisei.  
make a sign with the hand ....pul1,  
melt ..............................ser.  
make noise ......................krakpes.  
men’s house ......................efare .  
make good ......................pta.  
messenger ......................naʃkoun.  
make IR ......................freg.  
messy ......................skarkar-.  
male ......................nanwei.  
messy hair ......................siʃkar.  
male name marker ......................kalo.  
metre ..............................gaaf .  
man ......................kano2; nanwei.  
midday ..............................aliat motu, see: aliat.  
man! ......................nkis.  
middle ..............................maleput; nmalon .  
mango ......................maagko.  
middle toe ......................kinliu.  
mangrove ......................maurkat; natog.  
midrif ..............................ntafatun.  
Mantis shrimps ......................pisniʃlt.  
Milkwood Tree tree ..........mpal.  
many ......................laap.  
million ..............................mantsap; ʃonti.  
mark rythm ......................ferfer.  
miss ..............................kraksmanr; sraf; sursap.  
marked ......................fuʃet.  
mistake ..............................saap.  
marry ......................lak2; ptour; taulu; tousek.  
mister ..............................maurkat.  
mast ......................natri.  
mix ..............................saar; srafnoi.  
masturbate ......................lisfis.  
month ..............................atlag.  
mat .... miit; patleip2; raola; ʃekau.  
mooon ..............................atlag.  
material, piece of material ...gaaf .  
Moon shell ..............................fleslu.  
maternal aunt ......................lak.  
moooneg ..............................siq.  
maybe ......................lakor.  
Moray eel ..............................mra mniap.  
me ..............................-m.  
Moray, White-eyed moray taligter.
mourn ................................... palkias.

N - n

naflak ................................................... nmāl.
nail ................................................... nrpasok; teplasnakīn.
Nakavika ............................................. nkafik.
naked ................................................... karō ursek; puu.
name ................................................... nagien; sosī.
namele ................................................... nāmēl.
nape of neck (his) .................................... natunrun.
nation ................................................... nalauna; walī.
Nautilūs ................................................... panduk.
navara ................................................... nfar.
navel ................................................... naphunī.
navele ................................................... naphī.
nearly ripe .......................... arum; māmis.
neck ................................................... nanuen.
necklace ................................. nanuinen; tarīr.
neckl, back of the neck ....... nōnuinen; tarīr.
NEG2 ................................................... mau̍.
nest ................................................... nukun; nukniman, see: nukun.
net ................................................... tarāq.
new ................................................... foun.
New Guinea Rosewood tree .......................... nagrof.
news ................................................... nanrognrogon.

mouse ................................................... kasu.
moustache ............................................. nālun; wasket.
mouth .................................................... nkanr.
mouth organ ........................................... nau̍.
move ..................................................... nrus.
mud ..................................................... nēlē.
mourning ............................................. nupunī.
mourner ................................................ lagaroj.
Mulberry, Indian Mulberry .................................... nukun.
mullet ................................................... polfai.
must:BI ................................................... masī.
Mynah bird ............................................ kipwī.
nose of two trees rubbing together ............................................. woor.
noisy ................................................... pīr; tarāpēkī.
none ..................................................... taasāk.
north ................................................... nāweskin katol.
nose .................................................... nagorin.
not ..................................................... tāa.
not have ............................................... tikī.
not know .............................................. suŋnekī.
nothing ................................................. masīnās.
now .................................................... mafane.
numb ................................................... merī.
O - o

obey ........................................ paketan.
observe ..................................... palkor.
observe five days after death ................. maalep.
obstruct ..................................... laokor.
ocean ........................................ namos.
octopus ...................................... wit.
of ni .......................................... knen.
of it ........................................... nfaswen.

pack up ...................................... paai.
packet of mats ............................... gafgef.
paddle .................. nawes; palus; sek; suar.
paddle.IR ................................. falus.
paint .......................................... ntae.
page of a book ............................ nafelgan.
paint .......................................... ntae.
palm, sago palm ............................ rowat.
palm tree ................................... nipu.
pan flute ......................... nau₂ ; nipu.
pandanus ................................. naki; nfak; nparom.
paper ......................................... natus.
parable ................................. nfaag, see: faag.
open .......... maaf; maag; ūelgat; plag.
opinion ................................. nalewelen.
or ko.
orange ...................... ninañion ūok; nioul.
on one's back, be ................. tralosak.
on one .......................................... nfaswen.
only .......................................... nfas.

P - p

parry, block ............................... kor₂.
parts ......................................... nfaswen.
pass .......................................... tol₂.
pass through ............................ skatur.
pat ............................................. nrepnpag.

paint .......................................... ntae.
pashfruit ................................. pasprut.
past ........................................... nepa.
payment ................................. nfaakoton, see: paakot₂.
pearl, bead ............................... naru.
peel ........................................ nītāl; plik.
peep ......................................... nīaak.
pig ........................................... lakī.
people ...................................... nānerī.
person ... nāat; see: naaten; natañol.
petanque .................................... petog.
phlegm ...................................... nrañien.
photo album ... tus ni telomlom, see:
 telomlom.
pick ........................................... stī.
pick fruit ..................................... leiī.
pick pandanus leaves ............... far.
picture ....................................... tiopot.
piece ................................. Kotiu; nmaslen.
pierce (an abcess) ................. pregfu.
pierce boil ................................ supītu; see: supī3.
pig ................................. inror; wak.
pig, female pig which has no
 piglets ................................. konrkaī.
pig fence ................................. elkao.
pigeon .... mapul; mapul ni ntaf, see:
        mapul.
pieted ...................................... liū.
pillow ....................................... nāulum.
pinch ......................................... kinī.
pineapple .................................. lufalu.
pink .......................................... mleses.
piss ........................................... meī.
place ..... esa; esan; nānilenī; naor.
plank ........................................... trans.
plant kauri; lao; nauta[pkerot; nfu; ntalifam; suski.
plant just before buds ... nornīrom.
plant sp. nafnag ni afsak; nafrofursa;
    namgarī; namkanr; nānīlēs; nafupu; natophu; palsmīn;
    tatakaīl; tataras.
plant sp. Staghorn ......... lipešilīp.
plantation .............................. nantuñī.
plant.sp ..................................... nafis.
plate ...... nralī; pagotut; rakek; slo.
platform between canoe and
    outrigger .......................... nafetfet.
play .......................................... mes; siksik.
pleiades ................................... umī.
plot ........................................... nakoī; nariō.
pluck ........................................ naseug.
point ........................................ nagsī.
point, show by finger ............. tinīa.
pointed ...................................... putī.
poison ...................................... namsī.
poisoning, food poisoning
    ......................................... namamwen.
poke ......................................... lūlī; pkasai; waal.
poke the fire ...................... sai suek; see: satī.
poke tongue ............................. limenī.
pole ......................................... natīk; npou; nsikī.
poles ........................................ nakīkī.
poor ........................................... fariā.
posts holding up a house ........ nkas
    slasol.
pot .......................................... polerī.
pound ....................................... laosokī.
pour .......................................... lig; luup; uutī.
pour. IR ...................................... fī.
praise ..................................... sman; sorsor; sumān.
pray ................................. lot; tafesfes; tposūr.
prayer ..................................... naletwenī.
preach ....................................... fnau.
pregnant ................................. plakū; tien.
PREP

PREP ........................................ ki,
pull ........................................ pu; puet; tkau.
present ....................................... nanromien.
pull a banana ................................ safeti.
pull out ....................................... nlok.
press ............................... kis.
pull your legs back ............... wolut.
prickle ........................................ naisun.
pull:IR .......................................... fuet.
prisoner ........................................ manmun.
punishment ................................. suptaś.
PROG ...................................... to.
punice .......................................... naf; nap.
prop ........................................... tuț2.
punch .......................................... ftuț.
property ........................................ națummas.
punishment ...................................... suptaś.
pride .............................................. lagi; poș pakelag, see: poș.
push .............................................. pus; sai; titipp; toși; tțosok.
prow of a canoe ................................ nakon1.
push away ........................................ tțogof.
prune ........................................... pulț2.
push:IR ............................................. fas.
PSP.IR ........................................ fo.
put .............................................. pus.
puddle .............................................. nașel luk.
put wood in fire .............................. suek.
puddle of water ............................. nep.
Puzzle Tree tree .............................. namatal.

Q - q

quickly ............................................ pelpel.
quiet .............................................. małum; pnut2; poș paketan,
                                         see: poș.

R - r

rabbitfish ................................. snõos.
ray, eagle ray ............................. faai suar.
Ray.............................................. takwer2.
Ray sp. ........................................ faai mantu.
Ray sp., Manta ray ........................ roktaar.
raffia ........................................... us.
ray, spotted eagle ray .................. faai poș.
rain .............................................. ṭplak2.
ray, stingray ................................. faai.
raindrop ......................................... tuțput.
reach ............................................. tuț1.
rainbow ........................................... tuațumus.
read .............................................. fe; fef; see: fe.
rain .............................................. us.
realise ......................................... letae.
rake ............................................. nkur.
really ........................................... maumau\; trau.
rat kusu.
rattle ............................................ wair.
ray, eagle ray ............................. faai suar.
rar .............................................. met1.
rear ................................... nakoinrok.
reason ................................... nlakenz.
recognise ... letae ; mrotae ; nrogtae.
RECP ................................... tmo.
red ........................................... miet.
red dirt .................................... mmakoren.
Red-bellied fruit dove ........... sunra.
reef ........................................... nskau.
Reef crab ................................... ntame ; polul.
reef end ................................... nampa.
REFL ...................................... tmo.
regarding .............................. toklos.
REL ....................................... kin ; kin ; na.
remember .............................. mproperkat.
remove ................................... saulu.
replace ................................... surwel.
reply ...................................... wes.
respect .......... nfasatanwen ; paketan ;
              teemtakun.
rest ...................................... manmar.
restless, can't stop quiet .... tkarkaar.
return ...................................... ler.
revolver .............................. sisí sees ; see : sisí.
rib nafinrin.
rice ...................................... atol kanr.
rich ...................................... soklep.
riddle ................................. faaq.
ridge-cap .............................. nfat.
rifle ..................................... sisí kür , see : sisí.
right ................................... matú.
right handed ...................... armatu.
ring ...................................... kiz ; nrafkor.
rингworm .............................. nan.
rinse ................................... noltao ; pnon.
ripe ...................................... mam ; matú.
rise (star) ................................. sook.
river ................................. naisér ; naun.
road ...................................... napu.
roast ...................................... paan.
roast meat .............................. kof.
Robin ................................... susu natog.
rock .... faafar ; nasitafr ; nprafaat.
rocks heaped up along the sea
shoar ................................... parfaat.
rocks heaped up by people nafarat.
roll ...................................... mil ; taltel.
roll fibre ..................................... lulu.
roll up ..................................... filfr.
roof ..................................... nasu.
rooster ................................. tkas.
root ...................................... nako.
root, tap root, sucker ...... naserin.
rope ................................. nmarit ; ntuk.
Rosewood tree ............................. namok.
rot go.
rotten wood .............................. mtet.
rotten yam .............................. nsat.
rough ..................................... lulu.
rough sea .............................. nasur.
round, perfect ..................... manopnop.
row ...................................... kau.
rub . . . foloflonik ; lef ; lelof , see : lef ;
       selsel ; solsla .
rubbish etak ; nanitiamot ; nasokok.
rudder ..................................... smaan.
rule ..................................... mermer ; mrag.
run ...................................... fit.
rust ...................................... namiel.
shore ...................................... parfaat.
rocks heaped up by people nafarat.
roll ...................................... mil ; taltel.
roll fibre ..................................... lulu.
roll up ..................................... filfr.
roof ..................................... nasu.
rooster ................................. tkas.
root ...................................... nako.
root, tap root, sucker ...... naserin.
rope ................................. nmarit ; ntuk.
Rosewood tree ............................. namok.
rot go.
rotten wood .............................. mtet.
rotten yam .............................. nsat.
rough ..................................... lulu.
rough sea .............................. nasur.
round, perfect ..................... manopnop.
row ...................................... kau.
rub . . . foloflonik ; lef ; lelof , see : lef ;
       selsel ; solsla .
rubbish etak ; nanitiamot ; nasokok.
rudder ..................................... smaan.
rule ..................................... mermer ; mrag.
run ...................................... fit.
rust ...................................... namiel.

South Efate Finderlist 123
S - s

sail ............................................. naen.
saliva ........................................... natien.
saltwater ...................................... ntas.
same ............................................. pitkaskei.
sand ............................................. nawen.
sandalwood .................................... makos.
sap ................................................ natien; naton.
Saturday ....................................... aiat toknak.
saw ................................................. mas. til.
sawdust .......................................... natamot.
say ................................................. na; til.
seland ........................................... kafkaf.
scab .............................................. lag; nalag.
scabby .......................................... faq1.
scale ............................................... lag; nalag.
scar .............................................. kapil.
scarce ........................................... sultra.
scared, to be scared ......................... plak1.
scatter .......................................... frafer.
school ............................................ sunfaitau, see: fai.
scool ............................................... nrpe1.
scoop ............................................. sao; waal.
scratch .......................................... mtas; skarkar.
scratch, grate, peel ......................... kar.
scratched ....................................... mta1.
scream ......................................... kafraf.
scram ........................................... li.
scrub ............................................. nafrofur; sor.
sea ............................................... elaau.
sea cucumber .................................. naule pako.
sea snake ..................................... takw1.
sea urchin .................................... nulani; somko.
seagrass ....................................... nariuru.
search ........................................... kafkaf; kafl.
seaslug ........................................ taqg; tagiter.
seat ............................................... laolao; nkasakien.

seat of canoe .............................. nafetfet.
seaweed ............................... naulum ni afsak; nuntas.
second toe ............................... kintapul.
section ................................... mality.
section, as found in a pawpaw
..................................... natlen.
seed ......................................... napatin.
seems ......................................... trau.
select ......................................... rnas.
selphi ....................................... metmakur.
selfish ....................................... metmakur.
semen ......................................... metmakur.
send ......................................... tupek.
send message .......................... tpolu.
separate .................................. paamao.
serve ......................................... tafin.
set ............................. mta; tanun.
seven ....................................... laru.
seventh ................................. kelaru, see: laru.
sew ......................................... tur1.
sex ............................................. tik, see: tik.
shade ......................................... meel.
shade out ............................... taalof.
shame ....................................... malier.
share ......................................... nakon; ptae.
share out ............................... potz1.
shark ........................................... pako.
sharp ........................................... mukal.
sharpens .............................. maama; pkal1.
shave ......................................... maama; tas.
shell ........................................... mgal1.
shell cover ................ ntapukron.
sister, group of sisters teemakoren.

shellfish ..................... kufa; sawo.
sit sak; totan.

shellfish, cone shellfish .... tilmaar.

shellfish sp. .................. papau.
six lates.

shellfish sp. Conch ........ memelim.
skilful ......................... arleg.

shellfish sp. Costate Nerite

............................. seeskanrpon.
skin ......................... namlun; nasokon.

shelter ...................... pəl1.
skin disorder .............. naleplepau.

shelter for seedling yams .... wenr.
skin of a person .......... naklun.

shine ......................... taap.
skin sickness ................ kula.

side of face ................ sili; tekor; tikor.
skinny ....................... mokur.

side of canoe ................ pari; panlas; talagi.
skirt ......................... nasieg.

shirt ......................... saen2; ntaen; saer; taq.
sky ......................... nmalfo; nsau.

shoot ........................ sii; tui1.
slap ......................... nrep; nrpg; sīnaŋ.

shore ........................ euut.
slaughter .................. ğaumra.

short ........................ nii1.
slave ........................ nafit.

shoulder ..................... mpamun.
sleep ........................ matur.

shoulderblade .............. etan npamun.
sleep badly ............... enflos.

shout ......................... koi1.
sleep on ....................... mpalag.

show ........................... pet1.
sleep on the side .......... entak.

show off ........................ fekek.
sleepy ........................ metmatur2.

shrimps ...................... nmakou.
sling ......................... pul1.

shrink .......................... kuk.
slingshot ..................... sifis.

shut ............................... pora2.
slip .......................... kursmear; masrot; soksmear.

sick .............................. msak.
slip, drag ..................... toos.
sick, deformed ............... sasaan.
slipper lobster ................ pepep.
sickness ...................... namsaki.
slippery ..................... masenrsen.

side ..... etik; mīparon; nare; naper.
slitgong ...................... nape.

side of a canoe ............... ekat.
slough ........................ nul1.

side of canoe .................. eseri.
slow .......................... frak; mailum.

side of face .................. mīparon.
small .......................... rik; sees1; seserik.

silly ........................... nrotik.
small baby .................... tetau.

similar ........................ tefla.
small bush .................... naululas.

sin taqpaar.
smell ..... mar; nasin2; nrog napo, see:

sing ................................ lag2.
smell ; laugh ................... mur2.
sink ............................. nior.
smile; laugh ................... mur2.
sister ............................. koren; tet.
smile a little mtemurmur, see: mur2.
smoke

smoke .............. naasog ; suekor.
smooth ..................... màal; matit.
snake ........................ mhaat.
snake, sea-snake, black and white
................................. takwer1.

snapper, Blackspot snapper
............................... malogot.

snare .......................... nilik.

sneeze .......................... métu.

sniff ............................. sunref.

snore .......................... gor.

snot .............................. nrafen.

so tkanwan.

soft ............................. mailum ; nakof.

soften something in the fire subsul.

Soldier crab ........................ pilñuk.

some ............................. tete.

someone ......... naat , see: naaten.

some suault ........................ nreapis.

something ........................ namrun.

something beautiful nalewen wi, see: 

nalewen.

something like that .............. nsfen.

song .............................. nalag2.

sore ............................. nfag ; ptin ; sestau.

sores ............................. lakte ; loot ; nason2.

sorry ............................. sraletu.

sound ............................. nres.

sour .............................. nlatkon.

soursop ............................. kattrap.
south ............................. nawseskin kafat.
sow ............................. klet ; siirsir.
space ............................. nmalfà.

spark ............................. naltelit.


stand up

spear . lao3 ; ola ; ola fatkau; ola ntu;
ola nauwol.

spear, women’s spear .............. kalsiu.
speargrass .............................. nasulop.
speed ............................. nraqtor.

spicy, to be ......................... fiit.
spider ............................. kalum.
spider web ............................. nalapul.

spilled ............................. malig.

spin ............................. fiif; lefek ; tilnår.

spinal column ........................ mra napuenu.

spirit lilip; maarik ; mtulep ; naaten ; 
natopu; ñög ; tagiter.

spit .............. tanu; ntauwau, see: tanu.

spit out ......................... lai.

splash, throw water onto something
......................................... saaprei.

spleen ............................. namenkor.

splinier ............................. nsanksa.

split ............................. pkafu; tikfu.

spoil ............................. polsà; pregsa.

spoiled ............................. pkot.

spring ............................. namentrau; nset.

squat ............................. taamël.

squeeze ............................. miol.

squid ............................. waìu.

squint ............................. le subsul.

squirt ............................. ptur.

stab and break ..................... suprai.

stab with something sharp .... sup2.

stake ............................. nkaspu.

stand ............................. lao3; paalag; tu1; tuleg.

stand firm ............................. laosok.

stand, hands held behind the back
......................................... pawer.

stand on and break .............. kamkot.

stand up ............................. laotu.
star ........................................... masei.
stare .......................................... maag.
starfish ....................................... tanira.
stars ........................................... nkem.
start ........................................... pes.
stay ........................................... to.
stay for the whole day ........... tuaal.
steal ........................................... pnak.
steam ........................................... tortor.
steer ........................................... tlei.
steering paddle ......................... smaan.
steering wheel of a car .......... smaan.
stem ........................................... naftogin; nlaken1.
step over ................................. paalau.
stick, digging stick .......... kaal; kaal.
still ............................................... ta.
sting ........................................... nus.
stir ........................................... tanre; wabre.
stomach ....................................... plolepen.
stone ........................................... faat; faatsal.
stone arrangement .................. putut.
stone, black ................................. liites.
stop .............................................. pnut2.
stop someone doing something .............................. tpokor.
store ........................................... sto.
storm .................................... nlagwat; see: nlag.
story ........................................... nafsan; natrauswen.
straight ..................................... leg.
strain ........................................... roii.
stranger to this country .......... nasap.

T - t

table ........................................... laolao.
taboo ........................................... tap2.
tabu ........................................... feel.
tack on ....................................... pelpel.
Tahitian chestnut tree .......... nmak1.
tail .............................................. napuen.

South Efate Finderlist 127
tail (of fish) .................. nanilen.
take .......................... lei; slat; tkar; wes.
take a photo .................. lom2.
take off .......................... waalu.
take out by stabbing (eg the head of a boil) .......... suplu, see: sup.
take rocks .......................... kamti.
take water (boat) ............... parut.
talk .............................. pes1.
talk badly .......................... tilusus.
talk to .............................. pestaf.
talk to IR .......................... festaf.
talk IR .............................. fuserek.
tall .............................. pram.
tame .............................. maomao.
tangle .............................. spil.
taro .............................. ntal.
tassle or special weaving  ......... naf.
taste .............................. katrieg; nfanwen.
taste a drink ...................... minrog.
taste food ............................. pamnrog.
tattoo .............................. wamos.
Taun tree .......................... nt2a.
teach ............................. plaksok; tafau.
teacher ............................. tefaitau, see: faita;
teplaksok, see: plaksok.
tears ............................. naromet.
tearse ............................. tusur.
television ............................. telele.
tell .............................. nrik; tras.
tell truth ............................. tilnori.
ten .............................. ralim.
tentacle ............................. nlapen.
termite-like grub .................. ofet.
testicles ............................. nolniol; plon; par2; tepl.
thanks ............................. psawi; suman; ta.

thankyou ............................. fafae.
that .............................. nen; tego.
thatch ............................. namtampe.
that's it .............................. gawanki.
then .............................. kais; malhen.
there ............................. pe; pen; sa; sago; san;
sanien; sanpe; wes1.

thick .............................. matol.
thick coconut cream  ... lortal, see: lor.
thigh .............................. nmaon.
thin .............................. mrara.
thing .............................. namatun.
thingamy .............................. nana.
think .............................. mro.
thinking .............................. namroan.
third .............................. kaatol; kato; kato, see: tol1.
thirst .............................. manreu.

this .............................. ne.
thither .............................. pa1.
thousand .............................. bon.
trash .............................. pul.
three .............................. toli.
throat .............................. nkasoton; nkaspon.

throw .............................. nep; sok; ter; ter.
throw a small piece of wood  ... fii.
throw into the water, to make float .............................. salia.

throwing wood .............................. nipip.
thumb .............................. kinlep.
thunder .............................. tfa.

thus .............................. welkin.
tickle .............................. kirks.
tickle quickly .............................. kistup.
tide .............................. naar.
tide, high tide .............................. mu.
tide, low .............................. maat.

South Efate Finderlist

128
tie  

motso; saqal; saqle; spil, see: spil.
tie a loop ...................... failak.
tie, braid, arrange your hair .... pir.
tie cloth ....................... fiikot.
tie knot  ......................... tut1.
tiger shark ..................... pakofam.
time  .................. mal; nra1.
tiny  ......................... seespal.
tiptoe  ......................... paalak.
tired  ......................... maos.
to pak; Sok; sook palkau; sook
 nrilkau; soklkau , see: sook.
to bad  ......................... pankisa.
today  ......................... mees.
toe, big toe ................... kinh1; naknin.
together  ....................... lia; ponpon.
toilet  ......................... etak.
tomorrow  ...................... matool.
tongs  ......................... nkem.
tongue  ......................... namen1.
tool  ......................... surosur.
tooth  ......................... npat1; wos.
toothless  .................... gol gol.
top  ......................... oun.
top stones of an oven ..... faat ni uum,
 see: faat.
topless  ....................... karo2.
touch  ......................... tkal.
toy  ......................... tepsirsir.
track  ......................... nalfen; us.
trap  .......................... mra1.
trap fish by encircling them
 ......................... paalok1.
tree: nagrof; nel; nkas; nmar1; nra1.
tree, ................................ natalitas.
tree, Blackbean  ................ na11; nkasgot.
tree, Chinese Lantern tree .. naipir.
tree, Devil nettle  ........... gkar; namlat.
tree, Dragon Plum ........... nrau1.
tree, 'false Tamanu' mpakur ni euut
 tree, Island Teak ................ nakmou.
tree, Island Walnut ........... namir.
tree, Java Cedar ............... nkok.
tree, Looking-glass tree nenapnenaq.
tree, Milkwood Tree .......... mpal.
tree, Puzzle Tree ............... namatal.
tree, Rosewood ................. namok.
tree, Sheoak ..................... nar.
tree sp. ....................... naa; nafan1; nafenu;
nafet; nafilsanr; nagi; nagitpar;
naimom; nakfakof; nakpes; na11ik;
nalu2; namal1; nani1;
nametal; namir ni euut; nan1os;
nan1ou; nam1amiel; nan1ia;
nan1ran1ipun; namumtaqes; nap;
napes; napat1alom; narka;
naswaf; natot; natpa1apis; natret;
natu1; nfa2; nfan; nkaspo; nlas;
nra1pet; nser2; pines; tapir.
tree sp. 'wud blong Santo'
 ..................................................................... namamos.
tree sp. African tulip .......... nrar.
tree sp. Namalaus .............. nmal1.
tree sp. Pawpaw ................. leskes.
tree, Tahitian chestnut ....... nka1;
tree, Tamanu ............... mpakur ni euut.
tree, Taun  .................... nta1;
tree, Wattle tree ............... mmariu.
tree with fruit .................. nfaato.
tree, with hard nut seeds .... na1pa.
tree sp  ......................... na1rat.
<table>
<thead>
<tr>
<th>trip</th>
<th>vision</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>trip .................. tak!; takau.</td>
<td>turn ........ nanre; nre; plor; tare; tia.</td>
</tr>
<tr>
<td>triton ................. sago.</td>
<td>turn back ........ tolu; toluk.</td>
</tr>
<tr>
<td>trochus .................. arka.</td>
<td>turn inside-out .............. lambrria.</td>
</tr>
<tr>
<td>trouble .................. nanrogtesan.</td>
<td>turn on (lamp) .............. kis.</td>
</tr>
<tr>
<td>true .......................... miri.</td>
<td>turtle ....................... afsak.</td>
</tr>
<tr>
<td>truly ...................... perkat.</td>
<td>turtle shell ................. lel2.</td>
</tr>
<tr>
<td>trunk ...................... nlaken.</td>
<td>tusk .............. npatwak, see: npatin.</td>
</tr>
<tr>
<td>truth ...................... nalenan.</td>
<td>twenty ...................... ralim iru.</td>
</tr>
<tr>
<td>try pregrog.</td>
<td>twigs ...................... nragnarag.</td>
</tr>
<tr>
<td>try clothes ............. kalnrog.</td>
<td>twin ...................... natran.</td>
</tr>
<tr>
<td>try go ..................... panrog.</td>
<td>twirl ...................... fulfì, see: pul1.</td>
</tr>
<tr>
<td>tube of bamboo (for carrying water) .................. kanrsip.</td>
<td>twist ...................... fiif.</td>
</tr>
<tr>
<td>tuber .......................... naknot.</td>
<td>twisted ...................... plos1.</td>
</tr>
<tr>
<td>tuluk .......................... tuluk.</td>
<td>two .............. kaaru; nra2; nru; ranru.</td>
</tr>
<tr>
<td>Turbo shell .................. fnagot.</td>
<td>type ...................... nametrau.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**U - u**

| umbrella ..................... sulok. | unripe ...................... met1. |
| unable ......................... kano1. | unroll ...................... lupir. |
| unafraid ....................... fiar. |untie ...................... nrat5; pres. |
| uncle .......................... aluen; awo. |until ...................... panpan; tu1. |
| uncountable .................. man2. |up pakelag. |
| undercooked .................. mausulk. |urinate, piss .............. me, see: me1. |
| understand .................... kraksok. |urine, piss ...................... namen2. |
| unfold ......................... pukos. | |

**V - v**

| vagina ..kat2 ; lisan ; napien; nlas ni nmatu, see: nlason. | very ...................... sa2 ; trau. |
| valley ...................... tålo. |Vila .......................... sto. |
| Vanuatu white-eye .............. topi. |village ...................... natkon. |
| vatu ................... faat ni uum, see: faat. |vine ...................... nala; nam; natiel; natu2; nkrafu; nlaketi; nlakotao; sumat. |
| vehicle ....................... loto. | |
| vein .......................... nuen. |vine sp. naliel; nõalnõel; nmaritmat. |
| verse ......................... namet nafsan. |vision ...................... nron. |

130 South Efate Finderlist
visit ............................................. lemís; lemís; saof.
voice .............................................. misleo; namen.

w - w

waist ............................................. nmalon.
wait ............................................. toreki.
wake ............................................. pilo; pug.
wake up ............................................. tokleq.
walk ............................................. siwer.
walk crooked, stagger .......... tartaar.
walk in the bush ..................... lof;
walk on ............................................. kam.
walk slowly ...................... paapuenu.
walk with legs apart .......... paapölpo.
wall ............................................. tikor.
wander ............................................. sari.
want ............................................. mur; naa.
war ............................................. na País.
warm oneself at a fire ............ tlaï.
warning ............................................. terj.
warped ............................................. teplag.
wart ............................................. napus.
wash ........ les ; pnel; pnuluao; prëi;
prettao.
wash the face ............................ fanfan.
washstrake .................................... kertas.
wasp ............................................. lit.
watch ............................................. lekor.
watch over ................................. leperkat.
water ............................................. nai; nsel nai.
Wattle tree ...................... nmariu.
wave ............................................. nao; taapas.
weak ............................................. maiam ; nélnel.
wear ............................................. ofi.
weather ............................... mal sees , see: mal;.
weave ... lgaru; lgaskei; nrafi; pau;
tiet.

web ............................................. nlapul.
webbed feet .............................. pënuë.
wedding ................ nlakwen, see: lak;
 wedge ............................................. sëi.
week ............................................. wëk.
weigh down ......................... nepsok.
weight ......................... namentwen, see: mten.
well ............................................. laks; lëk.
west .................. naweskin kaaru.
wet ............................................. lom; suñnsño.
whale ............................................. tafra.
wharf ............................................. nuof.
what ............................................. nafte; sëf;
when .................. ngas; sëfmal, see: sëf;.
where ................ sëp; su;
which ......................... tfale;
while ............................................. selwan.
whip ........ fis; fisktôf, see: fis; krip.
whirly wind tafiif ni nlai, see: tafiif.
whisper ........ tatusfusrek; talaklak.
whistle .................... pêr; safeu.
white ................................. taar;.
White breasted wood swallow ............................................. mantilsei.
wild spiny yam ............................................. talau.

wild spiny yam

vomit ............................................. lu.
wildcane
wilful, strong head ...
wind
window
wine
wing
wipe
wise
with
withdraw, pull back
wither
wobble
woman
woman still breast-feeding
womb
wood, chip of wood
wood, forked piece of wood
work
work hard
world
worm
wound
wrap
wrigglers
wring clothes
write

Y - y

yam ...natoop; nawipo; ros; surinkai;
togtog.
yam, a strong yam ...
yam sp ...
yam sp. mleomiel; nawi; nmal; saak;
tulau; tugtegntit; toknimaki;
wailu.
yam sp. spiky wild yam ....nayam.
yard ..... elol.
yawn ..... nila .
year ..... ntau .
yellow ..... ninanion.
yes ..... ore .
yesterday ..... nanom.
yolk, egg-yolk ..... nanrwor .
young ..... fosus .